



# É Tudo Verdade It's All True

27º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS  
27<sup>th</sup> INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

2022

BRASIL | BRAZIL

## ABREVIATURAS / ABBREVIATIONS

<b>CD</b>	<b>CODIRETOR / CO-DIRECTOR</b>
<b>R</b>	<b>ROTEIRO / SCRIPTWRITER</b>
<b>PQ</b>	<b>PESQUISA / RESEARCH</b>
<b>F</b>	<b>DIREÇÃO DE FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHER</b>
<b>C</b>	<b>CÂMERA / CAMERAMAN</b>
<b>M</b>	<b>MONTAGEM / EDITOR</b>
<b>ES</b>	<b>EDIÇÃO DE SOM / SOUND MIXER</b>
<b>DS</b>	<b>DESENHO DE SOM / SOUND</b>
<b>TS</b>	<b>TRILHA SONORA / MUSIC</b>
<b>P</b>	<b>PRODUÇÃO / PRODUCERS</b>
<b>PE</b>	<b>PRODUÇÃO EXECUTIVA / EXECUTIVE PRODUCER</b>
<b>CP</b>	<b>COMPANHIA PRODUTORA / PRODUCTION COMPANY</b>
<b>PA</b>	<b>PRODUTORA ASSOCIADA / CO-PRODUCERS</b>

## CONTATO / CONTACT

Rua Mourato Coelho, 325, cj. 06  
05417-010

São Paulo (SP), Brasil  
Tel.: +55 11 3064-7485  
[info@etudoverdade.com.br](mailto:info@etudoverdade.com.br)  
[info@itsalltrue.com.br](mailto:info@itsalltrue.com.br)

[www.etudoverdade.com.br](http://www.etudoverdade.com.br)  
[www.itsalltrue.com.br](http://www.itsalltrue.com.br)

Twitter: [etudoverdade](https://twitter.com/etudoverdade)  
Facebook: [etudoverdadeoficial](https://facebook.com/etudoverdadeoficial)  
Instagram: [etudoverdadeoficial](https://instagram.com/etudoverdadeoficial)  
YouTube: [festivaletudoverdade](https://youtube.com/festivaletudoverdade)

# É Tudo Verdade It's All True

27º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS  
27<sup>th</sup> INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL  
BRASIL | BRAZIL

# 2022

## SÃO PAULO

31 DE MARÇO A 10 DE ABRIL DE 2022  
MARCH 31ST – APRIL 10TH 2022

CENTRO CULTURAL SÃO PAULO  
ESPAÇO ITAÚ DE CINEMA AUGUSTA  
IMS PAULISTA  
SESC 24 DE MAIO

## RIO DE JANEIRO

1 A 10 DE ABRIL DE 2022  
APRIL 1ST – 10TH 2022

ESPAÇO ITAÚ DE CINEMA BOTAFOGO  
IMS RIO

## ONLINE

31 DE MARÇO A 10 DE ABRIL DE 2022  
MARCH 31ST – APRIL 10TH 2022

É TUDO VERDADE PLAY  
[www.etudoverdadeplay.com.br](http://www.etudoverdadeplay.com.br)

SESC DIGITAL  
[sescsp.org.br/etudoverdade](http://sescsp.org.br/etudoverdade)

ITAÚ CULTURAL PLAY  
[www.itauculturalplay.com.br](http://www.itauculturalplay.com.br)

# A FOTO DA CAPA THE COVER PHOTO

Nesta edição, o **É Tudo Verdade – Festival Internacional de Documentários** homenageia a face menos celebrada, pois menos conhecida, da produção de Luiz Carlos Barreto: as imagens fotográficas em que eterniza personagens do mundo real. A fotografia da capa, capturada em Paris, em 1954, remete aos anos em que corria o Brasil e o mundo como repórter fotográfico da revista *O Cruzeiro*, numa das experiências essenciais da modernização do fotodocumentarismo brasileiro, ao lado de artistas como Flávio Damm, Henri Ballot, Jean Manzon, José Medeiros e Peter Scheier.

Numa dessas coberturas, ao registrar na Bahia as filmagens de *Barravento* (1962), de Glauber Rocha, impôs-se o chamado irresistível do cinema. Sem experiência cinematográfica prévia, Barreto contribuiu para revolucionar a direção de fotografia do então nascente Cinema Novo, assinando as imagens fortemente contrastadas do sertão nordestino de *Vidas Secas* (1963), de Nelson Pereira dos Santos. Sua fundamental atividade como produtor cinematográfico a partir de então, em clássicos como *Terra em Transe* (1967), de Glauber, e, com Lucy Barreto, *Dona Flor e Seus Dois Maridos* (1976), de Bruno Barreto, eclipsaria a vereda fotográfica.

Além da composição rigorosa e autoral, sua prática fotojornalística revela a atração pelo elemento humano, sejam anônimos que matam tempo em uma escadaria, Fidel Castro ou Marilyn Monroe. O mesmo olhar se desdobra nos documentários que produziu, como *Garrincha, Alegria do Povo* (1963), de Joaquim Pedro de Andrade, e *Isto É Pelé* (1974), que codirigiu com Eduardo Escorel.

This edition of the **It's All True – International Documentary Festival** pays tribute to the least known and so less celebrated face of Luiz Carlos Barreto's work: the candid photographs that eternalized figures of everyday life. The cover photo, taken in Paris in 1954, ferries us back to the years he spent traveling Brazil and the world as a photojournalist for *O Cruzeiro* magazine, joining the likes of Flávio Damm, Henri Ballot, Jean Manzon, José Medeiros, and Peter Scheier in an essential drive to modernize the Brazilian photodocumentary.

It was on one of these jobs, covering the filming of Glauber Rocha's *The Turning Wind* (1962) in Bahia, that he felt the irresistible call to cinema. With no prior experience whatsoever, Barreto helped revolutionize the cinematography of the nascent Cinema Novo, producing the starkly contrasting images of Brazil's northeastern backlands for Nelson Pereira dos Santos' *Barren Lives* (1963). His core activity as a film producer thereafter, on such classics as *Entranced Earth* (1967), by Glauber Rocha, and— with Lucy Barreto—*Dona Flor and Her Two Husbands* (1976), by Bruno Barreto, would eventually eclipse his earlier career in photography.

Beyond its rigorous, authorial composition, his photojournalism reveals a fascination with all things human, whether in the form of anonymous figures killing time on a stairwell or world-famous names like Fidel Castro or Marilyn Monroe. Barreto brought this same gaze to the documentaries he produced, such as *Garrincha: Joy of the People* (1963), by Joaquim Pedro de Andrade, and *Isto É Pelé* (1974), which he codirected with Eduardo Escorel.

*Vi bêbados miseráveis e opulentos, senhores e senhoras do jet set, estrelas de Hollywood, artistas, políticos, intelectuais, pessoas anônimas do cotidiano de um mundo não globalizado e livre dos exageros tecnológicos.*

LUIZ CARLOS BARRETO

*I saw miserable drunks and opulent luses, the ladies and gents of the jet set, Hollywood stars, artists, politicians, intellectuals, the everyday Joes and Janes of a non-globalized world free from technological excesses.*

LUIZ CARLOS BARRETO



Luiz Carlos Barreto  
Paris, 1954

# SUMÁRIO

# CONTENTS

<b>6</b>	<b>Apresentação</b> Introduction
<b>14</b>	<b>Júri</b> Jury
<b>16</b>	<b>Prêmios</b> Awards
<b>18</b>	<b>Sessões de Abertura e Encerramento</b> Opening and Closing Screenings
<b>26</b>	<b>Competição Internacional: Longas ou Médias-Metragens</b> International Competition: Feature or Medium-Length Films
<b>52</b>	<b>Competição Brasileira: Longas ou Médias-Metragens</b> Brazilian Competition: Feature or Medium-Length Films
<b>68</b>	<b>Competição Internacional: Curtas-Metragens</b> International Competition: Short Films
<b>80</b>	<b>Competição Brasileira: Curtas-Metragens</b> Brazilian Competition: Short Films
<b>91</b>	<b>Foco Latino-Americano</b> Latin-American Showcase
<b>97</b>	<b>Programas Especiais</b> Special Programs
<b>107</b>	<b>O Estado das Coisas</b> The State of Things
<b>116</b>	<b>Clássicos É Tudo Verdade</b> It's All True Classics
<b>122</b>	<b>Homenagem a Ana Carolina</b> Homage to Ana Carolina
<b>130</b>	<b>Retrospectiva Ugo Giorgetti</b> Ugo Giorgetti Retrospective
<b>138</b>	<b>19ª Conferência Internacional do Documentário</b> 19th International Documentary Conference
<b>143</b>	<b>Atividades Paralelas</b> Extra Activities
<b>150</b>	<b>Índices de Filmes</b> Film Indexes

# APRESENTAÇÃO

Guerras quentes e *cyber*-guerras, pandemias globais e vacinas expressas, golpes militares e resistências pautadas on-line, refugiados em massa e reinvenções íntimas, emergência climática e afirmações identitárias: apertem os cintos, assim é o século 21.

Invenção do século 19 e arte-síntese do século 20, o cinema do novo século, pioneiramente inventariado em sua força e diversidade por Mark Cousins em um de nossos filmes de abertura, também pede passagem. Festivais como o **É Tudo Verdade** seguem espelhos privilegiados desses processos dinâmicos, diante de uma conjuntura audiovisual especialmente provocante, com os desafios da retomada dos filmes em salas, ainda numa emergência sanitária de superação próxima, mas ainda incerta, e dos novos hábitos da era do *streaming*.

Depois de dois anos de severas restrições ditadas pela trágica pandemia, o **É Tudo Verdade** reformula-se em sua 27ª edição, apresentando uma programação híbrida, com um retorno parcial às salas e intensa agenda on-line, ainda e sempre de acordo com os cuidados sanitários prioritários. Com esse mesmo compromisso, realiza-se mais uma vez exclusivamente de forma virtual, em parceria com o Itaú Cultural, a Conferência Internacional do Documentário que, em sua 19ª edição, dialoga com o novo ciclo do festival, os **Clássicos É Tudo Verdade**, dedicado à valorização do patrimônio do documentário mundial.

É um privilégio, numa mesma edição, celebrar facetas menos conhecidas das obras de três personalidades essenciais do cinema brasileiro. A foto e as artes deste festival homenageiam a extraordinária colaboração do produtor Luiz Carlos Barreto para o processo de modernização também da fotografia documental brasileira, como repórter fotográfico nos anos 1950 e 60 do semanário *O Cruzeiro*. Um ciclo especial destaca a originalidade, também como documentarista, de Ana Carolina, antes de sua afirmação como uma das vozes mais inquietas e complexas de nossa produção ficcional a partir de *Mar de Rosas* (1978).

# INTRODUCTION

Hot wars and cyber-wars, global pandemics and fast-track vaccines, military coups and online resistance, mass outpourings of refugees and intimate reinventions, the climate crisis and affirmations of identity: fasten your seatbelts, the 21st century promises to be a rough ride.

A new arrival in the 19th century, and the truest expression of the 20th, cinema in this fledgling century, inventoried in all its power and diversity by Mark Cousins in one of our opening films, states its case anew. Festivals like **It's All True** remain vital mirrors of these dynamic processes, and especially so under such a problematic audiovisual conjuncture, as people return to movie theaters in the apparent yet-uncertain tail-end of a major health crisis, and with a set of new habits instilled by the age of streaming.

After two years of severe sanitary restrictions imposed by a tragic pandemic, the **It's All True** festival has reformulated for its 27th edition, adopting a hybrid program with a partial return to theaters (in strict compliance with priority health precautions) and an intense online schedule. True to that same commitment to safety, the International Documentary Conference, in partnership with Itaú Cultural, will once again be conducted entirely in virtual format. The 19th edition of the Conference dialogues with the festival's new cycle, **It's All True Classics**, a program devoted to the appreciation of world documentary heritage.

It is a privilege to be able to celebrate, in one and the same edition, the lesser-known facets of the work of three pivotal figures in Brazilian film. Firstly, the cover photo and art for this festival pay tribute to the extraordinary collaboration the producer Luiz Carlos Barreto made to the modernization of Brazilian documentary photography during his time as a photojournalist for the weekly magazine *O Cruzeiro* during the 1950s and '60s. Secondly, a special cycle highlights the originality of Ana Carolina as a documentary filmmaker, prior to her becoming one of the most instigating and complex voices in Brazilian fiction film from *Sea of Roses* (1978) onwards. And, finally, a pioneering

Uma pioneira retrospectiva completa da obra documental de Ugo Giorgetti demonstra como essa vereda contribuiu – tanto quanto os filmes de ficção – para consagrá-lo como o grande cronista fílmico contemporâneo de São Paulo.

Agradecemos a todos os cineastas, produtores, técnicos e distribuidores que nos confiaram seus documentários, selecionados ou não, especialmente na presente conjuntura de incertezas tanto sanitárias quanto mercadológicas.

Imensa gratidão devemos aos parceiros e patrocinadores pela fidelidade ao festival, tradicionalmente irmanados na apresentação anual de uma vitrine de excelência do melhor da safra de documentários brasileiros e internacionais.

Ao distinguir o **É Tudo Verdade** com a criação de nosso troféu de premiação, o artista visual Carlito Carvalhosa (1961-2021) estabeleceu, como em tudo o que fazia, um patamar de excelência, elegância e inteligência a desafiar os filmes aos quais anualmente são destinados. Diante de sua partida tão precoce no ano passado, restam-nos a dor, as saudades e o compromisso de tentar honrar seu legado. Esta 27ª edição é dedicada a sua memória.

Em nome de toda a equipe do **É Tudo Verdade**, sejam bem-vindos e tenham um belo festival!

**AMIR LABAKI**

Diretor-fundador do **É Tudo Verdade**  
– Festival Internacional de Documentários

complete retrospective of the documentary cinema of Ugo Giorgetti shows how his excursions into nonfiction stand on equal footing with his fiction filmmaking in singling him out as the foremost filmic commentator on contemporary São Paulo.

We thank all of the filmmakers, producers, technicians, and distributors who entrusted their documentaries to us, whether selected or not, especially in the present climate of sanitary and commercial uncertainty.

Our immense gratitude to our partners and sponsors for their loyalty to the festival, a group that traditionally rallies behind this annual showcase for the cream of the crop in Brazilian and foreign documentary filmmaking.

When the visual artist Carlito Carvalhosa (1961–2021) honored **It's All True** with the creation of our prizewinners' trophy, he set the bar—as in everything he did—for excellence, elegance, and intelligence, and that continues to stand as a challenge to all the films hoping to be their annual recipients. His untimely passing last year leaves us with pain, grief, and a commitment to honor his legacy. This 27th edition is dedicated to his memory.

In the name of the whole **It's All True** team, welcome, and have an excellent festival!

**AMIR LABAKI**

Founder and director of **It's All True**  
– International Documentary Festival

# ITAÚ CULTURAL

Para o **Itaú Cultural (IC)**, o apoio à 27ª edição do festival **É Tudo Verdade**, que conta com a **19ª Conferência Internacional do Documentário**, corrobora as demais ações da organização em favor da produção audiovisual brasileira. A começar pela **Itaú Cultural Play**: a plataforma, gratuita e dedicada ao cinema nacional, oferece um catálogo diverso. Neste ano, do **É Tudo Verdade**, será exibida a **Competição Brasileira de Curtas**, entre outras mostras.

A parceria entre o festival e o IC é antiga: de 2016 a 2020, a organização exibiu curadorias especiais de obras relacionados ao evento. Em 2021, essas seleções migraram para a Itaú Cultural Play, totalizando mais de setenta filmes já exibidos desde 2016.

Vale salientar ainda que, no programa **Ocupação**, o Itaú Cultural já celebrou nomes importantes do cinema do Brasil, como os diretores Eduardo Coutinho e Rogério Sganzerla. Em [itaucultural.org.br/ocupacao](https://www.itaucultural.org.br/ocupacao), é possível encontrar conteúdos exclusivos sobre esses e outros homenageados.

Além das exposições destacadas, o site [itaucultural.org.br](https://www.itaucultural.org.br) traz entrevistas, podcasts e colunas que dialogam com o meio cinematográfico. Sem esquecer as ações do **Rumos Itaú Cultural**, projeto que financia trabalhos como o curta-metragem *A Velhice Ilumina o Vento*, do Coletivo Audiovisual Negro Quariterê.

São curtas, aliás, que compõem a mostra competitiva promovida pelo IC no âmbito do festival **É Tudo Verdade** – união de esforços em prol do incentivo à criação e da democratização do acesso às artes e à cultura.

For **Itaú Cultural (IC)**, support for the 27th edition of the **It's All True** festival, which includes the **19th International Documentary Conference**, corroborates the organization's history of contributions to Brazilian audiovisual production. Take **Itaú Cultural Play**, a free streaming platform devoted to a diverse catalogue of Brazilian cinema. This year, the platform will be streaming the **It's All True Brazilian Short Film Competition**, among other shows.

The partnership between the festival and IC goes back years: from 2016 to 2020, the organization exhibited special curatorial picks of works from the event. In 2021, these selections migrated to Itaú Cultural Play, bringing the total number of films shown since 2016 to over seventy.

It should also be remembered that Itaú Cultural has long celebrated important names in Brazilian cinema through its **Ocupação** [Occupation] program, with the directors Eduardo Coutinho and Rogério Sganzerla featuring among the illustrious figures singled out for tribute. For exclusive content, see <https://www.itaucultural.org.br/ocupacao/en/>.

In addition to the above-mentioned exhibitions, the website [itaucultural.org.br](https://www.itaucultural.org.br) offers interviews, podcasts, and columns that dialogue with the world of cinema, while **Rumos Itaú Cultural** continues to fund work like the short film *A Velhice Ilumina o Vento* [Age Lights Up the Wind], by the collective Audiovisual Negro Quariterê.

And short films are what comprise the competitive show being promoted by the IC at the **It's All True** festival—a joining of forces to foster creation and the democratization of access to the arts and culture.

## RADIOGRAFIA DO REAL

Ao apropriar-se do real como matéria-prima, o cinema, desde a consolidação de sua linguagem, no início do século 20, aproveitou-se do “realismo da realidade” como elemento de verossimilhança para a construção de narrativas fictícias e documentais. Pois mesmo a ficção necessita de um mergulho nos códigos da realidade – signos, significados, sentidos – para recriá-la em terror, comédia, aventura, realismo fantástico, entre outros.

O documentário, por sua vez, tem ganhado notoriedade ao longo das últimas décadas, especialmente pelas reinvenções empreendidas por seus realizadores. Polivalentes nas temáticas, as obras documentais versam sobre uma variedade infinda: da subjetividade às causas sociais e políticas, de movimentos artísticos às tendências culturais, da crítica ao atual estado das coisas à retomada de aspectos históricos.

Para além da produção, sua difusão também foi ganhando espaço, acessando salas de exibição e espaços domésticos, ampliando, assim, a quantidade de olhares. É nesse contexto que a parceria entre o Sesc e o **É Tudo Verdade** tem acontecido: na divulgação de produções históricas e contemporâneas.

Neste ano, serão exibidos longas-metragens das mostras **Foco Latino-Americano** e **O Estado das Coisas**. Já a Plataforma Sesc Digital exhibe curtas-metragens internacionais sobre diversos prismas socioculturais e abordagens do real. Ademais, o Sesc acolherá quatro palestras on-line, com pesquisadores de cinema documental e suas transversalidades.

Para o Sesc, que desenvolve de modo permanente ações socioculturais e educativas plurais, trata-se de viabilizar que diferentes públicos tenham a oportunidade de conhecer, ampliar pontos de vista e agregar sentidos à realidade, tendo o cinema como radiografia de mediação sensível do real.

## AN X-RAY OF THE REAL

By appropriating the real as raw material, cinema has—since the consolidation of its language back in the early 20th century—availed of the “realism of reality” as a source of verisimilitude in narrative-building, whether fictional or documentary. For even fiction needs to dig into the codes of reality—signals, meanings, directions—in order to recreate it as horror, comedy, adventure, and magic realism, among other genres.

The documentary, for its part, has gained esteem in recent decades, especially for the reinventions ushered in by its makers. Polyvalent in terms of theme, documentaries address an endless variety of issues: from subjectivity to social and political causes; from artistic movements to cultural trends; from a critique of the current state of things to a return to the historical.

Beyond production, their dissemination has also gained space, reaching into theaters and homes, and earning more screen and eye time. It is in this context that the partnership between Sesc and **It’s All True** has taken root: in the promotion of historical and contemporary documentary productions.

This year, feature-length films from the **Latin-American Focus** and **The State of Things** shows will be screened. The Sesc Digital Platform, in the meantime, will be showing foreign short films that offer up diverse sociocultural prisms and approaches to the real. What’s more, Sesc will be hosting four online lectures with researchers on documentary cinema and all its ramifications.

For Sesc, which pursues ongoing plural sociocultural and educational actions, the goal is to ensure that different audiences share the same opportunity to get to know other points of view, expand their own horizons, and aggregate meanings to reality, taking cinema as an X-ray in this sensible mediation of the real.

SECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA  
SPCINE

A Secretaria Municipal de Cultura e a Spcine celebram, com muita alegria, mais uma edição do **É Tudo Verdade**. O evento, que permeia a memória afetiva dos entusiastas do cinema documental, faz parte do calendário da cidade de São Paulo. Neste ano, em razão do formato híbrido, conseguiremos homenagear a obra de Ugo Giorgetti, cineasta que em 2022 completa oitenta anos de vida, boa parte dedicados ao universo audiovisual.

A celebração ocorre entre os dias 1 e 3 de abril na Sala Paulo Emílio do Circuito Spcine de Cinema, rede pública de salas de cinema da prefeitura municipal. Serão sete longas e três curtas-metragens que retratam a produção documental de Giorgetti, distribuídos em três dias, com sessões em três horários. Entre os títulos, poderão ser vistos *Rua São Bento, 405* (1976), *Quebrando a Cara* (1986), *Variações sobre um Quarteto de Cordas* (2004) e *Paul Singer – Uma Utopia Militante* (2021). A sala fica dentro do equipamento municipal Centro Cultural São Paulo.

Além das sessões, dentro do programa Formação Spcine Convida haverá a mesa **Retrospectiva Ugo Giorgetti**, com os entrevistadores José de Souza Martins e Claudio Willer e mediação de Rosane Pavam. A atividade on-line ocorre dia 8 de abril e ficará disponibilizada no canal da Spcine no YouTube. A parceria também prevê a realização de um *workshop* fechado e exclusivo para os profissionais do Cineclube Spcine e a contratação de um de seus agentes para realizar atividades de monitoria durante o **É Tudo Verdade**.

Que as histórias plurais contadas nos documentários e abordadas nas ações de aprimoramento profissional colaborem para aprofundar o debate sobre um mundo mais ético, diverso e questionador.

Vida longa ao **É Tudo Verdade!**

The São Paulo City Department of Culture and Spcine are pleased to celebrate yet another edition of **It’s All True**. The event, which holds a special place in the hearts of documentary film enthusiasts, is a fixture on São Paulo’s cultural calendar. This year, given the hybrid format, we’ll be able to pay tribute to the work of the filmmaker Ugo Giorgetti, who, in 2022, celebrates the eightieth year of a life largely devoted to the audiovisual world.

The celebration takes place between April 1 and 3, at the Paulo Emílio Theater, part of the Spcine Circuit, a cinema network run by São Paulo City Hall in mostly underprivileged neighborhoods. In all, seven features and three short films representing Giorgetti’s documentary filmmaking will be shown at three time slots over the course of three days. Among the films on-show are *Rua São Bento, 405* (1976), *Quebrando a Cara* (1986), *Variações sobre um Quarteto de Cordas* (2004), and *Paul Singer – Uma Utopia Militante* (2021). The theater is located in the Centro Cultural São Paulo complex.

In addition to the sessions, the Spcine Invites educational program will also host the roundtable **Ugo Giorgetti Retrospective**, with José de Souza Martins and Claudio Willer conducting the interview and Rosane Pavam as mediator. This online discussion is scheduled for April 8, and will be made available on Spcine’s YouTube channel. Other elements in the partnership include a workshop exclusively for Spcine Film Club professionals and the hiring of one of its agents to serve as a monitor during **It’s All True**.

Let the plural stories told in the documentaries and discussed in the professional-improvement events help deepen the debate on a more ethical, diverse, and questioning world.

Long live **It’s All True!**



# JÚRI COMPETIÇÃO BRASILEIRA

## BRAZILIAN COMPETITION JURY



Eloá Chouzal

Historiadora, atua há mais de vinte anos como pesquisadora de audiovisual para cinema e televisão. Coordenou a pesquisa de filmes como *Tropicália* (2012), de Marcelo Machado, e *Mulheres Olímpicas* (2013), de Laís Bodanzky. Milita em defesa dos acervos audiovisuais públicos brasileiros em organizações como a ABPA e movimentos como Cinemateca Acesa.

A historian who has spent the last twenty years doing audiovisual research for cinema and television. She coordinated the research for the films *Tropicália* (2012), by Marcelo Machado, and *Mulheres Olímpicas* (2013), by Laís Bodanzky. She actively defends Brazil's public audiovisual archives at trade organizations like the ABPA and cinema movements, such as Cinemateca Acesa.



Carlos Ebert

Diretor e fotógrafo de cinema e televisão, participou do movimento Cinema Marginal nos anos 1960, estreando na cinematografia em *O Bandido da Luz Vermelha* (1968), de Rogério Sganzerla. Trabalhou em dezenas de filmes de ficção e em documentários como *Vlado – 30 Anos Depois* (2005), de João Batista de Andrade, e a série *O Povo Brasileiro* (2001), com Adrian Cooper e José Guerra.

Film and TV director and photographer, he was a member of the Cinema Marginal (Fringe Cinema) movement in the 1960s, making his debut as cinematographer on Rogério Sganzerla's *The Red Light Bandit* (1968). He has worked on dozens of fiction films and documentaries, such as *Vlado – 30 Anos Depois* (2005), by João Batista de Andrade, and the series *O Povo Brasileiro* (2001), with Adrian Cooper and José Guerra.



Renato Terra

Escritor, roteirista e cineasta, dirigiu a série *O Canto Livre de Nara Leão* (2022) e, com Ricardo Calil, os documentários *Uma Noite em 67* (2010), *Eu Sou Carlos Imperial* (2016) e *Narciso em Férias* (2020). Criador do “Diário da Dilma”, coluna humorística publicada pela revista *Piauí* entre 2014 e 2016, mantém um blog de humor político na *Folha de S.Paulo*.

Author, screenwriter, and filmmaker, Terra directed the series *O Canto Livre de Nara Leão* (2022) and, with Ricardo Calil, the documentaries *Uma Noite em 67* (2010), *Eu Sou Carlos Imperial* (2016), and *Narcissus Off Duty* (2020). Creator of “Diário da Dilma” (Dilma's Diary), a comic take on the presidential diary published by *Piauí* magazine between 2014 and 2016, he also pens a political humor blog for the *Folha de S.Paulo* newspaper.

# JÚRI COMPETIÇÃO INTERNACIONAL

## INTERNATIONAL COMPETITION JURY



Luiz Bolognesi

Escritor e cineasta, dirigiu os documentários *A Última Floresta* (2021) e *Ex-Pajé* (2018), e a série *Guerras do Brasil.doc* (2019). Autor dos roteiros de filmes como *Bicho de Sete Cabeças* (2000), coordenou, com a cineasta Laís Bodanzky, o projeto Cine Tela Brasil, que produziu mais de 450 curtas de jovens moradores de periferias entre os anos 1990 e 2000.

Author and filmmaker, Bolognesi directed the documentaries *The Last Forest* (2021) and *Ex-Shaman* (2018), and the series *Guerras do Brasil.doc* (2019) and wrote the screenplay for the film *Brainstorm* (2000), among others. Alongside the filmmaker Laís Bodanzky, he co-coordinated the project Cine Tela Brasil, which produced over 450 short films by underprivileged youths between the 1990s and 2000s.



Hugo Burel

Escritor, jornalista e designer gráfico uruguaio, é autor dos premiados romances *El corredor nocturno* (2007), filmado pelo espanhol Gerardo Herrero, *El desfile salvaje* (2009) e *El caso Bonapelch* (2014). Seu livro mais recente, *La misión Rockefeller* (2021), se passa no Rio de Janeiro de 1942, durante a filmagem do documentário *É Tudo Verdade*, de Orson Welles.

Uruguayan author, journalist, and graphic designer, he is the author of the award-winning novels *El corredor nocturno* (2007), adapted for film by the Spanish director Gerardo Herrero, *El desfile salvaje* (2009), and *El caso Bonapelch* (2014). His most recent book, *La misión Rockefeller* (2021), is set in Rio de Janeiro in 1942, during the filming of Orson Welles' documentary *It's All True*.



Megan Mylan

Diretora premiada com um Oscar, Megan Mylan cria filmes documentais de observação marcados por uma intimidade singular, como *Simple como a Água* (2021), *Raça* (2013), *Lost Boys of Sudan* (2003) e *Smile Pinki* (2008). Seus filmes levantaram milhões de dólares para causas filantrópicas, recrutaram milhares de voluntários e subsidiaram políticas públicas.

Oscar-winning director and producer Megan Mylan creates observational documentaries with a distinct intimacy, such as *Simple as Water* (2021), *Raça* (2013), *Lost Boys of Sudan* (2003), and *Smile Pinki* (2008). Megan's films have raised millions of dollars for charitable causes, recruited thousands of volunteers, and informed public policy.



O Troféu **É Tudo Verdade** foi criado em 1997 pelo artista visual Carlito Carvalhosa (1961-2021)

The It's All True Trophy was created in 1997 by visual artist Carlito Carvalhosa (1961-2021)



ACERVO / ARCHIVE CARLITO CARVALHOSA - REPRODUÇÃO / REPRODUCTION FOTO / PHOTO NINO ANDRÉS

## PRÊMIOS AWARDS

### JÚRI OFICIAL OFFICIAL JURY\*

Melhor Documentário da Competição Brasileira: Longas ou Médias-Metragens

Best Documentary in the Brazilian Competition: Feature or Medium-Length Films

**R\$ 20.000 e Troféu **É Tudo Verdade****  
R\$ 20,000 and the It's All True Trophy

Melhor Documentário da Competição Internacional: Longas ou Médias-Metragens

Best Documentary in the International Competition: Feature or Medium-Length Films

**R\$ 12.000 e Troféu **É Tudo Verdade****  
R\$ 12,000 and the It's All True Trophy

Melhor Documentário da Competição Brasileira: Curtas-Metragens

Best Documentary in the Brazilian Competition: Short Films

**R\$ 6.000 e Troféu **É Tudo Verdade****  
R\$ 6,000 and the It's All True Trophy

Melhor Documentário da Competição Internacional: Curtas-Metragens

Best Documentary in the International Competition: Short Films

**R\$ 6.000 e Troféu **É Tudo Verdade****  
R\$ 6,000 and the It's All True Trophy

### PREMIAÇÃO PARALELA PARALLEL AWARDS

Prêmio Canal Brasil de Curtas (para Curtas da Competição Brasileira)

Canal Brasil Short-Film Prize (Brazilian Short Films Competition)

**R\$ 15.000 e Troféu Canal Brasil**  
R\$ 15,000 and the Canal Brasil Trophy

Prêmio Mistika – Melhor Documentário da Competição Brasileira de Curtas-Metragens

Mistika Award for Best Documentary in the Brazilian Short-Film Competition

**R\$ 8.000 em serviços de pós-produção digital**  
R\$ 8,000 in digital post-production services

Prêmios EDT. (Associação de Profissionais de Edição Audiovisual) – Melhor Montagem (Curta e Longa-Metragem)

EDT. Awards (Association of Audiovisual Editing Professionals) — Best Editing (Short and Feature Film)

\* Prêmios classificatórios reconhecidos pela Academia de Artes e Ciências Cinematográficas de Los Angeles, tornam o vencedor elegível para consideração nas categorias Documentário de Longa e de Curta-Metragem do Oscar® sem necessidade do período padrão de projeção, desde que o filme atenda ao regulamento da Academia.

Qualifying awards recognized by the Los Angeles-based Academy of Motion Picture Arts and Sciences make the winner eligible for consideration in the Oscar® Feature-Length and Short Documentary categories, dispensing with the standard screening period, provided the film meets the Academy's regulations.

**SESSÕES DE  
ABERTURA E  
ENCERRAMENTO**

**OPENING  
AND CLOSING  
SCREENINGS**



# A HISTÓRIA DO OLHAR

# THE STORY OF LOOKING



## MARK COUSINS

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2021 A História do Cinema: Uma Nova Geração
- 2019 Storm in My Heart
- 2018 Women Make Film: A New Road Movie through Cinema
- 2015 Atomic: Living in Dread and Promise
- 2015 I Am Belfast
- 2013 A Story of Children and Film
- 2011 A História do Cinema: uma Odisseia
- 2005 On the Road with Kiarostami
- 2005 Cinema Iran

Reino Unido / United Kingdom, 90', 2021

**F** Mark Cousins **M** Timo Langer **DS, ES** Ania Przygoda **TS** Donna McKeivitt  
**P** Mary Bell, Adam Dawtrey **PE** Mark Thomas, Catherine Benkaim, Barbara Timme  
**CP** BofA Productions

**CONTATO / CONTACT:** Johannes Klein - [www.thefestivalagency.com/](http://www.thefestivalagency.com/)

Em *A História do Olhar*, vemos Mark Cousins se preparar para uma cirurgia para recuperar a visão. Cousins explora o papel da experiência visual em nossa vida individual e coletiva. Numa meditação profundamente pessoal sobre o poder que o olhar tem em sua própria vida, ele nos guia através das riquezas do mundo visível, em um caleidoscópio de imagens extraordinárias que atravessa épocas e culturas. Num tempo em que, mais do que nunca, estamos assolados por imagens, o cineasta revela como o olhar faz de nós o que somos. Cousins compartilha a dor e a delícia de ver o mundo, em toda sua complexidade e contradição, de olhos bem abertos.

*The Story of Looking* sees Mark Cousins prepare for surgery to restore his vision. Cousins explores the role that visual experience plays in our individual and collective lives. In a deeply personal meditation on the power of looking in his own life, he guides us through the riches of the visible world, a kaleidoscope of extraordinary imagery across cultures and eras. At a time when we are more assailed by images than ever, he reveals how looking makes us who we are. He shares the pleasure and pain of seeing the world, in all its complexity and contradiction, with eyes wide open.

“Esta é a história de algo espantoso. Está por tudo, todo dia, mas nem sequer achamos que tem uma história. É uma história épica e global, que fala de nossa casa, relações, aventuras, criatividade, arte, ciência, esporte, amores e morte. Sua existência nos parece algo dado. É quase invisível, mas central para a experiência humana. Eis a história do olhar. Começa com o que vimos quando crianças, como víamos nossos pais, nossa casa e depois nossa cidade e nossos amantes. Acaba com a visão inescapável dos últimos duzentos anos.”\_ M.C.

“This is the story of something astonishing. It is everywhere, everyday, yet we don’t think of it as having a story. It’s epic and global. It’s a story about our homes, relationships, adventures, creativity, art, science, sport, loves, and death, but we take it for granted. This thing is almost invisible, and yet it’s central to human experience. This is the story of looking. It begins with what we saw when we were children, how we looked at our parents, and homes, and then our cities, and lovers. It ends with the overwhelming looking of the last two hundred years.”\_ M.C.



# A HISTÓRIA DO CINEMA: UMA NOVA GERAÇÃO

## THE STORY OF FILM: A NEW GENERATION

Reino Unido / UK, 160', 2021

**R** Mark Cousins **F** Mark Cousins **M** Timo Langer **DS** Paul Wilson **P** John Archer  
**PE** Clara Glynn **CP** Hopscotch Films

CONTATO / CONTACT: Luke Brawley - <https://dogwoof.com/>



### MARK COUSINS

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2021 A História do Olhar
- 2019 Storm in My Heart
- 2018 Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema
- 2015 Atomic: Living in Dread and Promise
- 2015 I Am Belfast
- 2013 A Story of Children and Film
- 2011 A História do Cinema: uma Odisseia
- 2005 On the Road with Kiarostami
- 2005 Cinema Iran

Mark Cousins oferece esperança e otimismo ao explorar filmes diversos e falar de como a tecnologia está mudando o curso do cinema no novo século, e de como a Covid-19 contribuiu para dar continuidade a esse processo.

Mark Cousins offers hope and optimism while he explores different movies and talks about how technology is changing the course of cinema in a new century and how Covid-19 continues the process.

“Fazer um filme é como construir uma cápsula de tempo. Captura-se um momento específico da história. *A História do Cinema* (2011) foi um trabalho duro. Quando acabei, disse: ‘Nunca mais’. Dez anos depois, tinha esquecido da dificuldade. Foi uma das razões para decidir fazer um filme que atualizasse o anterior. Além disso, havia muita coisa acontecendo no cinema. Muitos aspectos tinham mudado, do modo de assistir até quem faz cinema e de onde essas pessoas vêm. Então havia muita coisa para examinar.”\_ M.C.

“Every time you make a film, it’s like making a time capsule. You’re capturing a specific moment in history. *The Story of Film* (2011) was hard work. After it was done, I said, ‘Never again.’ Ten years later, I had forgotten about how hard it was. That’s one reason why I did the update. And there was also too much happening in cinema. All sorts of things had changed, from the way we watched movies to who was making them, as well as where they were coming from. So there was a lot to look at.”\_ M.C.



# O TERRITÓRIO

# THE TERRITORY



## ALEX PRITZ

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2019 My Dear Kyrgyzstan  
2017 Parallel Lives  
2016 Blue Nile

Brasil, Dinamarca, EUA / Brazil, Denmark, USA, 83', 2022

**F** Alex Pritz, Tangã Uru-eu-wau-wau **M** Carlos Rojas Felice **DS** Peter Albrechtsen, Rune Klausen **TS** Katya Mihailova **P** Darren Aronofsky, Sigrid Dyekjaer, Lizzie Gillett, Will N. Miller, Alex Pritz, Gabriel Uchida **CP** Associação Jupaú do Povo Uru-eu-wau-wau, Doc Society, Documist, Passion Pictures, Protozoa Pictures, Real Lava, Time Studios, XTR

**CONTATO / CONTACT:** Timothy Horsburgh - [www.nationalgeographic.com/](http://www.nationalgeographic.com/)

Uma rede de agricultores brasileiros se apodera de uma área protegida na floresta tropical amazônica. Um jovem líder indígena e seu mentor lutam para defender a terra e um grupo isolado que vive nas profundezas da selva.

A network of Brazilian farmers seizes a swathe of protected area in the Amazon rainforest. A young Indigenous leader and his mentor fight to defend the land and the isolated group that lives deep in the jungle.

“Andar com os Uru-eu-wau-wau pela floresta foi uma experiência realmente bela, cheia de graça; eles têm pés leves e ligeiros. Senti que entrava em um mundo onde havia respeito pela natureza, e senti a facilidade e a beleza com que eles a atravessavam. Quando estive na floresta com posseiros e fazendeiros, a relação com a terra era muito violenta. Queríamos trazer a experiência que eu tive com esses dois grupos para o desenho de som e para a trilha. E tentar criar, assim, uma experiência realmente imersiva para o público espectador.”\_ A.P.

“Moving with the Uru-eu-wau-wau through the forest is this really graceful, beautiful experience; they’re lithe and light on their feet. I felt that I was entering a world where there was respect for nature and I felt the grace and ease with which they were able to move through it. And when I was in the forest with invading settlers and farmers, the relationship with the land was really violent. We wanted to bring that experience I was having with these two different groups to the sound design and score. And try to make it as immersive an experience as we could for the audience.”\_ A.P.

# LONGAS OU MÉDIAS- -METRAGENS FEATURE OR MEDIUM-LENGTH FILMS

# COMPETIÇÃO INTERNACIONAL INTERNATIONAL COMPETITION

- 28** Assassinos sem Punição  
Getting Away with Murder(s)
- 30** Batata  
Batata
- 32** Os Caras do Estreito  
The Strait Guys
- 34** Cesária Évora  
Cesária Évora
- 36** O Filme da Sacada  
The Balcony Movie
- 38** Kurt Vonnegut:  
Desprendido no Tempo  
Kurt Vonnegut:  
Unstuck in Time
- 40** Navalny  
Navalny
- 42** O Processo – Praga 1952  
The Trial – Prague 1952
- 44** Retratos do Futuro  
Portraits of the Future
- 46** Riotsville, EUA  
Riotsville, USA
- 48** Tantara  
Tantara
- 50** Ultravioleta e a Gangue das  
Cuspidoras de Sangue  
Ultraviolette and the Blood-Spitters Gang



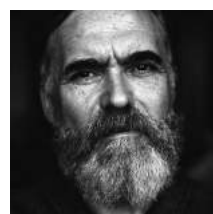
# ASSASSINOS SEM PUNIÇÃO

## GETTING AWAY WITH MURDER(S)

Reino Unido / UK, 175', 2021

**R** David Nicholas Wilkinson **F** Don McVey **M** Jon Walker **TS** Chris Barnett  
**P** David Nicholas Wilkinson **PE** Bill Lawrence, Greg Phillips, David Brown **CP** Guerilla Docs  
**PA** The Aegis Trust, JoJo Films, Aziz McMahon

**CONTATO / CONTACT:** David Nicholas Wilkinson - [www.guerilla-films.com/](http://www.guerilla-films.com/)



### DAVID NICHOLAS WILKINSON

Diretor / Director

**FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY**

2018 Postcards from the 48%  
 2015 Body Parts & After Life  
 2015 The First Film

Quase 1 milhão de pessoas, em 22 países, assassinaram 11 milhões de homens, mulheres e crianças inocentes. Noventa e nove por cento dos responsáveis nunca foram processados; a maioria não foi sequer interrogada. Os Aliados sabiam de seus crimes e onde muitos poderiam ser encontrados. Havia uma enorme quantidade de provas para apresentar aos tribunais. Os Aliados concordaram em processar todos os responsáveis quando elaboraram o Acordo de Londres, em agosto de 1945. Mas, depois do fim da década de 1940, esses mesmos Aliados não fizeram quase nada. Por quê? Entre os entrevistados do filme está Benjamin Ferencz, de 101 anos, o último promotor dos Tribunais de Nuremberg.

Almost one million people in twenty-two countries carried out the murder of eleven million innocent men, women, and children. Ninety-nine percent of those responsible were never prosecuted; most were never even questioned. The Allies knew what their crime was and where a great many of them could be found. There was a wealth of evidence to present to the courts. The Allies agreed to prosecute those responsible when they drew up The London Agreement in August 1945. But, after the late 1940s, these very same Allies did almost nothing. Why? Among the interviewees of this documentary is the 101-year-old Benjamin Ferencz, the last living prosecutor from the Nuremberg Trials.

“Fiz este filme para descobrir por que 99% das pessoas que cometeram os assassinatos no Holocausto se safaram de responder por genocídio. O surpreendente foi levar dezoito anos para concluí-lo. Eu mesmo fui alvo de antissemitismo. Entrei num ônibus em Londres, em 2018, de sobretudo e chapéu pretos. Um homem me atacou verbalmente pelo que eu estaria fazendo aos palestinos. Achou que eu fosse judeu, por causa da minha barba branca – não sou. O que mais me chocou foi que o ônibus estava lotado, e ninguém disse nada. Comecei a pré-produção naquela noite.”\_ D.N.W.

“I made the film to find out why 99 percent of those who carried out the murders in the Holocaust got away with the crime of mass murder. The surprise was that it has taken me eighteen years to get it to the screen. I was subjected to Antisemitism personally. I had jumped on board a London bus in 2018, wearing a black hat and overcoat. A man verbally attacked me for what I was doing to the Palestinians. With my white beard, he thought I was a Jew, which I am not. What shocked me the most was that it was a crowded bus and no one said anything. That night I started pre-production.”\_ D.N.W.





# BATATA

## BATATA



### NOURA KEVORKIAN

Diretora / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2015 23 Kilometres  
2008 Anjar: Flowers, Goats  
and Heroes  
2002 Veils Uncovered

Líbano, Canadá, Catar / Lebanon, Canada, Qatar, 126', 2021

**R** Noura Kevorkian **F** Noura Kevorkian **M** Mike Munn, Noura Kevorkian **DS** Ryan Birnberg  
**ES** Rudy Michael **P** Paul Scherzer, Noura Kevorkian **CP** Saaren Films **PA** Six Island  
Productions, Musa Dagh Productions

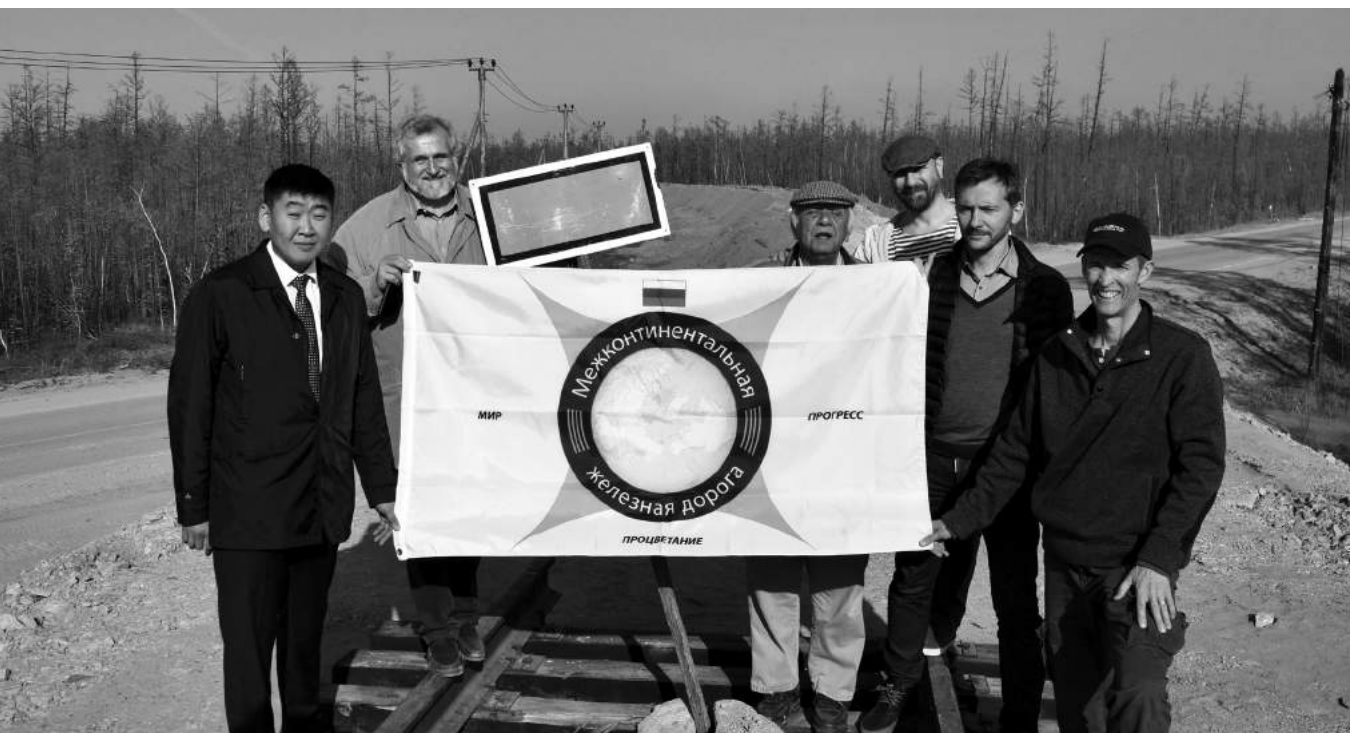
**CONTATO / CONTACT:** Paul Scherzer - <http://sixisland.com/>

Um filme incomum que abrange dez anos da vida de uma mulher muçulmana síria determinada, presa num campo de refugiados no Líbano e impedida de voltar para casa.

An unprecedented film covering ten years in the life of a determined Syrian Muslim woman stuck in a refugee camp in Lebanon, unable to return home.

“Não era minha intenção passar dez anos fazendo um filme. Mas como não se encantar com Maria, mulher síria forte e vibrante que, de fazendeira, se tornou refugiada? Depois que a revolução começou, esperei ingenuamente pelo fim da Guerra Civil na Síria para concluir o filme com um recomeço para Maria. Em 2022, a crise dos refugiados sírios completa dez anos; é a maior migração forçada de nosso tempo, com mais de 6 milhões de pessoas deslocadas. E Maria continua presa em um campo no Líbano, sem um lar para onde voltar.”\_ N.K.

“It was not my intention to spend over a decade shooting a film. But you can't help but fall for Maria: she's a vibrant and tough Syrian farmer woman-turned refugee. But after the Revolution began, I was naively waiting for the Syrian Civil War to end to be able to close my film with a new beginning for Maria. The year 2022 marks the tenth anniversary of the Syrian Refugee Crisis. With over six million refugees, it is the largest human forced migration crisis of our times. And Maria still remains stuck in a refugee camp in Lebanon, lacking a true home to return to.”\_ N.K.



## OS CARAS DO ESTREITO

## THE STRAIT GUYS



### RICK MINNICH

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2015 The Bomb Hunters  
 2008 Forgetting Dad  
 2005 Homemade Hillbilly Jam  
 2001 Heaven on Earth  
 1997 Good Guys & Bad Guys  
 1996 The Book of Lenins

Alemanha, Finlândia, Canadá / Germany, Finland, Canada, 99', 2022

**R, PQ** Rick Minnich, Matt Sweetwood **F** Lutz Reitemeier, Sergei Amirdzhanov **M** Matt Sweetwood **DS** Jonathan Skorupa, Sorin Apostol **ES** Oliver Stahn **TS** Lukas Sweetwood **P** Gunter Hanfgarn, Andrea Ufer, Rouven Rech, Teresa Renn, Holm Taddiken **CP** Hanfgarn + Ufer, Cine Impuls Leipzig, Torero Film **PA** Ethnofund

CONTATO / CONTACT: hanfgarn@HU-film.de

### ESTREIA MUNDIAL WORLD PREMIERE

Um rabugento engenheiro de minas tcheco e seu pupilo tagarela juntam forças com visionários russos para ousar o impossível: ligar os Estados Unidos à Rússia por um túnel de cem quilômetros sob o estreito de Bering.

A grumpy, Czech-born mining engineer and his fast-talking protégé join forces with Russian visionaries to dare the impossible—linking the United States and Russia with a one-hundred-kilometer-long tunnel beneath the Bering Strait.

“Quando eu era pequeno, perto do fim da Guerra Fria, na Califórnia, me fascinava que os ‘inimigos’ russos fossem nossos vizinhos no Estreito de Bering. Mais tarde soube do plano de George Kumal de ligar os dois países com o maior túnel ferroviário do mundo. Numa odisseia de doze anos pelos EUA, Europa e Rússia, os ‘caras do Estreito’ promoveram sua ideia de ‘paz, progresso e prosperidade’ para todos. Com o tempo, passei a ver George como um visionário incompreendido com uma mensagem vital, que precisei compartilhar com o mundo.”\_ R.M.

“Growing up in California toward the end of the Cold War, I was fascinated by how our ‘enemies’ the Russians were actually our neighbors up at the Bering Strait. Later I heard about George Kumal’s plans to link our countries via the world’s longest train tunnel. In a twelve-year odyssey across the USA, Europe, and Russia, Kumal and his fellow ‘Strait Guys’ promoted their vision of ‘peace, progress, and prosperity’ for all. Over time, I came to view him as a misunderstood visionary with a vital message I had to share with the world.”\_ R.M.



# CESÁRIA ÉVORA

## CESÁRIA ÉVORA



### ANA SOFIA FONSECA

Diretora / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2018 Setembro a Vida Inteira

Portugal, 95', 2022

**R, PE** Ana Sofia Fonseca **F** Vasco Viana **M** Cláudia Rita Oliveira  
**DS** Billyboom, David Miranda **P** Ana Sofia Fonseca, Irina Calado

CONTATO / CONTACT: shoshi@cinophil.com

Imagens inéditas, *insights*, lutas e o sucesso na vida da cantora cabo-verdiana Cesária Évora (1941-2011).

Never-before-seen footage, insights, struggles, and success in the life of singer Cesária Évora (1941-2011), from Cabo Verde.

“A importância de fazer um filme sobre essa incrível mulher africana veio à minha mente há dez anos, no dia seguinte ao funeral de Cesária. De pé na porta de casa, vi a tristeza nos olhos das pessoas. Comecei a pensar: quantos filmes existem sobre mulheres negras, com mais de cinquenta anos, que vivem na África e se tornaram ícones internacionais a ponto de mudar seu país? Cesária é a narrativa perfeita: uma mulher que desafiou o destino e rompeu com todos os preconceitos.”\_ A.S.F.

“The importance of making a film about such an incredible African woman hit me ten years ago on the day after Cesária’s funeral. I stood outside my house and saw the sadness in people’s eyes. At that moment, I started thinking: how many films are there about black women, over fifty, living in Africa, who became an international icon and were able to change their country? Cesária is the perfect narrative—a woman who challenged fate and broke all prejudices.”\_ A.S.F.



## O FILME DA SACADA

## THE BALCONY MOVIE

## FILM BALKONOWY

Polônia / Poland, 100', 2021

**R, F** Pawel Lozinski **M** Pawel Lozinski, Piasek & Wójcik **DS** Daniel Adamczyk, Konrad Blaszczyk  
**TS** Jan Duszyński **P** Pawel Lozinski, Agnieszka Mankiewicz **PE** Zofia Kujawska **CP** City of Warsaw,  
 HBO Europe, Lozinski Production, Mazowiecki Instytut Kultury **PA** PISF, Mazovia Region

**CONTATO / CONTACT:** katarzyna@kff.com.pl



### PAWEŁ LOZINSKI

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

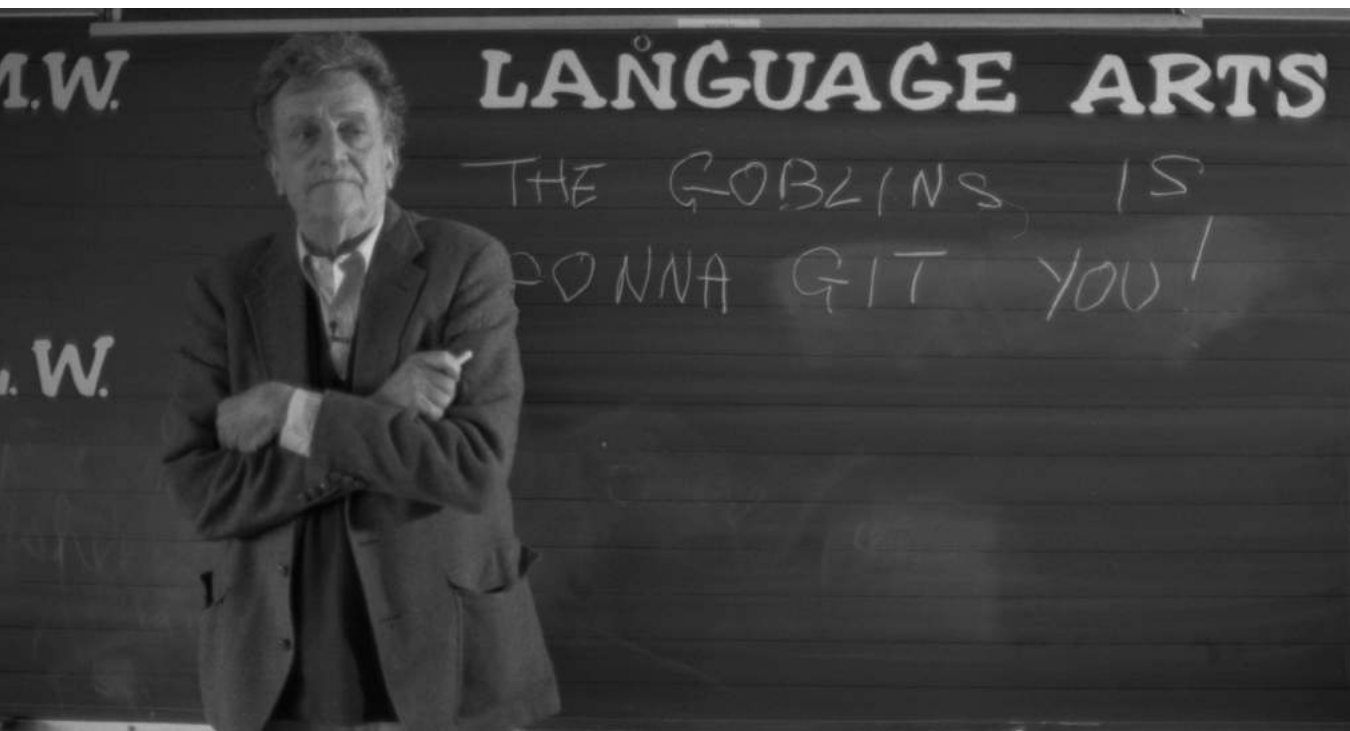
2016 You Have No Idea How Much I Love You  
 2014 Werka  
 2013 Father and Son  
 2010 Inventory  
 1999 Sisters  
 1999 Taka Historia  
 1996 Kratka  
 1992 Miejsce urodzenia

Construídas a partir de conversas do diretor com transeuntes que passam pela rua sob a sacada de seu apartamento em Varsóvia, as histórias do filme são singulares e tratam dos modos como lidamos com a vida na condição de indivíduos. Reunidas, elas criam um autorretrato da vida humana contemporânea.

Composed from the conversations that the director holds with people passing by in the street under his Warsaw apartment, each story in *The Balcony Movie* is unique and deals with the way we try to cope with life as individuals. All together, they create a self-portrait of contemporary human life, and the passersby present a composite picture of today's world.

“Decidi parar e esperar o mundo vir até mim. Passei dois anos na minha sacada com uma câmera, registrando todo mundo que passava lá embaixo. O resultado desses encontros é um filme que retrata essas pessoas ao dizerem sobre si mesmas o que queriam. E sobre o diretor que se interessou por elas. Fiquei surpreso por descobrir como sei pouco sobre as pessoas. É raro alguém ser o que parece. As pessoas são cheias de mistérios e segredos. Não são fáceis de classificar. É impossível inventar a vida.”\_ P.L.

“I decided to stop and wait for the world to come to me. I spent two years standing on my balcony with a camera, catching everyone who walked past below. The result of these encounters is a film that portrays these people by telling us what they wanted to say about themselves. And about the director who was interested in them. I was surprised to find how little I know about people. Hardly anyone is the person they look like. People are full of mysteries and secrets. They're not easy to pigeon-hole. Life is impossible to invent.”\_ P.L.



## KURT VONNEGUT: DESPRENDIDO NO TEMPO

## KURT VONNEGUT: UNSTUCK IN TIME

EUA / USA, 126', 2021

**R, P** Robert B. Weide **F** Vários / Various **M** William Neal, Bo Price, Demian Fenton  
**DS** Ugo Derouard, Justin M. Green **ES** Ugo Derouard **TS** Alex Mansour, Paul Cantelon  
**CP** Whyaduck Productions **PA** 9.14 Pictures

CONTATO / CONTACT: robertweide@mac.com



### ROBERT B. WEIDE DON ARGOTT

Diretores / Directors

FILMOGRAFIAS SELECIONADAS /  
SELECTED FILMOGRAPHIES

Don Argott  
 2021 Keep Sweet  
 2021 Bill Mauldin: If It's Big, Hit It  
 2018 Believer

Robert B. Weide  
 2011 American Masters:  
 Woody Allen  
 1999 Larry David: Curb  
 Your Enthusiasm

O filme reconta a vida extraordinária do escritor Kurt Vonnegut e sua amizade de 25 anos com o cineasta que se dispôs a documentá-la.

Recounting the extraordinary life of author Kurt Vonnegut, and the twenty-five-year friendship with the filmmaker who set out to document it.

“Este documentário de longa-metragem, o primeiro no formato sobre Vonnegut, faz um mergulho profundo e imersivo em sua vida e obra. O filme abrange a infância do escritor em Indianápolis, sua experiência como prisioneiro de guerra na Segunda Guerra Mundial, casamento e família, os primeiros trabalhos, como divulgador da General Electric e vendedor de carros, e seus anos de escritor iniciante, que acabaram por levá-lo ao superestrelato em 1969, com a publicação de seu eletrizante romance antibélico *Matadouro-Cinco*.”\_ R.B.W.

“The feature documentary, the first of its kind on Vonnegut, is a deep, immersive dive into the author’s life and work. It spans his childhood in Indianapolis, experience as a Prisoner of War in World War II, marriage and family, early careers as a publicist for General Electric and a car salesman, and his years as a struggling writer, leading to eventual superstardom in 1969 following the publication of his lightning-bolt anti-war novel *Slaughterhouse-Five*.”\_ R.B.W.



# NAVALNY

# NAVALNY

EUA / USA, 98', 2022

**F** Niki Waltl, **M** Maya Hawke, Lagndon Page **TS** Marius de Vries, Matt Robertson  
**P** Diane Becker, Shane Boris **PE** Amy Entelis, Odessa Rae, Mariva Pevchik,  
 Courtney Sexton

**CONTATO / CONTACT:** Luke Brawley - <https://dogwoof.com/>



## DANIEL ROHER

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2019 Once Were Brothers: Robbie Robertson and The Band
- 2018 Finding Fukue
- 2017 Brand Canada
- 2017 Ghosts of Our Forest
- 2016 Surtoe: The Story of the Sorry Cannibal
- 2015 Conversations with a Dead Prime Minister
- 2014 Bashir's Vision

O filme acompanha Alexei Navalny, líder da oposição russa, que sobreviveu a uma tentativa de assassinato por envenenamento com um agente nervoso em agosto de 2020. Durante sua recuperação, que durou meses, ele faz descobertas chocantes sobre o atentado a sua vida e decide voltar para casa.

Follows Alexei Navalny, leader of the Russian opposition, who survived an assassination attempt by poisoning with a lethal nerve agent in August 2020. During his months-long recovery, he makes shocking discoveries about the attempt on his life and decides to return home.

“*Navalny* começou como um filme de mistério sobre um crime, acompanhando os investigadores que tentavam elucidar a trama insidiosa para assassinar Alexander Navalny com *novichok*. Mas acabou se tornando um retrato muito íntimo de um homem e de sua família, e dos sacrifícios que eles estão dispostos a fazer por seu país. Acima de tudo, é um retrato da coragem. Espero que ressoe junto a muita gente, neste momento em que o autoritarismo se prolifera pelo mundo.”\_ D.R.

“*Navalny* started off as a murder mystery, as I was chronicling a team of investigators trying to uncover this insidious plot to murder Alexander Navalny with Novichok. What it eventually became was this very intimate portrait of one man and his family, and what they're willing to sacrifice for their country. The film is, above all, a portrait of courage. I hope it resonates with a lot of people, as the rise of authoritarianism proliferates across the globe.”\_ D.R.



# O PROCESSO – PRAGA 1952

## THE TRIAL – PRAGUE 1952

## LE PROCÈS – PRAGUE 1952

França / France, 70', 2021

**R** Ruth Zylberman **PQ** Marie-Hélène Barbéris **F** Ruth Zylberman, Cédric Dupire  
**M** Svetlana Vaynblat **DS** François Boudet **ES** Jan Vysocky, Jules Wysocki  
**TS** Nicolas Repac **P** Samuel Kissous **PE** Fabrice Frank **CP** Pernel Media

CONTATO / CONTACT: plehmann@pernelmedia.tv



### RUTH ZYLBERMAN

Diretora / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2019 France 1939
- 2018 Les enfants du 209 rue Saint-Maur, Paris Xe
- 2012 A President for America – A User's Guide
- 2010 Dissidents, les artisans de la liberté
- 2008 68, année zéro

Em Praga, em 2018, operários encontram num armazém as imagens filmadas do processo de Slansky, que marcou o auge do terror stalinista. No processo, catorze dignitários comunistas, judeus na maioria, foram acusados de crimes imaginários e tiveram que fazer uma confissão pública de culpa em um julgamento encenado, em 1952. O filme traça as trajetórias de três desses homens esmigalhados pelo mesmo mundo que ajudaram a construir.

In Prague, in 2018, workers find in a warehouse the filmed images of the Slansky trial that marked the height of Stalinist terror, during which fourteen Communist dignitaries, mostly Jews, were accused of imaginary crimes and had to make a public confession of their guilt, during a staged trial in 1952. The film traces the trajectory of three of these men shattered by a world they had helped to build.

“Quando vi pela primeira vez esses arquivos, então recém-resgatados do esquecimento, fiquei totalmente chocada com a imagem daqueles homens confessando crimes imaginários e com a violência que emana da encenação. Essas imagens falam do triunfo absoluto da mentira estabelecida como lei e regra, contra a qual não há recurso. Por trás de cada autoacusação, cada hesitação, há o caminho para derrubar um ser humano. Um caminho que se torna ainda mais doloroso e paradoxal pelo fato de essas pessoas terem sido vítimas de um sistema que haviam ajudado a construir.”\_ R.Z.

“When I first saw these archives, so recently rescued from oblivion, I was absolutely struck by the vision of these men reciting their confessions to imaginary crimes and by the violence that emanates from this staging. These images are about the absolute triumph of the lie established as law and rule, the lie against which there is no recourse. Behind each self-accusation, each hesitation, lies the path that it takes to break a man. A path that is even more painful and paradoxical because most of these men were the victims of a system that they had helped to build.”\_ R.Z.



# RETRATOS DO FUTURO

## PORTRAITS OF THE FUTURE

### RETRATOS DEL FUTURO

Argentina, 88', 2021

**R, PQ, M, ES, TS** Virna Molina **F** Virna Molina, Nika Ardito **DS** Virna Molina, Ernesto Ardito, Nika Ardito, Isadora Ardito **P** Ernesto Ardito, Virna Molina **PE** Ernesto Ardito, Virna Molina **CP** Virna y Ernesto

CONTATO / CONTACT: zinecine@gmail.com



### VIRNA MOLINA

Diretora / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2015 Memoria Iluminada  
2017 Sinfonía para Ana  
2014 El Futuro Es Nuestro  
2013 Moreno  
2013 Alejandra  
2008 Corazón de Fábrica  
2003 Raymundo

Antes da pandemia, a cineasta Virna Molina estava gravando um filme sobre a resistência das representantes das trabalhadoras do metrô de Buenos Aires, mas o *lockdown* interrompeu o processo e várias protagonistas do filme morreram de Covid-19. O futuro distópico do qual o filme tratava se transformou num presente nunca imaginado. O projeto interrompido tornou-se um ensaio existencial, filosófico e humano sobre a nova “normalidade” que afeta a todos.

Before the pandemic, the filmmaker Virna Molina was shooting a film about the resistance of the subway delegates in Buenos Aires, but the lockdown interrupted it and several protagonists of the film died from Covid-19. The dystopian future of which the film spoke was transformed into a present never imagined. The interrupted project is now an existential, philosophical, and human essay on the new “normality” that affects us.

“Acredito que nós decidimos como desenhar e pintar o futuro. Quando fiz o filme, em meio ao isolamento da pandemia de Covid-19, eu só conseguia ver o futuro como uma velha foto em preto e branco. Estava sozinha, tentando achar respostas para os problemas que vivíamos. Mas compreendi que a saída para problemas sociais é sempre coletiva e material, não virtual. Nada no mundo existe por si só, e ficção e realidade não são exceção. Comecei a encontrar imagens que não pertenciam à ficção ou ao documentário. Foi a primeira vez que tive essa experiência.”\_ V.M.

“I believe we decide how to draw and paint the future. When I did the film, in the midst of the isolation due to the Covid-19 pandemic, I could only see the future as an old black-and-white picture. I was alone, trying to find answers to our problems. I understood that social problems always require a collective solution, and also material, not virtual. Nothing in the world exists on its own, and fiction and reality are no exception. I began to find images that don't belong to fiction or documentary. It was the first time in my life that I had this experience.”\_ V.M.





# RIOTSVILLE, EUA

# RIOTSVILLE, USA

EUA / USA, 91', 2022

**R** Tobin Haslett **M** Nels Bangerter **DS** Leandros Ntounis **TS** Jace Clayton **P** Jamila Wignot, Sara Archambault **PE** Michael Y. Chow, Charlotte Cook, Grace Lay, Liz Yong Lowe, Sumalee Montano, Sue Turley **CP** Arch + Bow Films, Canal & the Gallery, Field of Vision, Haos Film, LinLay Productions, Trailer 9, XRM Media

**CONTATO / CONTACT:** Luke Brawley - sales@dogwoof.com



## SIERRA PETTENGILL

Diretora / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

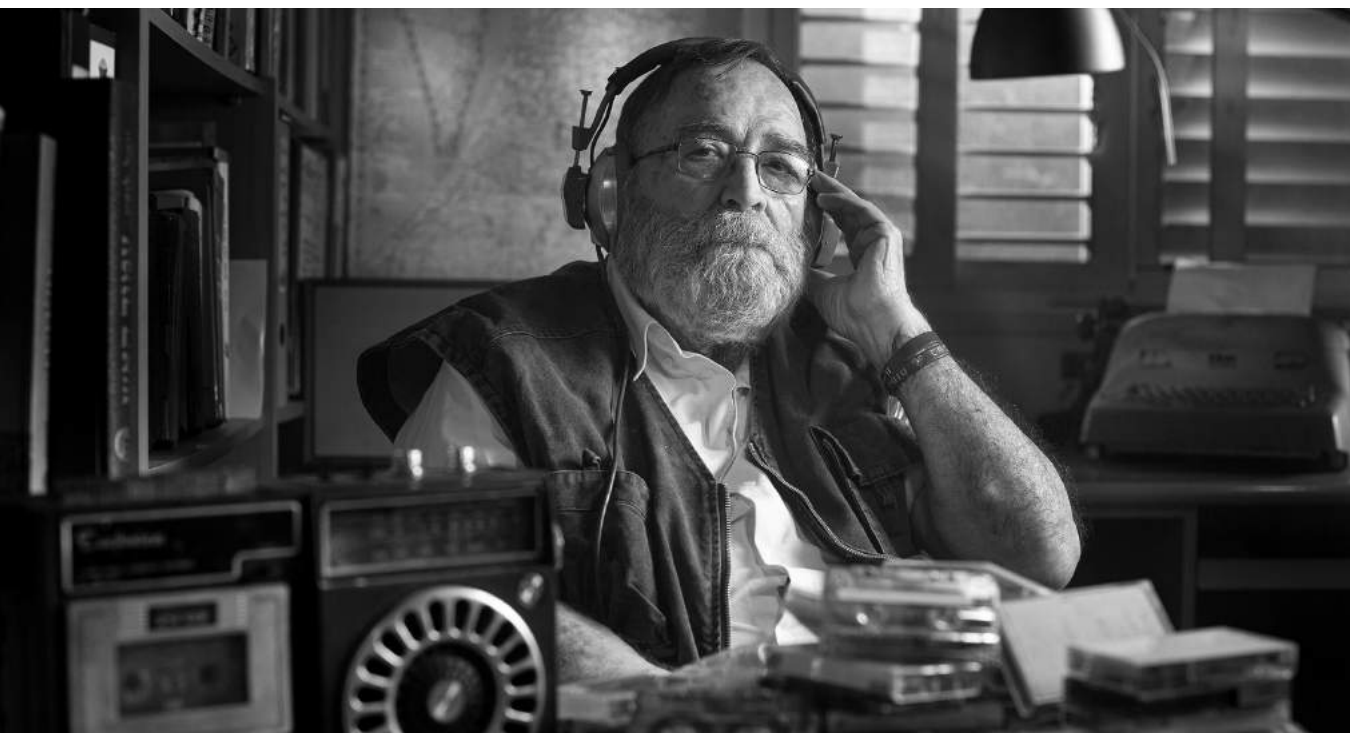
- 2021 The Rifleman
- 2020 The Business of Thought: A Recorded History of Artists Space
- 2017 Graven Image
- 2017 The Reagan Show
- 2014 New Year Part 1
- 2013 Town Hall

Bem-vindos a Riotsville, uma cidade fictícia construída pelos militares nos Estados Unidos. Usando apenas imagens de arquivo, o filme explora a militarização da polícia e cria uma contranarrativa sobre a reação do país aos levantes do final dos anos 1960.

Welcome to Riotsville, a fictional town built by the US military. Using all archival footage, the film explores the militarization of the police and creates a counter-narrative to the nation's reaction to the uprisings of the late 1960s.

“Fazer este filme foi mais que detalhar com precisão as maquinacões políticas e governamentais que levaram a este programa de treinamento específico. Tratava-se de extrair sentido do material que filmei em Riotsville – para mim, é isso que caracteriza o processo cinematográfico. Qual lugar Riotsville ocupa na vida das comunidades mais afetadas pela violência estatal representada pelo que acontece lá? E o ativismo contra o programa? Mais que tudo, como situar a experiência no bojo, em uma nação fundada no suprematismo branco?”\_ S.P.

“Making this film was about more than detailing the precise governmental and political machinations that lead to this specific training program. It was about making sense of the Riotsville footage; for me, that is what the filmmaking process always is. How do you situate it within the life of the communities most affected by the state violence the performances at Riotsville are illustrating, and within the activism organizing to oppose it? And crucially, how do you situate it within a nation founded on white supremacism?”\_ S.P.



# TANTURA

# TANTURA



## ALON SCHWARZ

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2016 Aida's Secret

Israel, 95', 2022

**R** Halil Efrat, Alon Schwarz, Shaul Schwarz **PQ** Alon Sahar **F** Or Azulay, Avner Shahaf, Yonathan Weitzman **M** Sagi Bornstein, Halil Efrat, Amir Sevilla **TS** Ophir Leibovitch **P** Maiken Baird **PE** Christina Clusiau, Steve Cohen, Barbara Dobkin, Eric Dobkin, Paula M. Froehle, Ronny Merdinger, Ian Orefice, Alon Schwarz, Shaul Schwarz, Nathalie Seaver, Jamie Wolf, Marc Zahakos **CP** Reel Peak Films

CONTATO / CONTACT: Marc Zahakos - [www.reelpeakfilms.com/](http://www.reelpeakfilms.com/)

A palavra “cancelamento” ganha novo significado no contexto da história e da guerra. Quando o Estado de Israel foi estabelecido, em 1948, a guerra eclodiu e em seguida centenas de cidades palestinas foram dizimadas. Os israelenses chamam isso de Guerra da Independência. Os palestinos chamam de “Nakba” (a catástrofe). No fim dos anos 1990, o universitário Teddy Katz conduziu uma pesquisa sobre o massacre em larga escala que teria ocorrido na aldeia de Tantura em 1948. Esse trabalho mais tarde foi contestado e a reputação de Katz acabou arruinada, mas restam 140 horas de testemunhos em áudio.

The tape-recorded words “erase it” take on new weight in the context of history and war. When the state of Israel was established in 1948, war broke out and hundreds of Palestinian villages were depopulated in its aftermath. Israelis know this as the War of Independence. Palestinians call it “Nakba” (the Catastrophe). In the late 1990s, graduate student Teddy Katz conducted research into a large-scale massacre that had allegedly occurred in the village of Tantura in 1948. His work later came under attack and his reputation was ruined, but 140 hours of audio testimonies remain.

“Como muita gente que cresceu em Israel, me ensinaram uma história bonita. Nossos pais fundadores judeus vieram para ‘uma terra sem povo’. Os árabes que viviam aqui antes de 1948 partiram por vontade própria. Nosso exército é o mais ético do mundo. Uma noite, caí por acaso num site sobre Teddy Katz e sua pesquisa sobre os acontecimentos em Tantura em 1948. Os sites israelenses chamavam-no de mentiroso. Fui visitá-lo. Encontrei um homem fisicamente fragilizado, profundamente necessitado de trazer sua verdade à luz.”\_ A.S.

“Like others who grew up in Israel, I was educated on a story that is very beautiful. Our Jewish founding fathers came to ‘a land without a people.’ The Arabs who lived here before 1948 fled by their own will. We have the most moral army in the world. One night, I accidentally stumbled across a web page about Teddy Katz and his research on the events of Tantura in 1948. On Israeli websites, he was labeled as a liar. I went to visit him. I encountered a physically broken man with a deep need to bring his truth to light.”\_ A.S.



# ULTRAVIOLETA E A GANGUE DAS CUSPIDORAS DE SANGUE

ULTRAVIOLETTE AND THE BLOOD-SPITTERS GANG

ULTRAVIOLETTE ET LE GANG DES CRACHEUSES DE SANG

França / France, 74', 2021

**R** Claudie Hunzinger, Robin Hunzinger **F** Gauthier Gumpfer **M** Benoit Quinon  
**DS** Marc Namblard **P** Milana Christitch **CP** Ana Films

CONTATO / CONTACT: anafilms@free.fr



## ROBIN HUNZINGER

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2019 Le Recours aux forêts
- 2018 L'homme qui voulait savoir
- 2016 Inventaire avant disparition
- 2011 Sarajevo : notre résistance
- 2008 La Bête des Vosges :  
autopsie d'une rumeur
- 2003 Eloge de la cabane
- 2000 Les Pionniers du Paysage
- 1998 Gorazde, psychogéographie  
d'une frontière

Uma adolescente desafia a escola, a doença, os médicos e a morte. Ela abraça todo mundo que encontra. Ela lidera uma gangue de garotas que também estão doentes, “As Cuspidoras de Sangue”. Fugindo dos adultos, para longe da sociedade. Ela nos leva a um filme de estrada. Uma estrada no sentido mais amplo. A estrada como vida.

A teenage girl defies the school. She defies illness, doctors, and death. In her run, she embraces all those she meets. She leads a gang of girls who are also sick: “The Blood Spitters.” Fleeing from adults, away from society, she takes us on a road movie. On a road in the broadest sense. The road as life.

“Tudo começou quando minha avó Emma morreu, e eu me vi descobrindo seu primeiro amor, Marcelle, uma garota que lhe enviou belas cartas de amor. Ela passou a me perseguir. O caminho de Marcelle me parecia um atalho, um acesso direto à vida, afirmando-se na desordem dos sentidos, a expansão dionisíaca da vida, que não exclui a morte. Marcelle era uma personagem e tanto, uma heroína que fez de sua vida uma bela fuga, como chefe de uma gangue de garotas. Por isso quis que o filme fosse um *road movie* de sentido amplo.”\_ R.H.

“It all started when my grandmother, Emma, died and I found myself discovering her first love, Marcelle, a young girl who had sent Emma beautiful love letters. She haunted me. Marcelle’s road seemed to me to be a shortcut, a direct access to life, affirming itself in the derangement of the senses, the Dionysian expansion of life, which does not exclude death. Marcelle has quite a character, a heroine who made her life a beautiful escape as the head of a gang of girls. So I wanted this film to be a road movie in a broad sense.”\_ R.H.

**LONGAS OU  
MÉDIAS-  
-METRAGENS**  
FEATURE OR  
MEDIUM-LENGTH  
FILMS

**COMPETIÇÃO  
BRASILEIRA**  
BRAZILIAN  
COMPETITION

- 54** Adeus, Capitão  
Goodbye, Captain
- 56** Belchior – Apenas um Coração Selvagem  
Belchior – Just a Wild Heart
- 58** Eneida  
Eneida
- 60** Pele  
Skin
- 62** Quando Falta o Ar  
Out of Breath
- 64** Rubens Gerchman: O Rei do Mau Gosto  
Rubens Gerchman: The King of Kitsch
- 66** Sinfonia de um Homem Comum  
Symphony for a Common Man



ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

O “capitão” Krohokrenhum, líder do povo indígena Gavião, do sul do Pará, que morreu em 2016 aos noventa anos, conta para suas filhas e netas as guerras internas entre grupos de seu povo até a transferência dos sobreviventes para a gleba Mãe Maria, extenso castanhal próximo a Marabá. Lá, eles sofreram abusos da própria agência tutelar, a Funai, que promoveu trabalho escravo na coleta de castanha. No fundo do poço, Krohokrenhum confessa: “Eu era só cachaça, nosso mundo tinha acabado”. Depois de uma rebelião, nos anos 1980, os Gavião assumiram a gestão do castanhal e conquistaram autonomia financeira. O “capitão” empreendeu, então, a reconstrução de seu mundo.

“Captain” Krohokrenhum, leader of the Gavião ethnicity from the south of Pará State, who passed away in 2016 at the age of ninety, tells his daughters and granddaughters of the internal warfare between factions of his people and the ultimate transfer of the survivors to the Mãe Maria chestnut glebe near Marabá. There, the remnants suffered abuse from the very agency founded to protect Brazil’s Indigenous groups, Funai, which forced them into slave labor to harvest the nuts. Having reached the bottom of the barrel, Krohokrenhum confesses: “I was all rum and nothing else. Our world had ended.” After a rebellion in the 1980s, the Gavião people (which means ‘hawk’ in Portuguese) took over the chestnut glebe and achieved financial autonomy. The “captain” set about rebuilding his world.

# ADEUS, CAPITÃO

# GOODBYE, CAPTAIN



## TITA VINCENT CARELLI

Diretores / Directors

FILMOGRAFIA SELECIONADA /  
SELECTED FILMOGRAPHY

Vincent Carelli

- 2020 Yaökwa, Imagem e Memória
- 2016 Martírio
- 2012 Tava, a Casa de Pedra  
(com Ariel Ortega, Patricia  
Ferreira e Ernesto de Carvalho)
- 2010 Cineastas Indígenas

Tita

- 2016 Martírio (com Vincent Carelli  
e Ernesto de Carvalho)

Brasil / Brazil, 175', 2022

**R** Tita, Vincent Carelli **PQ** Iara Ferraz **F** Tiago Torres, Ernesto de Carvalho, Vincent Carelli **M** Tatiana Almeida **DS** Nicolau Domingues **ES** Nicolau Domingues/Sound **8 P** Olívia Sabino **PE** Nara Aragão **CP** Papo Amarelo Produções Cinematográficas **PA** Vídeo nas Aldeias

CONTATO / CONTACT: olinda@videonasaldeias.org.br

“Adeus, Capitão encerra uma trilogia de filmes sobre casos emblemáticos da guerra colonial que ainda se trava contra os indígenas do Brasil, e nos quais estive pessoalmente implicado como indigenista e cineasta. O Vídeo nas Aldeias instrumentalizou o projeto com registros videográficos de reconstrução da memória do povo Gavião.”\_ V.C.

“Em 2010, eu me integrei ao projeto, debruçando-me sobre o material recém-filmado e o arquivo histórico de Vincent Carelli. As visitas à comunidade aprofundaram vínculos de amizade com o projeto político de um povo expropriado pelo Estado.”\_ T.

“Adeus, Capitão brings to a close a trilogy of films about emblematic cases from the colonial war still being waged against Brazil’s Indigenous populations, and in which I have been personally involved as both an indigenist and a filmmaker. Video in the Villages furnished the project with a video record of the Gavião’s reconstruction of its memory as a people.”\_ V.C.

“I joined the project in 2010, poring over Vincent Carelli’s recently filmed material and historical archive. Our visits to the community deepened our bonds of friendship with the political project of a people dispossessed by the state.”\_ T.



ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

Antonio Carlos Belchior Fontenelle Fernandes (1946-2017) é revelado em um autorretrato que mergulha no coração selvagem do poeta, cantor e compositor de Sobral (CE). Autor de *Alucinação* (1976), um dos grandes clássicos da música popular brasileira, e de sucessos gravados por Elis Regina e Roberto Carlos, Belchior se recolheu em 2007, deixando um rastro de mistério. No filme, o ator Silvero Pereira lê poemas e letras do compositor.

Antonio Carlos Belchior Fontenelle Fernandes (1946-2017) is revealed in a self-portrait that delves into the wild heart of this poet, singer, and songwriter from Sobral, Ceará. Author of the Brazilian popular music classic *Alucinação* (1976) and of numerous other hits recorded by the likes of Elis Regina and Roberto Carlos, Belchior withdrew from the public eye in 2007 amid a trail of mystery. In the film, the actor Silvero Pereira reads some of the author's poems and lyrics.

# BELCHIOR – APENAS UM CORAÇÃO SELVAGEM

## BELCHIOR – JUST A WILD HEART



**CAMILO CAVALCANTI**  
**NATÁLIA DIAS**

Diretores / Directors

CINEASTAS ESTREANTES  
DEBUT DIRECTORS

Brasil / Brazil, 90', 2022

**R** Natália Dias, Camilo Cavalcanti, Paulo Henrique Fontenelle **PQ** Isabela Mota  
**F** Milena Seta **M** Paulo Henrique Fontenelle **DS** Fred França **ES** Waldir Xavier  
**P** Camilo Cavalcanti **PE** Camilo Cavalcanti **CP** Clariô Filmes

CONTATO / CONTACT: camilo@clariofilmes.com

“Nosso filme começa em 2016, com Belchior ainda vivo. O desejo nasce com o grito ‘Volta, Belchior!’, que estava na internet e nos muros do país. Fomos conduzidos por esse personagem complexo e contraditório, e sua poesia afiada, na descoberta do filme. Após sua partida, em 2017, cresceu a certeza da importância de seguirmos mergulhados nesta obra pulsante e atemporal. Aprendemos com Bel, artista único da MPB, sobre a força de sua presença, mesmo diante de sua ausência. E estrear no **É Tudo Verdade** é a coroação dessa jornada.”\_ C.C. e N.D.

“Our film begins in 2016, when Belchior was still alive. The desire [to make it] was born from the ‘Come back, Belchior!’ movement online and sprayed across the nation’s walls. We were led by this complex, contradictory character and his sharp-minded poetry in discovering the film, and our certainty about the importance of continuing our immersion in his vibrant, atemporal oeuvre grew even stronger after his death, in 2017. We learned from Bel, a unique artist in the MBP milieu, about the power of his presence, even in his absence. Debuting at **It’s All True** is the crowning moment of this journey.”\_ C.C. & N.D.



# ENEIDA

# ENEIDA

Brasil, Alemanha / Brazil, Germany, 79', 2022

**R** Heloisa Passos, Iana Cossoy Paro, Tina Hardy **F** Heloisa Passos, Hellen Braga, Janice d'Avila, Julia Zakia, Rui Poças **M** Tina Hardy **DS** Alessandro Laroca, Eduardo Virmond, Lucas Maffini, Talles Mafrinatti **ES** Alessandro Laroca, Eduardo Virmond **TS** BiD **P** Eliane Ferreira, Heloisa Passos, Pablo Iraola, Tina Hardy **PE** Eliane Ferreira **CP** Maquina Filmes, Muiraquitã Filmes **PA** Autentika Filmes

CONTATO / CONTACT: caroline@muiraquitafilmes.com



## HELOISA PASSOS

Diretora / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2022 A Assembleia
- 2017 Construindo Pontes
- 2015 Birdie
- 2015 Karollyne
- 2012 Entre Lá e Cá
- 2008 Osório
- 2005 Viva Volta

Eneida, 83 anos, faz uma jornada rumo a seu passado, em busca da filha primogênita, que não vê há mais de duas décadas. Com a ajuda de sua filha do meio, a cineasta Heloisa Passos, embarca em uma odisséia para tentar derrubar o muro que divide a família, transitando por momentos de descobertas e medo, de esperança e incerteza.

Eneida, 83, takes a journey into her past in search of a firstborn daughter she has not seen in over two decades. With the help of her middle daughter, the filmmaker Heloisa Passos, she embarks on a quest to topple the wall that divides her family. It's an odyssey laced with moments of discovery and fear, hope and uncertainty.

“Minha mãe e eu temos trajetórias diferentes. Eu experimentei outra visão de mundo, encontrei minha identidade feminina. Ela permaneceu no emaranhado familiar, de tantas restrições. Eneida não se conformava mais com aquilo de que estava privada. Este filme nasceu da aproximação da morte e do desejo de nos reconectarmos a um elo que faltava na família. É um filme sobre mulheres, com mulheres, nossas histórias como mulheres neste mundo. Um *road movie* da subjetividade. Deslocamentos emocionais e territoriais se entrelaçam na busca do que perdemos.”\_ H.P.

“My mother and I lived very different lives. I followed another worldview, and I found my feminine identity. She remained embroiled in the family, with all its restrictions. Eneida couldn't bear what she was being deprived of any longer. This film was born from a sense of approaching death and the desire to reconnect with the lost link in the family. It's a film about women, with women, and our personal histories as women in this world. A road movie of subjectivity. Emotional and territorial journeys intertwine in our quest for that which we have lost.”\_ H.P.



# PELE

# SKIN

Brasil / Brazil, 75', 2021

**R** Marcos Pimentel, Ivan Morales Jr. **PQ** Marcelo Lin, Marcos Pimentel, Milena Manfredini, Vinicius Rezende Morais **F** Giovanna Pezzo **M** Ivan Morales Jr. **DS** Vitor Coroa, Giordano Lima **ES** Vitor Coroa **TS** Vitor Coroa **P** Luana Melgaço **PE** Luana Melgaço **CP** Tempero Filmes

CONTATO / CONTACT: marcospimentel.cinema@gmail.com



## MARCOS PIMENTEL

Diretor / Director

FILMOGRAFIA SELECIONADA /  
SELECTED FILMOGRAPHY

2021 Os Ossos da Saudade  
2019 Fé e Fúria  
2017 A Parte do Mundo  
que Me Pertence  
2013 Sopro  
2013 Sanã  
2012 Horizontes Mínimos  
2011 A Poeira e o Vento

Um olhar sobre a interação entre os habitantes das cidades brasileiras e o que está expresso em seus muros e paredes. Grafites, pichações, símbolos indecifráveis, palavras de ordem e declarações de amor revelam desejos, medos, fantasias e devaneios. Letras e desenhos misturam-se àqueles que se movem pelos espaços públicos. A narrativa urgente das ruas expressa discursos visuais que revestem como epiderme as cidades brasileiras.

A look at the interaction between the inhabitants of Brazilian cities and that which is expressed on their walls. Graffiti, tagging, undecipherable symbols, catchcries, and declarations of love reveal desires, fears, fantasies, and reveries. Letters and patterns share the public space with those who move within it. The urgent narrative of the streets conveys visual discourses that sheathe Brazil's towns like skin.

“Diante dos loucos tempos em que vivemos, decidi filmar as narrativas urgentes das ruas, presentes nos muros e paredes das cidades brasileiras: grafites, pichações, símbolos indecifráveis, palavras de ordem, pensamentos políticos, hieróglifos, declarações de amor. Fica tudo registrado ali: dos desejos mais urgentes aos comunicados mais banais. ‘Gritos’ que revelam sonhos, medos, fantasias e devaneios dos moradores, e lançam luz sobre a imensa trama de possibilidades das cidades contemporâneas. *Pele* resulta do espaço urbano e dos corpos que o atritam.”\_ M.P.

“Faced with these crazy times we’re living through, I decided to film the pressing narratives of the streets, present on the walls and buildings of Brazil’s cities: graffiti, tagging, undecipherable symbols, slogans, political musings, hieroglyphs, declarations of love. It’s all registered there: from the most fervent desires to the most humdrum messages. ‘Shouts’ that reveal people’s dreams, fears, fantasies, and reveries, and which shed light on the immense web of possibilities in contemporary cities. *Pele* is the product of the urban space and the bodies ping-pong around within it.”\_ M.P.





ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

A luta diária de trabalhadoras do sistema público de saúde brasileiro em defesa da vida, em um país abandonado por seu presidente. *Quando Falta o Ar* mostra a intersecção entre saúde, religiosidade, desigualdade e racismo estrutural em várias regiões do país. O documentário aborda a pandemia com foco no cuidado, revelando a face humana da luta coletiva contra a Covid-19 em entrevistas com médicos, enfermeiros e agentes comunitários.

As healthcare professionals on the Brazilian public health system struggle to defend lives in a country abandoned by its president, *Quando Falta o Ar* inhabits the intersection between health, religiosity, inequality, and structural racism in various regions nationwide. Through interviews with doctors, nurses, and community workers, the documentary approaches the pandemic from the perspective of the caregiver, revealing the human face of a collective battle against Covid-19.

# QUANDO FALTA O AR

## OUT OF BREATH



**ANA PETTA**  
**HELENA PETTA**

Diretoras / Directors

CINEASTAS ESTREANTES  
DEBUT DIRECTORS

Brasil / Brazil, 81', 2021

**R** Ana Petta, Helena Petta **F** Léo Bittencourt **M** Paulo Celestino **DS** Edson Secco, Marina Bruno **ES** Vanessa Gusmão, Rafael Coutinho, Edson Secco **TS** Edson Secco **P** Manoel Rangel, Egisto Betti, Pedro Betti, Heitor Dhalia **PE** Thiago Franco **CP** Paranoid Filmes **PA** Clementina Filmes

CONTATO / CONTACT: [conteudo@paranoidbr.com](mailto:conteudo@paranoidbr.com)

“Quando a pandemia chegou ao Brasil, Helena, médica, sentiu urgência de filmar o trabalho de seus colegas do sistema público de saúde, em sua maioria, mulheres. Com o ritual da morte impossibilitado e a solidão constante, percorremos unidades de saúde, aproximando-nos de quem realizava esse cuidado durante uma das maiores crises sanitárias da história, em um país abandonado por seu principal governante. No momento em que se inicia esta edição do **É Tudo Verdade**, o Brasil ainda conta seus mortos, e profissionais do SUS continuam resistindo.”\_ A.P. e H.P.

“When the pandemic reached Brazil, Helena, a doctor, felt the urgent need to film the work that her colleagues—most of them women—were doing on the public health system. With the rituals of death suspended, and the solitude unrelenting, we visited health posts and tried to accompany, up close, those who were providing front-line care during one of the worst sanitary crises in history, and in a nation abandoned by its head of state. Now, as this edition of **It’s All True** begins, the country is still counting its dead, and public health-care professionals continue to resist.”\_ A.P. & H.P.



ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

Um país não é construído apenas com indústrias, estradas e planos econômicos. Constrói-se um país também com imagens. O artista plástico Rubens Gerchman (1942-2008) captou essa necessidade ao produzir cenas urbanas e do cotidiano que fazem da precariedade brasileira um valor. Abrangendo o período de 1963 a 1978, o documentário retrata o fazer artístico e a atuação política de uma geração que soube criar imagens de um Brasil que deixava de ser predominantemente rural e passava pelos anos mais duros de sua vida política.

It takes more than industries, highways, and economic plans to make a country. Nation-building also requires images. The visual artist Rubens Gerchman (1942-2008) captured that need by producing scenes of urban and everyday life that made a value of Brazilian precarity. Covering the years 1963 to 1978, the documentary follows the artistic and political activity of a generation that knew how to create images of a Brazil that was ceasing to be predominantly rural and was experiencing the harshest years of its political existence.

# RUBENS GERCHMAN: O REI DO MAU GOSTO

# RUBENS GERCHMAN: THE KING OF KITSCH

Brasil / Brazil, 77', 2022

**R** Isabel Joffily, Pedro Rossi, Bianca Oliveira **F** Bernardo Pinheiro, Pedro Rossi  
**M** Bianca Oliveira, Pedro Rossi **ES** Guilherme Farkas **TS** Atmo **P** Isabel Joffily

CONTATO / CONTACT: isabel@coevos.com.br



## PEDRO ROSSI

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2019 Soldado Estrangeiro  
2015 Caminho de Volta  
2010 A Última Casa de Ópio

“Em seu bom combate, Rubens Gerchman e companheiros de geração buscaram mostrar que, como diria o crítico Frederico Moraes, é possível fazer da nossa precariedade um valor. No Brasil dos anos 1960 e 70, auge da repressão das liberdades, conseguiram construir, sobre as ruínas de um país em construção, uma imagem que batia na mesa e falava: ‘Temos identidade, não somos um arremedo do pop! Exigimos respeito aos camelôs da Rua da Alfândega!’ Obrigado, Gerchman!”\_ P.R.

“Fighting the good fight, Rubens Gerchman and his generation strove to show that—in the words of the critic Frederico Moraes—it is possible to make a virtue of our precarity. In Brazil in the 1960s and ’70s, at the height of the dictatorship’s repression of civil liberties, they managed to build out of the rubble of a nation under construction an image that banged its fists on the table and said: ‘We have an identity, we’re not just some pale imitation of pop! We demand respect for the street peddlers of Rua da Alfândega!’ Thanks, Gerchman!”\_ P.R.



## SINFONIA DE UM HOMEM COMUM

## SYMPHONY FOR A COMMON MAN



### JOSÉ JOFFILY

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2019 Soldado Estrangeiro
- 2015 Caminho de Volta
- 2009 Olhos Azuis
- 2007 Achados e Perdidos
- 2002 Dois Perdidos Numa Noite Suja
- 1996 Quem Matou Pixote?

Brasil / Brazil, 86', 2022

**R** David Meyer, Jordana Berg, Pedro Rossi, José Joffily **F** Pedro Rossi  
**M** Jordana Berg **DS** Felipe Mussel **ES** Rodrigo Sacic, Bernardo Adeodato  
**TS** Pedro David Leal **P** Isabel Joffily

CONTATO / CONTACT: isabel@coevos.com.br

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

O diplomata brasileiro José Bustani foi o primeiro diretor-geral da Organização de Proibição de Armas Químicas. Com sua gestão imparcial, de 1997 a 2002, estava prestes a alinhar o Iraque à instituição quando ocorreu o ataque às Torres Gêmeas, em 11 de setembro de 2001. Os Estados Unidos, que dois anos depois invadiriam o Iraque, passaram a pressionar Bustani para que se demitisse. Ele, por sua vez, tentou provar que a justificativa para a invasão do Iraque – a de que o país possuiria armas de destruição em massa – era uma farsa, o que lhe custou caro. Hoje, aposentado no Rio de Janeiro, Bustani se satisfaz com sua primeira paixão: a música.

The Brazilian diplomat José Bustani was the first director-general of the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons. Under his impartial leadership (1997 to 2002), the OPCW was on the verge of aligning Iraq with its directives when the Twin Towers were attacked on September 11, 2001. The United States, which would invade Iraq two years later, started pressuring Bustani to resign. However, to his immense personal cost, the diplomat endeavored to prove that the justification for the invasion of Iraq—the allegation that it possessed weapons of mass destruction—was entirely bogus. Today, as a retiree in Rio de Janeiro, Bustani devotes his time to his first love: music.

“Os Estados Unidos declararam guerra ao Iraque em 2003, alegando que o país teria armas de destruição em massa. O diplomata brasileiro José Maurício Bustani, então diretor-geral da Opaq (Organização para a Proibição de Armas Químicas), tinha motivos para desconfiar dessa justificativa. Quando resistiu a permanecer no cargo, Bustani se viu diante de ameaças típicas de filmes de gângster. Meses depois, escutei seu relato em minha casa, no Rio de Janeiro. O tempo e os fatos só confirmaram a conversa que tive-mos. Fazer este filme me pareceu urgente.”\_ J.J.

“The United States declared war on Iraq in 2003 on the allegation that it possessed weapons of mass destruction. The Brazilian diplomat José Maurício Bustani, then director of the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons—OPCW, had good reason to distrust this justification. When Bustani refused to stand down from his post, he found himself receiving threats straight out of a gangster movie. Months later, I heard him tell his story at my house in Rio de Janeiro. Time and the facts would confirm the content of that conversation, so making this film seemed very important to me.”\_ J.J.

# CURTAS- -METRAGENS SHORT FILMS

# COMPETIÇÃO INTERNACIONAL INTERNATIONAL COMPETITION

**71** Ali e sua Ovelha Milagrosa  
Ali and his Miracle Sheep

**72** Cartaz de Festa  
Party Poster

**73** Como Se Mede um Ano?  
How Do You Measure a Year?

**74** Descartes  
Outtakes

**75** Fruto do Vosso Ventre  
Fruit of Thy Womb

**76** Heroínas  
Heroines

**77** Manual  
Handbook

**78** Síndrome dos Quietos  
The Stillness Syndrome

**79** Voz Virtual  
Virtual Voice



## ALI E SUA OVELHA MILAGROSA

### ALI AND HIS MIRACLE SHEEP

Ali, um garoto mudo de nove anos, leva sua ovelha favorita, Kirmeta, para ser sacrificada. Em sua longa viagem, eles testemunham as belezas e desvendam os males do Iraque. Mas será possível curá-los com um sacrifício?

Nine-year-old mute Ali takes his favorite sheep Kirmeta for sacrifice. On their long journey, they bear witness to the beauty and unravel the ills of Iraq but can they cure them with a sacrifice?



### MAYTHEM RIDHA

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2019 40 Lost Cyphers
- 2017 This Is reset
- 2017 Pericles
- 2015 Al-nikash
- 2012 Meganis
- 2010 Purple Ink
- 2007 Al-Baghdadi
- 2003 Drifting on the Wind

CONTATO / CONTACT:  
2riverseast@gmail.com

Iraque, Reino Unido / Iraq, UK, 26', 2021

**R, P** Maythem Ridha **F** Duraid Munajim **M** Zainab Al-Hariri **DS** Kim Tae Hak  
**CP** 7th Heaven Studios



## CARTAZ DE FESTA

### PARTY POSTER

Nos subúrbios de Mumbai, a ciência, a religião e a política se chocam comicadamente, em meio à ferocidade da pandemia, quando um grupo de lavadores de roupas decide desenhar um cartaz para a imensa festa popular anual de adoração ao deus Ganesha.

In suburban Mumbai, science, religion, and politics comically collide amidst a raging pandemic, when a group of laundrymen sets out to design a poster celebrating a hugely popular annual festival worshipping the deity Ganesha.

Índia / India, 20', 2021

**F** Navagat Prakash, Ashutosh Thakur **M** Rishi Chandna, Grant Davis **DS** Alok Kotian  
**ES** Kartik Kulkarni **P** Rishi Chandna **CP** Chicken Roll Films



## RISHI CHANDNA

Diretor / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2018 Tungrus

CONTATO / CONTACT:

fishychandna@gmail.com



## COMO SE MEDE UM ANO?

### HOW DO YOU MEASURE A YEAR?

Um pai filma a filha todos os anos, no dia de seu aniversário, e faz a ela as mesmas perguntas. Em apenas 29 minutos, vemos a garota se transformar de menininha em jovem mulher, passando por todos os estágios, belos ou desajeitados, no caminho, enquanto a relação entre os dois se desenvolve em toda sua complexidade.

A father films his daughter every year on her birthday, asking the same questions. In a mere 29 minutes, we see a girl go from a toddler to a young woman with all the beautiful and awkward stages in between while the father/daughter relationship evolves in all its complexities.

EUA / USA, 29', 2021

**F** Thomas Logoreci, Jay Rosenblatt **M, P** Jay Rosenblatt **CP** Jay Rosenblatt Films



## JAY ROSENBLATT

Diretor / Director

FILMOGRAFIA SELECIONADA /  
SELECTED FILMOGRAPHY

2021 When We Were Bullies  
2015 The Darkness of Day  
2005 Phantom Limb  
2003 I Used to Be a Filmmaker  
2001 Nine Lives (The Eternal Moment of Now)  
2000 King of the Jews  
1998 Human Remains  
1994 The Smell of Burning Ants  
1985 Blood Test  
1981 Doubt

CONTATO / CONTACT:

jayr@jayrosenblattfilms.com



## DESCARTES OUTTAKES DESCARTES

Em 2016, os realizadores visitaram a Cinemateca Espanhola à procura de informações para um projeto de pesquisa sobre o documentário *Rocío*, que foi censurado no início dos anos 1980. Entre o material depositado nas instalações havia 260 rolos de negativos em 16 mm. Eram as sobras da montagem, imagens que foram descartadas da versão final. Esse material esquecido do filme banido renasce na tela depois de quarenta anos.

In 2016, the filmmakers visited Filmoteca Española [Spanish Cinémathèque] in search of information for a research project on the documentary film *Rocío*, which had been censored in the early 1980s. Among the materials deposited in its warehouses, 260 rolls of 16 mm negative were kept. They were the outtakes from the editing, footage that was left out of the final version. The forgotten images of a banned film come to life on the screen after forty years.

Espanha / Spain, 21', 2021

**R, PQ, M, DS, P, PE** Concha Barquero, Alejandro Alvarado **ES** Juan Carlos del Castillo  
**TS** Paloma Peñarrubia **CP** Alvarquero



## ALEJANDRO ALVARADO CONCHA BARQUERO

Diretores / Directors

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

Alejandro Alvarado

2013 Pepe el Andaluz

2004 La Chimenea

1999 1891 Voltios, Cariño

Concha Barquero

2013 Pepe el Andaluz

2004 La Chimenea

CONTATO / CONTACT:  
alvarquero@gmail.com



## FRUTO DO VOSSO VENTRE FRUIT OF THY WOMB

Um realizador regressa à casa dos pais para tentar compreender seu trauma.

A filmmaker returns to his parent's house in order to understand his trauma.

Portugal, 20', 2021

**PQ, F, M, P** Fábio Silva **DS, ES** André de Almeida



## FÁBIO SILVA

Diretor / Director

.....  
**CINEASTA ESTREANTE**  
DEBUT DIRECTOR  
.....

CONTATO / CONTACT:  
agencia@curtas.pt



## HEROÍNAS

HEROINES

HEROÍNAS

Um documentário satírico sobre o culto de um grupo de mulheres que se dedicam à veneração do crânio da guerreira da independência Tomasa Ttito Condemayta.

*Heroínas* is a mockumentary that shows us the cult of a group of women dedicated to the veneration of the skull of the independence warrior Tomasa Ttito Condemayta.

Peru, 26', 2022

F Johan Carrasco M Marco Panatonic DS Cesar Centeno P China Salka



## MARINA HERRERA

Diretora / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2013 Camina con Orgullo

CONTATO / CONTACT:

ncarrasco90@gmail.com



## MANUAL HANDBOOK HANDBUCH

Nos dias seguintes à eleição presidencial na Bielorrússia, em agosto de 2020, numerosos protestos irrompem por todo o país. A polícia especial, Omon, supera-se em brutalidade contra os manifestantes, atingindo também transeuntes. No total, quase 7 mil pessoas são presas em várias regiões. Em entrevistas, centenas de vítimas contam suas experiências. Os depoimentos revelam um sistema de repressão, que é reconstituído em detalhes no quarto do diretor em Neukölln, Berlim, na forma de um manual cinematográfico.

In the days following the presidential election in Belarus in August 2020, numerous protests erupt throughout the country. The special police, OMON, take particularly brutal action against demonstrators, which even spills over onto passersby. In total, almost seven thousand people are arrested throughout Belarus. Hundreds of victims recount their experiences in interviews. Their reports reveal a system of repression, which is reconstructed in detail in the director's room in Berlin Neukölln in the form of a cinematic guide.

Alemanha / Germany, 26', 2021

R, PQ Pavel Mozhar F Jonas Römmig, Adam Graf M Florian Seufert, Pavel Mozhar DS Bertold Budig, Ganna Gryniva ES Joscha Eickel, Jack Jacks P Kolja Wolle



## PAVEL MOZHAR

Diretor / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2019 Vizitator

2017 Holger

2016 Am Fuchsbau

CONTATO / CONTACT:

pavel.mozhar@posteo.de





## SÍNDROME DOS QUIETOS

THE STILLNESS SYNDROME

SÍNDROME DE LOS QUIETOS

Em 2018, um grupo de cineastas, que se autodenomina Os Imóveis, embarca no projeto de um filme ensaístico sobre uma síndrome de quietude hipotética na República da Colômbia.

In 2018, a group of filmmakers, calling themselves The Motionless, embarks on an essay film about a hypothetical stillness syndrome in the Republic of Colombia.

Espanha / Spain, 31', 2021

**R** León Siminiani, Jorge Caballero, Miguel A. Trudu **F** David Correa **M** Miguel A. Trudu **DS, ES** Alejandro Molano, Francesco Lucarelli, Nacho Royo-Villanova **TS** Konga Music **P** Jorge Caballero, León Siminiani, Ainhoa Ramírez **PE** Rosa Mercedes Ramos, Jorge Caballero **CP** GusanoFilms, El Gesto



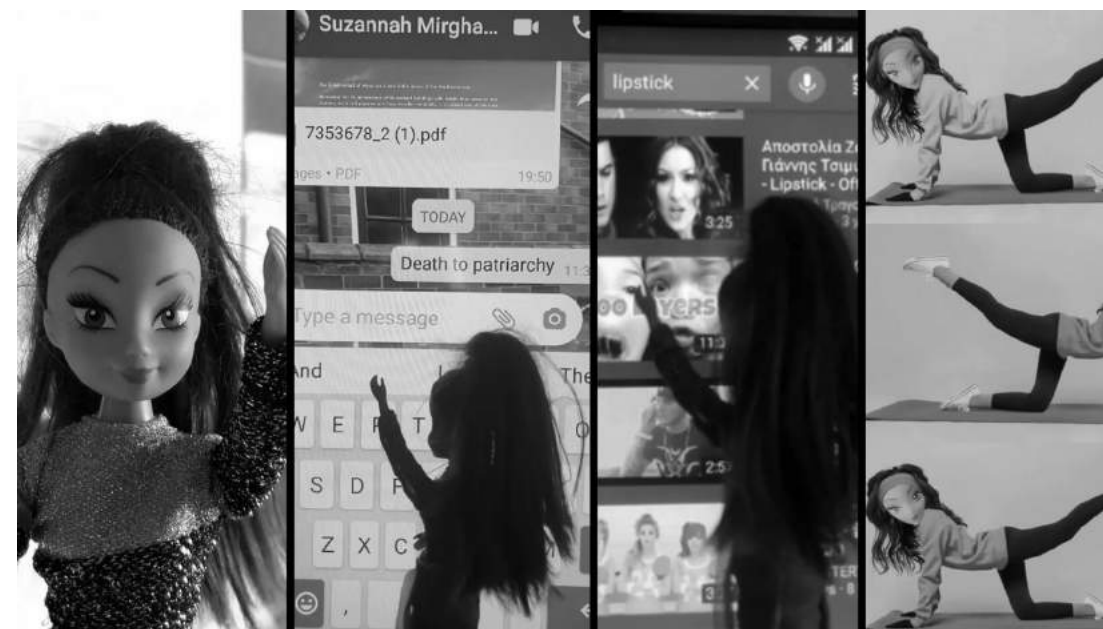
## LEÓN SIMINIANI

Diretor / Director

FILMOGRAFIA SELECIONADA /  
SELECTED FILMOGRAPHY

2012 Mapa  
2010 El Premio  
2009 El Tránsito  
2009 Límites: 1ª Persona  
2005 Digital  
2001 Dos Más

CONTATO / CONTACT:  
fest@marvinwayne.com



## VOZ VIRTUAL

VIRTUAL VOICE

A boneca Suzi é uma guerreira do ego. É a avatar da diretora, marchando ao ritmo dos algoritmos das mídias sociais. Ela é tomada por um ultraje temporário. Uma indignação em alta. Uma paixão que é moda. Uma política do popular. Seu ativismo é abstrato. Sua ajuda é hipotética. Conhecemos muitas garotas como Suzi e muitas vezes somos como ela: ocas vozes virtuais que ecoam injustiças.

Suzi doll is an ego-warrior. The director's online avatar, marching to the algorithms of social media. She is lit by temporary outrage. A trending indignation. A passion that is fashion. A politics of the popular. Her activism is abstract. Her help is hypothetical. We know many girls like Suzi, and many times we are her: vacuous virtual voices, echoing injustices.

Catar, Sudão / Qatar, Sudan, 7', 2021

**F** Suzannah Mirghani, Rodney Sharkey **M** Suzannah Mirghani, Socheat Cheng, Abdelrahim Kattab **ES** Séverin Favriau, Guillaume Moutardier **P** Suzannah Mirghani **CP** Raina Films



## SUZANNAH MIRGHANI

Diretora / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY  
2020 AI-sit

CONTATO / CONTACT:  
andy@rainafilms.com

# CURTAS- -METRAGENS SHORT FILMS

# COMPETIÇÃO BRASILEIRA BRAZILIAN COMPETITION

**82** Alágbedé  
Alágbedé

**83** Cadê Heleny?  
Searching Heleny

**84** Cantos de um Livro Sagrado  
Chants from a Holy Book

**85** Carta para Glauber  
Letter to Glauber

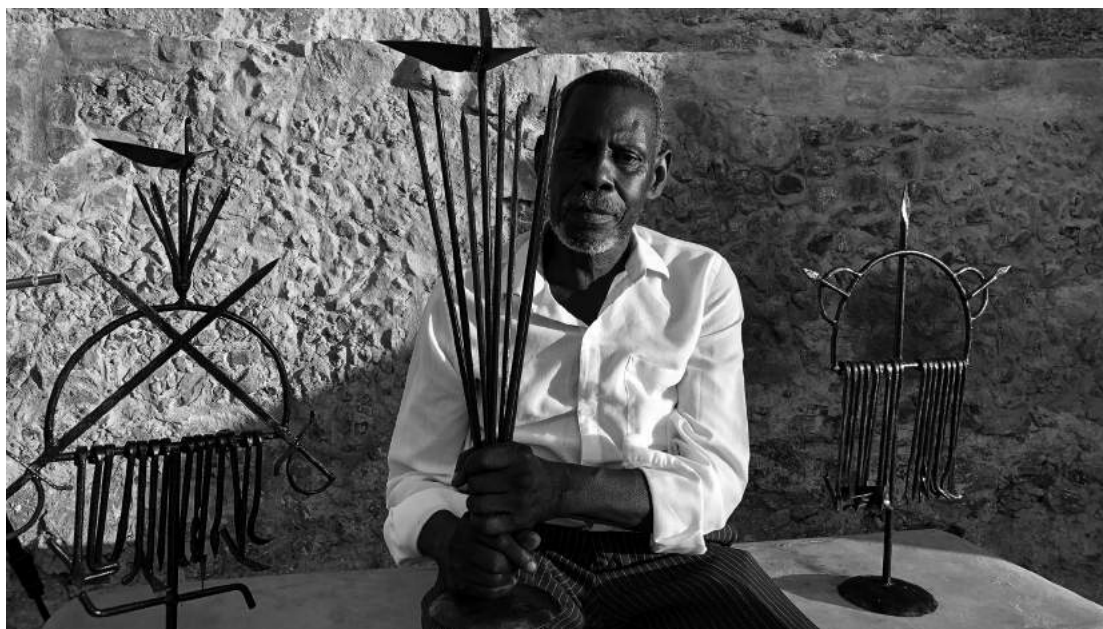
**86** Meio Ano-luz  
Half a Light-Year

**87** A Ordem Reina  
Order Prevails

**88** Quem de Direito  
The Rightful

**89** Solmatalua  
Solmatalua

**90** Tekoha  
Tekoha



## ALÁGBEDÉ

## ALÁGBEDÉ

Do ferro-velho ao terreiro, Zé Diabo forja deuses em sua oficina, seguindo o caminho de Ogun.

From the junkyard to the shrine, Zé Diabo forges gods in his workshop through the path of Ogun.

Brasil / Brazil, 12', 2021

**R** Safira Moreira, Lucas Marques **PQ** Lucas Marques **F** Rafael Ramos **M** Tenille Bezerra **DS** Caíque Melo **ES** Ernesto Sena **TS** C-Afrobrasil **P** Alana Silveira, Maria García, Tainana Andrade **PE** Alana Silveira



## SAFIRA MOREIRA

Diretora / Diretora

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2020 Nascente  
2017 Travessia

CONTATO / CONTACT:  
alanassilveira@gmail.com



## CADÊ HELENY?

## SEARCHING HELENY

O documentário resgata a trajetória de vida de Heleny Guariba, filósofa, professora e diretora de teatro desaparecida em 1971, sob a ditadura militar brasileira. Inspira-se nas *arpilleras*, uma forma de protesto singular que surgiu no Chile em resposta aos horrores do regime militar de Pinochet. Com tapeçarias feitas de retalhos de tecido e pontos simples, essas mulheres denunciavam o que não podia ser dito em palavras.

The documentary unburies Heleny Guariba's life history. Heleny was a philosopher, professor, and theater director who disappeared in 1971 under the Brazilian dictatorship. The film is inspired by the "arpilleras," a unique form of protest emerged from the horrors of Pinochet regime in Chile. Tapestries made with leftovers of fabric and simple stitches denounced what words could not.

Brasil, Espanha / Brazil, Spain, 29', 2022

**R, PQ** Esther Vital **F** Giuliano Conti **M** Laura Martinez Salinas **DS** Ricardo Reis **ES** Camila Marigo, Pammela Gentil, Rafael Leite, Rodrigo Esteves **TS** Júlia Tygel **P** Giuliano Conti, Esther Vital **PE** Giuliano Conti, Laura Martinez Salinas **CP** Apto 122, Tripulante Produce S.L.

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



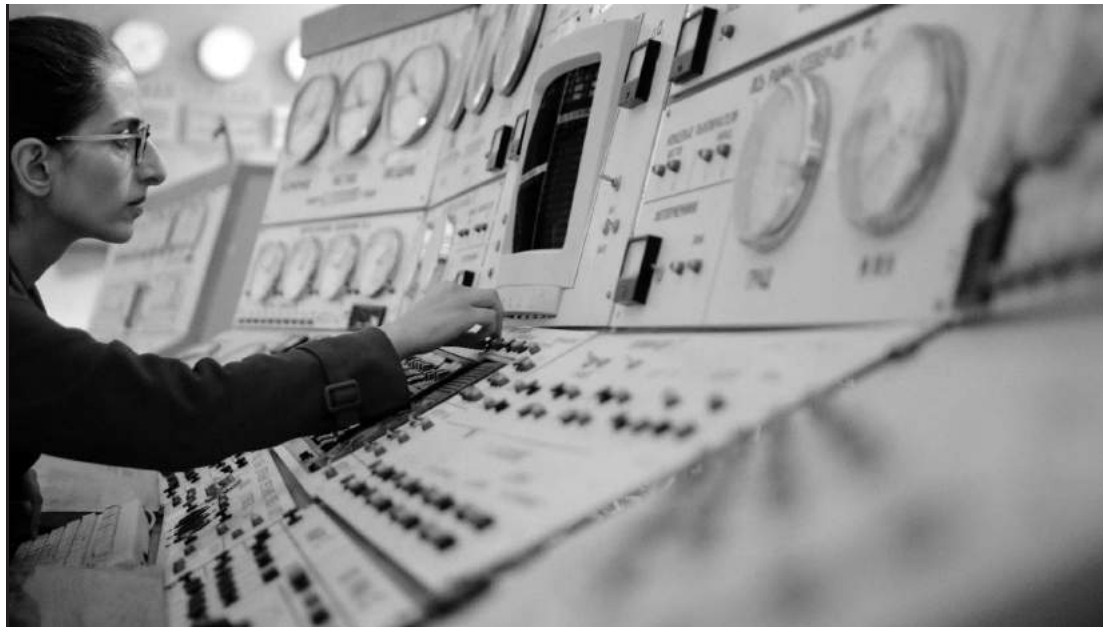
## ESTHER VITAL

Diretora / Director

### CINEASTA ESTREANTE

DEBUT DIRECTOR

CONTATO / CONTACT:  
esthervitalgarcia@gmail.com



## CANTOS DE UM LIVRO SAGRADO

### CHANTS FROM A HOLY BOOK

Com a chamada Revolução de Veludo Armênia de 2018 como cenário, o filme recria, em cinco cantos – Microcosmos, Eu, Casa, Sociedade e Macrocosmos –, a sinergia que gera as revoluções.

Set against the backdrop of the so-called Velvet Revolution in Armenia in 2018, the film uses five chants—Microcosm, Self, Home, Society, and Macrocosm—to recreate the synergy that generates unrest.

Brasil, Armênia / Brazil, Armenia, 25', 2021

**R, PQ, P** Cesar Gananian, Cassiana Der Haroutiounian **F** Cassiana Der Haroutiounian **M** Cesar Gananian **DS** Jeff Berg **ES** Jeff Berg, Cesar Gananian **TS** Apollo 9 **PE** Cassiana Der Haroutiounian **CP** FilmDesign



## CESAR GANANIAN CASSIANA DER HAROUTIOUNIAN

Diretores / Directors

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

Cesar Gananian

2018 Outros Tempos  
2015 Filme Som  
2012 Rapsódia Armênia  
2006 Primal

Cassiana Der Haroutiounian

2016 Migration  
2012 Armenian Rhapsody

CONTATO / CONTACT:  
cesarganian@hotmail.com



## CARTA PARA GLAUBER

### LETTER TO GLAUBER

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

Em 1964, dias após o golpe militar que instaurou a ditadura no Brasil, Gustavo Dahl, cineasta e pensador do cinema brasileiro, escreve uma carta para o amigo Glauber Rocha, que estava em Cannes apresentando seu filme *Deus e o Diabo na Terra do Sol*.

In 1964, days after the military coup installed a dictatorship in Brazil, Gustavo Dahl, Brazilian filmmaker and film thinker, wrote a letter to his friend Glauber Rocha, who was away at Cannes presenting his film *Deus e o Diabo na Terra do Sol* [*Black God, White Devil*].

Brasil / Brazil, 12', 2022

**R** Gregory Baltz **M** Felipe Bachur **DS, ES** Ian Murray **TS** Christian Dias **P** Lua Ebisawa  
**PE** Gregory Baltz, Lua Ebisawa **CP** Baltazar Produção & Conteúdo



## GREGORY BALTZ

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2020 Ouro para o Bem do Brasil  
2019 As Constituintes de 88

CONTATO / CONTACT:  
gregoryebaltz@gmail.com



## MEIO ANO-LUZ HALF A LIGHT-YEAR

Um rapaz senta-se numa rua movimentada de Lisboa para desenhar as pessoas que passam. Não muito longe dali, um casal conversa sobre a origem de uma carteira encontrada meses antes. A luz de um momento é refletida sobre o outro.

A youth sits on the side of a busy Lisbon street to draw the passersby. Not far from there, a couple discusses the origin of a wallet found months before. The light from one moment reflects back upon the other.

Brasil, Portugal / Brazil, Portugal, 19', 2021

**R, PE** Leonardo Mouramateus **F** João Leão **M** Ian Cappilé **DS** Marcelo Tavares  
**ES** António Porém Pires **TS** Roberto Borges **P** Raquel Rolim Batista **CP** Satisfyin' Lover



### LEONARDO MOURAMATEUS

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2020 A Chuva Acalanta a Dor
- 2017 António Um Dois Três
- 2017 Vando Vulgo Vedida
- 2015 História de uma Pena
- 2015 A Festa e os Cães
- 2013 Lição de Esqui
- 2012 Mauro em Caiena

CONTATO / CONTACT:  
lmouramateus@gmail.com



## A ORDEM REINA ORDER PREVAILS

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

A revolução está viva? Podemos imaginar alternativas para um mundo capitalista? O socialismo falhou? Uma viagem internacionalista (no tempo) por sete países que tiveram experiências revolucionárias no século 20, acompanhada por uma voz feminina que recita o último texto de Rosa Luxemburgo, escrito um dia antes de seu assassinato, em 1919.

Is the revolution alive? Can we envision alternatives to a capitalist world? Did socialism fail? An internationalist (time) travel through seven countries that had revolutionary experiences in the 20th century is followed by a woman's voice reciting Rosa Luxemburg's last text, written one day before she was murdered in 1919.

Brasil / Brazil, 19', 2022

**R, PQ, F, M, P** Fernanda Pessoa **DS** Ruben Valdes **CP** Pessoa Produções



### FERNANDA PESSOA

Diretora / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2020 Igual/Diferente/Ambas/  
Nenhuma
- 2019 Zona Árida
- 2017 Histórias que Nosso  
Cinema (Não) Contava

CONTATO / CONTACT:  
fernanda@pessoaproducoes.com



## QUEM DE DIREITO

### THE RIGHTFUL

A organização popular pelo acesso à terra marca o território do vale do Guapiaçu, em Cachoeiras de Macacu (RJ). As mobilizações recentes contra um projeto de barragem colocam a água, também, como elemento de disputa.

A popular organization for land access marks the Guapiaçu River valley (Cachoeiras de Macacu, RJ). Recent mobilizations against a dam project place water as another element of dispute.

Brasil / Brazil, 21', 2022

**R, PQ, F** Ana Galizia **M** Luciano Carneiro **DS, ES** Guilherme Farkas **P, PE** Ana Galizia, Guilherme Farkas **CP** Sobrenada Filmes



### ANA GALIZIA

Diretora / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2018 Inconfissões

CONTATO / CONTACT:

sobrenadafilmes@gmail.com



## SOLMATALUA SOLMATALUA

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

Em uma odisseia afro-diaspórica, divindades, paisagens, becos e vielas encontram-se nas encruzilhadas do tempo. Com uma constelação de vozes e presenças negras, *Solmatalua* percorre um vertiginoso itinerário entre territórios ancestrais e contemporâneos. Nessa jornada mística, devires sonoros e imagéticos celebram as poesias pretas que ancoram memórias e descobrem futuros.

In an Afro-Diasporic odyssey, divinities, landscapes, alleyways, and lanes meet at the crossroads of time. With a constellation of black voices and presences, *Solmatalua* [literally, *sunforestmoon*] follows a vertiginous route through ancestral and contemporary territories. On this mystical journey, sonorous and imagnetic becomings celebrate the black poetries that anchor memories and unveil futures.

Brasil / Brazil, 15', 2022

**R, F, DS, PE** Rodrigo Ribeiro-Andrade **PQ** Julia Faraco, Rodrigo Ribeiro-Andrade **M** Rodrigo Ribeiro-Andrade, Julia Faraco, Carlos Eduardo Cecon **ES** Mbé, Rodrigo Ribeiro-Andrade **TS** Mbé **P** Eryk Rocha, Bernardo Oliveira, Mariana Mansur **CP** Gata Maior Filmes **PA** QTV Selo, Aruac Filmes



### RODRIGO RIBEIRO-ANDRADE

Diretor / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2020 A Morte Branca do Feiticeiro Negro

CONTATO / CONTACT:

contato@gatamaior.com.br



## TEKOHA

## TEKOHA

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

No dia 6 de setembro de 2021, seguranças particulares queimaram uma casa Guarani Kaiowá no Tekoha Ava'te, em área de retomada, na Reserva de Dourados (MS). A ação foi registrada em vídeo, em um único plano de quatro frames e 2'52" de duração, pelo povo Guarani Kaiowá. Na tradição da etnia, Tekoha é a definição de terra indígena, território étnico e vital, o lugar onde se é.

On September 6, 2021, private security guards burned a Guarani Kaiowá House, in Tekoha Ava'te, in a restoration area, at the Dourados Reserve (Mato Grosso do Sul State, Brazil). The action was recorded on video, in one single shot that lasts 2'52", with four frames, by the Guarani Kaiowá people. In the traditional knowledge of the Guarani Kaiowá, Tekoha is the definition of indigenous land, ethnic and vital territory—a place where one is.

Brasil / Brazil, 13', 2022

R, PQ, F, M, DS, ES, P, PE, PA Carlos Adriano CP Babushka



## CARLOS ADRIANO

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2021 sem título # 8: Vai Sobreviver
- 2010 Santos Dumont: Pré-Cineasta?
- 2007 Das Ruínas a Resistência
- 2005 Um Café com o Miécio
- 2002 O Papa do Pulp: R.F. Lucchetti
- 1998 A Voz e o Vazio –  
A Vez de Vassourinha
- 1997 Remanescências
- 1992 A Luz das Palavras

CONTATO / CONTACT:  
adriano.carlos.ca@gmail.com

# FOCO LATINO- -AMERICANO LATIN-AMERICAN SHOWCASE

93 O Kaiser da Atlântida  
The Kaiser of Atlantis

94 Mafifa  
Mafifa

95 O Silêncio do Infiltrado  
The Silence of the Mole

96 O Vento Nos Deixará  
The Wind Will Leave Us



## O KAISER DE ATLÂNTIDA

THE KAISER OF ATLANTIS

EL KÁISER DE LA ATLÁNTIDA

Uma ópera alegórica que mostra o Terceiro Reich governado pela loucura e pela morte. Seus autores, Viktor Ullman e Peter Kien, escreveram e ensaiaram a obra num campo de concentração. Eles foram mortos na câmara de gás duas semanas depois do primeiro ensaio. O manuscrito original escapou da destruição.

An opera allegory in which the Third Reich era is ruled by madness and death. Viktor Ullmann and Peter Kien wrote and rehearsed it in a concentration camp. The authors were killed in the gas chamber two weeks after the first rehearsal. The original opera manuscript was spared from destruction.

Argentina, Espanha / Argentina, Spain, 77', 2022

**R, PQ** Sebastián Alfie **F** Pablo Hernandez, Angel Amorós **M** Alejo Santos **DS, ES** Gaspar Scheuer **TS** Alex Nante **P** Angela Alvarez **PE** Angela Alvarez, Mariano Nante, Daniel Rosenfeld **CP** Rosinante, Sintonía Media **PA** De Productie



### SEBASTIÁN ALFIE

Diretor / Director

#### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2021 Diego, el Último Adiós  
2013 Gabor

CONTATO / CONTACT:  
sebastianalfie@gmail.com





## MAFIFA MAFIFA

A cineasta Daniela Muñoz Barroso perdeu quase toda a sua audição e usa os olhos não só para ver, mas também para ouvir. Mesmo assim, ela desenvolveu uma fascinação por Gladys Esther Linares, também conhecida como Mafifa, que tocava um instrumento de percussão metálica muito presente na conga cubana. Mafifa morreu há quarenta anos. Neste *road movie* muito pessoal, Barroso sai à procura dela.

Filmmaker Daniela Muñoz Barroso lost almost all her hearing, so she uses her eyes not only to see, but also to listen. Despite her hearing loss, she developed a fascination with Gladys Esther Linares, also known as Mafifa, who played a metallic percussion instrument that is very common in Cuban conga. Mafifa died forty years ago, but in this very personal road movie, Barroso sets off on her trail.

Cuba, 77', 2021

**R** Joanna Montero, Carlos Melián Moreno, Daniela Muñoz Barroso **F** Daniela Muñoz Barroso **M** Joanna Montero **DS** Glenda L. Martínez Cabrera **TS** Pepe Gavilondo, Sarah Gutierrez **P** Leila Montero Hernández **CP** Estudios ST Producciones Audiovisuales



## DANIELA MUÑOZ BARROSO

Diretora / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2021 Umbral  
2017 Qué Remedio? La Parranda  
2014 Prohibido Olvidar

### CONTATO / CONTACT:

patriciamartin@habanerofilmsales.com



## O SILÊNCIO DO INFILTRADO

## THE SILENCE OF THE MOLE

## EL SILENCIO DEL TOPO

Nos anos 1970, o jornalista Elías Barahona, também conhecido como “O infiltrado”, penetrou, como espião, no coração de um dos governos mais repressivos da história da Guatemala. O filme captura os momentos em que revelações do passado exploram as fendas nos muros de silêncio que cercam a história secreta do país.

Throughout the 1970s, the journalist Elías Barahona, a.k.a. “El Topo” (The Mole), infiltrated the heart of one of the most repressive governments in Guatemala. The film captures the moments when the revelations from the past probe the cracks in the walls of silence that surround this country’s hidden history.

Guatemala, 91', 2021

**R, P** Anaïs Taracena **F** Carla Molina **M** Pedro G. García **ES** Eduardo Cáceres **TS** Luis Calí **P** Rafael González **PE** Anaïs Taracena, Pedro G. García **CP** Assombro Producciones **PA** Ek Balam Producciones



## ANAÏS TARACENA

Diretora / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2019 Los Médicos de la Montaña  
2018 Entre Voces  
(Between Voices)  
2017 20 Años Después

### CONTATO / CONTACT:

taracena.anaïs@gmail.com



## O VENTO NOS DEIXARÁ

THE WIND WILL LEAVE US

EL VIENTO NOS DEJARÁ

Um tornado passou por uma pequena cidade e devorou tudo o que encontrou pela frente. Deixou uma ferida que perdura obstinadamente, buscando cura em meio a um mundo de destroços e histórias perdidas.

A tornado went through a small town devouring whatever was in its path, leaving a wound that remains capriciously and seeks for healing among so much rubble and lost history.

Uruguai / Uruguay, 72', 2021

**R, PQ, M, PE** Pablo Martínez Pessi **F** Andrés Boero Madrid **DS** Rafael Alvarez Gonzalez **TS** Cecilia Trajtenberg **P** Pablo Martínez Pessi, Clarissa Guarilha **CP** Gabinete Films **PA** La Creciente



## PABLO MARTÍNEZ PESSI

Diretor / Director

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

2015 Tus Padres Volverán

2010 Desde las Aguas

CONTATO / CONTACT:

pablomp@gabinetefilms.com

# PROGRAMAS ESPECIAIS

# SPECIAL PROGRAMS

**98 Duke Ellington em Isfahan**  
Duke Ellington in Isfahan

**99 JFK Revisitado: Através do Espelho**  
JFK Revisited: Through the Looking Glass

**100 Joyce Carol Oates: Um Corpo a Serviço da Mente**  
Joyce Carol Oates: A Body in the Service of the Mind

**101 Montand É Nosso**  
All About Yves Montand

**102 Quando Fazíamos Bullying**  
When We Were Bullies

**103 Relações Próximas**  
Close Relations

**104 Sem Título # 8: Vai Sobreviver**  
Untitled # 8: It Will Survive

**105 Tudo Vai Dar Certo**  
Everything Will Be OK

**106 A Última Praga de Mojica**  
Mojica's Last Curse



## DUKE ELLINGTON EM ISFAHAN

### DUKE ELLINGTON IN ISFAHAN

O documentário conta a história da turnê de Duke Ellington pelo Oriente Médio em 1963 e da criação de um dos mais belos clássicos do jazz.

The documentary tells the story of Duke Ellington's concert tour of the Middle East in 1963 and the development of one of the most beautiful jazz standards.

Reino Unido / UK, 12', 2021

**R, P** Ehsan Khoshbakht **M** Babak Salek



## EHSAN KHOSHBAKHT

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2019 Filmfarsi
- 2013 A Journey Through Iranian Cinema
- 2009 From Caligari to Libeskind

CONTATO / CONTACT:  
<https://ehsankhoshbakht.blogspot.com>



## JFK REVISITADO: ATRAVÉS DO ESPELHO

### JFK REVISITED: THROUGH THE LOOKING GLASS

Arquivos que deixaram de ser sigilosos sobre o assassinato do presidente John F. Kennedy são examinados em um contexto amplo, com o objetivo de elucidar o que realmente aconteceu em 1963.

Declassified files related to President Kennedy's assassination are seen in a far larger context, aiming to shine more light on what really happened in 1963.

EUA / USA, 117', 2021

**F** Robert Richardson **M** Brian Berdan, Kurt Mattila, Richard B. Molina **DS** Dean Hurley **TS** Jeff Beal **P** Robert S. Wilson, Kurt Mattila **PE** Angela Ceccio, Amit Pandya, Andrea Scarso, Fernando Sulichin, Peter Touche **CP** Pantagruel Productions **PA** Cassandra Jaskulski, Maximilien Arvelaiz



## OLIVER STONE

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2016 Snowden: Herói ou Traidor (Snowden)
- 2012 Castro in Winter
- 1994 Assassinos por Natureza (Natural Born Killers)
- 1991 JFK: A Pergunta que Não Quer Calar (JFK)
- 1989 Nascido em 4 de Julho (Born on the Fourth of July)
- 1987 Wall Street: Poder e Cobiça (Wall Street)
- 1986 Platoon
- 1986 Salvador: O Martírio de um Povo (Salvador)

CONTATO / CONTACT:  
 Johannes Klein - thefestivalagency.com



## JOYCE CAROL OATES: UM CORPO A SERVIÇO DA MENTE

### JOYCE CAROL OATES: A BODY IN THE SERVICE OF THE MIND

Joyce Carol Oates escreveu mais de cem romances em diversos gêneros ao longo de uma carreira premiada. Uma amizade de anos e uma pesquisa incansável deram ao diretor Stig Björkman acesso sem precedentes à solidão da escritora.

Joyce Carol Oates has penned over one hundred novels across a variety of genres throughout her award-winning career. Through a long-standing friendship, and persistent inquiry, director Stig Björkman is granted unprecedented access to the writer's solitude.

Suécia / Sweden, 94', 2021

**R** Stig Björkman, Dominika Daubenbüchel, Stina Gardell **F** Albin Biblom  
**M** Dominika Daubenbüchel **DS** Ted Krotkiewski **TS** Mathias Blomdahl  
**P** Stina Gardell, Diana Holtzberg **CP** Mantaray Film



## STIG BJÖRKMAN

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2015 Eu Sou Ingrid Bergman (Jag Är Ingrid)
- 2010 ...Men Filmen Är Min Älskarinna
- 1997 Tranceformer – A Portrait of Lars von Trier
- 1995 I Am Curious, Film
- 1989 Letizia
- 1984 Bakom Julusin
- 1975 Den Vita Väggen
- 1972 Georgia, Georgia

CONTATO / CONTACT:  
Diane Holtzberg -  
www.eastvillageentertainment.com



## MONTAND É NOSSO

### ALL ABOUT YVES MONTAND

### MONTAND EST À NOUS

A história de um imigrante italiano fascinado pelos Estados Unidos, que sonhava ser Fred Astaire ou Gary Cooper e se tornou... Yves Montand. Do Alcazar, em Marselha, ao Metropolitan Opera, em Nova York, uma jornada incrível que atravessa o século 20 em busca do ídolo do diretor Yves Jeuland e do roteirista Vincent Josse.

The story of an Italian immigrant fascinated by America, who dreamed of being Fred Astaire or Gary Cooper and who became... Yves Montand. From the Alcazar in Marseille to the Metropolitan Opera in New York, an incredible journey through the 20th century. Yves Jeuland and Vincent Josse take hold of the hero of their lives.

França / France, 100', 2021

**R** Yves Jeuland, Vincent Josse **PQ** Aude Vassallo **M** Lizi Gelber **TS** Eric Slabiak  
**P** Félicie Roblin, Michel Saint-Jean **CP** Zadig Productions



## YVES JEULAND

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2020 Charlie Chaplin, o Gênio da Liberdade (Charlie Chaplin, Le Génie de la Liberté)
- 2017 Un Français Nommé Gabin
- 2017 L'Extravagant Monsieur Piccoli
- 2013 Delanoë Libéré
- 2009 Un Village en Campagne
- 2007 Part de Marchais: Le Cathodique
- 2005 Le Siècle des Socialistes
- 2002 Bleu, Blanc, Rose
- 1999 Rêves d'Énarques

CONTATO / CONTACT:  
contact@kuiv.com



## QUANDO FAZÍAMOS BULLYING

### WHEN WE WERE BULLIES

Uma coincidência intrigante leva o cineasta a procurar seus colegas de quinta série e a professora para examinar suas lembranças e sua cumplicidade em um caso de *bullying* ocorrido há cinquenta anos.

A mind-boggling coincidence leads the filmmaker to track down his fifth-grade class and fifth-grade teacher to examine their memory of and complicity in a bullying incident fifty years ago.

EUA / USA, 36', 2021

**R** Jay Rosenblatt **PQ** Lucas Morrison **F** Kirsten Johnson, Ellie McCutcheon, Jay Rosenblatt  
**P** Elena Filippini, Stefano Tealdi, Jay Rosenblatt **DS** Pete Horner, Skywalker Sound  
**TS** Erik Ian Walker **CP** Stefilm International **PA** Arte Deutschland TV, ZDF



## JAY ROSENBLATT

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2021 How Do You Measure a Year?
- 2015 The Darkness of Day
- 2005 Phantom Limb
- 2003 I Used to Be a Filmmaker
- 2001 Nine Lives (The Eternal Moment of Now)
- 2000 King of the Jews
- 1998 Human Remains
- 1994 The Smell of Burning Ants
- 1985 Blood Test
- 1981 Doubt

**CONTATO / CONTACT:**  
 jayr@jayrosenblattfilms.com



## RELAÇÕES PRÓXIMAS

### CLOSE RELATIONS

### RODNYE

De maio de 2014 a maio de 2015, o cineasta ucraniano Vitaly Mansky viajou pela Ucrânia. A partir de conversas com a mãe, o avô e tias, ele compõe um mosaico de opiniões sobre a crise política que divide a nação desde 2013, quando o governo voltou atrás de um acordo comercial com a Europa para se aproximar da Rússia.

From May 2014 to May 2015, Ukrainian filmmaker Vitaly Mansky traveled across Ukraine. From conversations with his mother, grandfather, and aunts, he creates a mosaic of different views of the severe political crisis that has divided the nation since 2013, when the government backed down on a trade agreement with Europe in favor of a closer alliance with Russia.

Letônia, Alemanha, Estônia, Ucrânia / Latvia, Germany, Estonia, Ukraine, 112', 2016

**R** Vitaly Mansky **F** Alexandra Ivanova **M** Gunta Ikere, Peteris Kimelis **DS, TS** Harmo Kallaste  
**P** Simone Baumann, Marianna Kaat, Natalia Manskaya, Guntis Trekeris



## VITALY MANSKY

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2018 Testemunhas de Putin (Svideteli Putina)
- 2015 Sob o Sol (V Luchakh Solntsa)
- 2013 Truba
- 2011 Rodina ili Smert
- 2008 Devstvennost
- 2008 Rassvet/Zakat. Dalai Lama 14
- 2006 Zhar nezhnykh. Dikiy, dikiy plyazh
- 2001 Gorbachev. After Empire

**CONTATO / CONTACT:**  
 Hanne Biermann -  
 deckert-distribution.com



## SEM TÍTULO # 8: VAI SOBREVIVER

### UNTITLED # 8: IT WILL SURVIVE

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE

Um tributo à atriz Anna Karina (1940-2019) que parte de sua atuação em *Viver a Vida*, de Jean-Luc Godard (1962), o filme que, em 1982, levou o cineasta Carlos Adriano a decidir fazer (e pensar, e viver) cinema. Da série *Apontamentos para uma AutoCineBiografia* (em *Regresso*).

A tribute to the actress Anna Karina (1940-2019) that picks up from her performance in Jean-Luc Godard's *My Life to Live* (1962), the film that—back in 1982—would inspire the director Carlos Adriano to make (think, and live) movies. The film is part of the series *Notes for an AutoCineBiography* (in *Regression*).

Brasil / Brazil, 12', 2021

R, PQ, F, M, DS, ES, TS, P, PE, PA Carlos Adriano CP Babushka



## CARLOS ADRIANO

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2022 Tekoha
- 2010 Santos Dumont  
Pré-Cineasta?
- 2007 Das Ruínas a Rexistência
- 2003 Um Caffé com o Miécio
- 2002 O Papa do Pulp:  
R.F. Lucchetti
- 1998 A Voz e o Vazio: A Vez  
de Vassourinha
- 1997 Remanescências
- 1992 A Luz das Palavras

CONTATO / CONTACT:  
adriano.carlos.ca@gmail.com



## TUDO VAI DAR CERTO EVERYTHING WILL BE OK

Os animais escravizaram os seres humanos e conquistaram o mundo. Os monumentos do passado foram destruídos, e novas estátuas foram construídas, com o objetivo de suprimir a vontade do povo.

Animals have enslaved humans and taken over the world. The statues of the past are gone and new ones are erected to suppress the will of the people.

Camboja, França / Cambodia, France, 98', 2022

R Christopher Bataille, Rithy Panh, Agnès Sénémaud F Prum Mesa, Rithy Panh  
M Rithy Panh TS Marc Marder



## RITHY PANH

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2018 Títulos sem Nome
- 2013 A Imagem que Falta
- 2008 Uma Barragem Contra  
o Pacífico
- 2007 Le Papier ne Peut Pas  
Envelopper la Braise
- 2005 Les Artiste du Théâtre Brûlé
- 2003 S21: A Máquina de Morte  
do Khmer Vermelho
- 2000 A Terra das Almas Errantes
- 1998 Uma Noite Após a Guerra

CONTATO / CONTACT:  
www.playtime.group



## A ÚLTIMA PRAGA DE MOJICA

### MOJICA'S LAST CURSE

O curta-metragem relata o processo de resgate e finalização de *A Praga*, de José Mojica Marins, o Zé do Caixão. Produzido em 1980, o filme não chegou a ser concluído e era dado como perdido. Repleto de reviravoltas e materiais inéditos, o documentário esmiúça o único filme inédito do mestre do horror brasileiro.

The short film depicts the process of recovering and finishing *The Curse*, directed by José Mojica Marins (a.k.a. Coffin Joe). Produced in 1980, the film wasn't finished and was thought to be lost. Full of twists and featuring never-before-seen material, *Mojica's Last Curse* examines the only unreleased film by the master of Brazilian horror.

Brasil / Brazil, 17', 2022

**R** Cédric Fanti, Eugenio Puppo, Matheus Sundfeld, Pedro Junqueira **F** Gustavo Vasconcelos, Eugenio Puppo, Fabio Delloro **M** Gustavo Vasconcelos **P** Eugenio Puppo **PE** Eugenio Puppo, Matheus Sundfeld **CP** Heco Produções



**CÉDRIC FANTI**  
**EUGENIO PUPPO**  
**MATHEUS SUNDFELD**  
**PEDRO JUNQUEIRA**

Diretores / Directors

FILMOGRAFIA SELECIONADA /  
SELECTED FILMOGRAPHY

Eugenio Puppo  
2021 O Bom Cinema

CINEASTAS ESTREANTES  
DEBUT DIRECTORS

Cédric Fanti  
Matheus Sundfeld  
Pedro Junqueira

CONTATO / CONTACT:  
eugeniopuppo@heco.com.br

# O ESTADO DAS COISAS

# THE STATE OF THINGS

**108** A Apropriação  
The Taking

**109** Diários de Mianmar  
Myanmar Diaries

**110** Oscar Micheaux,  
o Super-Herói do Cinema Negro  
Oscar Micheaux,  
the Superhero of Black Filmmaking

**111** Prisma  
Prism

**112** Quando uma Cidade Se Levanta  
When a City Rises

**113** Quem Tem Medo?  
Who Is Afraid?

**114** Um Jôquei Cearense na Coreia  
Smiling Jockey

**115** Vento na Fronteira  
The Wind Blows the Border



## A APROPRIAÇÃO

### THE TAKING

Uma investigação radical das formas como o Monument Valley foi retratado no cinema e na publicidade, a começar de *Nos Tempos da Diligência* (1939), de John Ford. O filme investiga como um marco do território soberano dos nativos Navajo tornou-se o símbolo da fantasia do Velho Oeste, e por que conserva essa significação mítica no psiquismo mundial.

A radical examination of Monument Valley's representation in cinema and advertising since John Ford's *Stagecoach* (1939), *The Taking* scrutinizes how a site located on sovereign Navajo land came to embody the fantasy of the "Old West," and why it continues to hold mythic significance in the global psyche.

EUA / USA, 75', 2021

R Alexandre O. Philippe F Robert Muratore M Dave Krahling DS Phillip Lloyd Hegel  
TS Jon Hegel P Kerry Deignan Roy, Robert Muratore, Milkhaus PE Felix Gill  
CP Exhibit A Pictures



## ALEXANDRE O. PHILIPPE

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- 2019 Leap of Faith: William Friedkin on the Exorcist
- 2019 Memory – As Origens de Alien
- 2017 78/52
- 2014 Doc of the Dead
- 2012 The Life and Times of Paul the Psychic Octopus
- 2010 The People vs. George Lucas
- 2006 Left
- 2004 Earthlings: Ugly Bags of Mostly Water

CONTATO / CONTACT:  
JLacy@icmpartners.com



## DIÁRIOS DE MIANMAR

### MYANMAR DIARIES

Como é se sentir esquecido pelo mundo? Depois do golpe militar de 2021 em Mianmar, jovens ativistas de oposição usam estes diários em filme para comunicar-se com o mundo, pela tela de cinema, de um modo diferente daquele que é permitido aos noticiários de TV.

How does it feel to be forgotten by the world? After the military coup in 2021, these film diaries of young opposition activists in Myanmar use the cinema screen to communicate with the world in a different way than allowed TV news.

Mianmar, Holanda, Noruega / Myanmar, The Netherlands, Norway, 70', 2022

R Coletivo Cinematográfico de Mianmar



## COLETIVO CINEMATOGRAFICO DE MIANMAR

Diretores / Directors

CINEASTAS ESTREANTES  
DEBUT DIRECTORS

CONTATO / CONTACT:  
Salma Abdalla - www.autlookfilms.com





## OSCAR MICHEAUX, O SUPER-HERÓI DO CINEMA NEGRO

### OSCAR MICHEAUX, THE SUPERHERO OF BLACK FILMMAKING

Um olhar sobre a vida e a obra do diretor e produtor independente Oscar Micheaux (1884-1951), um pioneiro da indústria cinematográfica afro-americana.

A look at the life and work of director and independent producer Oscar Micheaux (1884-1951), a pioneer of the African-American film industry.

Itália / Italy, 80', 2021

**R** Francesco Zippel **F** Carlo Alberto Orecchia **M** Michele Castelli **DS, ES** Rino D'Anna **P** Laura Chiara Cavaletto, Federica Paniccia, Roberto Pisoni, Francesco Zippel **PE** Mariaromana Casiraghi, Margherita Principe, Dino Vanini, Gaia Pasetto, Laura Chiara Cavaletto, Benedetta Pinelli **CP** Quoiat Films, Sky



## FRANCESCO ZIPPEL

Diretor / Director

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- 2020 Liberi e Pensanti. Uno Maggio Taranto
- 2020 Fantastic Mr Fellini – Intervista con Wes Anderson
- 2018 Friedkin Uncut
- 2018 RAI Intervista Carlo Alberto Orecchia

### CONTATO / CONTACT:

Theo Lionel - www.thepartysales.com



## PRISMA PRISM PRISME

A cineasta belga An van Dienderen convidou Rosine Mbakam, camaronesa que vive em Bruxelas, e Eléonore Yameogo, de Burkina Fasso e residente em Paris, para fazerem juntas um filme no qual as diferenças de cor de pele são o ponto de partida para tratar de questões raciais e do ato de filmar.

Belgian filmmaker An van Dienderen invited Rosine Mbakam, a Brussels-based Cameroonian, and Eléonore Yameogo, from Burkina Faso but resident in Paris, to make a film in which differences in skin color provide the basis for a discussion of racial issues and the act of filmmaking.

Bélgica, Camarões, Burkina Fasso / Belgium, Cameroon, Burkina Faso, 78', 2021

**R** Rosine Mbakam, An van Dienderen, Eléonore Yameogo **F** Léo Lefèvre, Tristan Galand, Philippe Radoux **M** Geoffroy Cernaix, Nina de Vroome, **DS** Effi Weiss, Bruno Schweisguth, Loïc Villiot, Pascal Moreau **ES** Loïc Villiot **P** Natalie Gielen **CP** Elektrischer Schnellseher, Tândor Productions, Onezik



## ROSINE MBAKAM AN VAN DIENDEREN ELÉONORE YAMEOGO

Diretoras / Directors

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

- Rosine Mbakam
- 2021 Les Prières de Delphine
- 2018 Chez Jolie Coiffure
- 2018 Les Deux Visages d'une Femme Bamiléké
- 2012 Tu Seras Mon Allié

Eléonore Yameogo

2011 Paris Mon Paradis

### CONTATO / CONTACT:

tandor.prod@gmail.com



## QUANDO UMA CIDADE SE LEVANTA

### WHEN A CITY RISES

O filme acompanha um estudante, um casal adolescente e um jovem pai em sua guerra impossível pela democracia. Relações se constroem e se rompem em meio a gás lacrimogêneo e balas de borracha. Do outro lado da fronteira, o Exército de Libertação do Povo da China espera. De um coletivo de cineastas de Hong Kong, a obra convida a viver o movimento de resistência por dentro.

The film follows a student, a teenage couple, and a young father in their impossible fight for democracy. Relationships break and form amidst tear gas and rubber bullets, and across the border, China's People Liberation Army awaits. Filmed by a collective of Hong Kong filmmakers, the film is an invitation to live the resistance movement from within.

Hong Kong / Hong Kong, 100', 2021

F Yuling Chow, Cathy Chu, Amy Ip, Sharon Yeung **M** Yuk-Kwok Huang, Jenn Lee  
**TS** Adrian Leung **P** Sinead Kirwan, Han Yan Yuen **CP** Enemy Films



**EVIE CHEUNG**  
**CATHY CHU**  
**YUK-KWOK HUANG**  
**KAR MAN IP**  
**IRIS KWONG**  
**JENN LEE**  
**HAN YAN YUEN**

Diretores / Directors

CINEASTAS ESTREANTES  
 DEBUT DIRECTORS

CONTATO / CONTACT:  
 junejoy828@gmail.com



## QUEM TEM MEDO?

### WHO IS AFRAID?

Longa-metragem documental que narra a ascensão da extrema direita no Brasil a partir da perspectiva de artistas que tiveram obras censuradas. Com suas vozes, o filme compõe um mosaico das consequências nefastas da presente escalada do fascismo no país.

Feature-length documentary that narrates the rise of the Brazilian far right from the perspective of artists who had their works censored. Through their voices, the film pieces together a mosaic of the nefarious consequences of the fascist surge underway in Brazil.

Brasil / Brazil, 70', 2022

**R** Dellani Lima, Henrique Zanoni, Ricardo Alves Jr. **ES** Ricardo Zollner **P** Daniel Pech,  
 Dellani Lima, Henrique Zanoni, Ricardo Alves Jr. **PE** Daniel Pech **CP** Multiverso Produções

ESTREIA MUNDIAL  
 WORLD PREMIERE



**RICARDO ALVES JR.**  
**DELLANI LIMA**  
**HENRIQUE ZANONI**

Diretores / Directors

FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

Ricardo Alves Jr.  
 2018 Russa  
 2016 Elon Não Acredita na Morte  
 Dellani Lima  
 2019 Copo Vazio  
 2018 Pássaro Transparente

CINEASTA ESTREANTE  
 DEBUT DIRECTOR

Henrique Zanoni

CONTATO / CONTACT:  
 contato@multiversoproducoes.com



## UM JÓQUEI CEARENSE NA COREIA

### SMILING JOCKEY

O dia a dia desafiador do jóquei cearense Antonio Davielson e de sua família, que vivem em um país estrangeiro do outro lado do planeta.

The challenging daily routine of Ceará-born jockey Antonio Davielson and his family living in a foreign country on the other side of the planet.

Brasil, Coreia do Sul / Brazil, South Korea, 75', 2022

**F, TS** Guto Parente **M** Victor Costa Lopes, Guto Parente **DS, ES** Lucas Coelho **P** Ticiano Augusto Lima, Ellen Y. Kim, Guto Parente **PE** Ticiano Augusto Lima, Ellen Y. Kim **CP** Tardo Filmes, Flying Tiger Pictures

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



## GUTO PARENTE MI-KYUNG OH

Diretores / Directors

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

Guto Parente

- 2018 Inferninho
- 2018 O Clube dos Canibais
- 2016 O Estranho Caso de Ezequiel
- 2014 A Misteriosa Morte de Pérola
- 2013 Doce Amianto
- 2011 No Lugar Errado
- 2011 Os Monstros
- 2010 Estrada para Ythaca

### CINEASTA ESTREANTE DEBUT DIRECTOR

Mi-kyung Oh

CONTATO / CONTACT:  
guto@tardo.com.br



## VENTO NA FRONTEIRA

### THE WIND BLOWS THE BORDER

O filme se passa na violenta fronteira do Brasil com o Paraguai, coração do agronegócio brasileiro. A equipe acompanha o crescimento do poder político ruralista e suas ligações íntimas com o governo de Jair Bolsonaro. Ao mesmo tempo, retrata a intimidade da resistência feminina indígena na região, seus ideais comunitários e sua luta pelo planeta.

The film was shot on the violent Brazil/Paraguay border, in the heartlands of Brazilian agribusiness. The team followed the rise of the ruralist caucus and its close ties with the Jair Bolsonaro government. At the same time, it offers an intimate portrayal of resistance from the region's Indigenous women, their communitarian ideas and fight to save the planet.

Brasil / Brazil, 78', 2022

**PQ, M** Marina Weis, Laura Faerman **F** Alziro Barbosa **ES** Estúdio Effects, Miriam Biderman, Ricardo Reis **P** Rodrigo Díaz Díaz, Luiz Ludmer **PE** Julio Matos Lima, Marcelo Félix, Marcinho Zolà **CP** Laboratório Cisco, Alazarra Cinematográfica, VU

ESTREIA MUNDIAL  
WORLD PREMIERE



## MARINA WEIS LAURA FAERMAN

Diretoras / Directors

### FILMOGRAFIA / FILMOGRAPHY

Marina Weis

- 2014 Nós Outros
- 2014 Direitos Indígenas e a Ditadura Militar: do Relatório Figueiredo à Funai
- 2012 Vlado e Birri: Encontros
- 2008 A Maçã de Botero

Laura Faerman

- 2021 A Memória Perigosa
- 2009 Japão Pop no Brasil
- 2007 No Traço do Invisível
- 2004 Operação Cavalo de Troia

CONTATO / CONTACT:  
contato@laboratoriocisco.org

# CLÁSSICOS

# É TUDO

# IT'S ALL

# VERDADE

# TRUE

# CLASSICS

**119** Chico Antônio, o Herói com Caráter  
Chico Antônio, the Hero with Character

**120** É Tudo Verdade : Baseado em um Filme Inacabado de Orson Welles  
It's All True : Based on an Unfinished Film by Orson Welles

**121** A História da Guerra Civil  
The History of the Civil War

MAIS SOBRE  
CLÁSSICOS ETV  
NA P. 138

MORE ON  
IAT CLASSICS  
ON P. 138

Com este novo ciclo especial, o festival passa a destacar anualmente títulos essenciais ao patrimônio do cinema documentário brasileiro e mundial.

With this new special showcase, the festival highlights, every year, films that are essential to the legacy of documentary cinema, both in Brazil and internationally.



## CHICO ANTÔNIO, O HERÓI COM CARÁTER

### CHICO ANTÔNIO, THE HERO WITH CHARACTER



**EDUARDO ESCOREL**

Diretor / Director

FILMOGRAFIA SELECIONADA /  
SELECTED FILMOGRAPHY

- 2021 SARS-CoV-2: O Tempo da Pandemia
- 2016 Imagens do Estado Novo 1937-1945
- 2012 35: O Assalto ao Poder
- 1993 32 – A Guerra Civil
- 1993 Ulysses, Cidadão
- 1990 1930 – Tempo de Revolução
- 1980 Ato de Violência
- 1980 Contos Eróticos
- 1975 Lição de Amor

Resgate de um personagem real mencionado pelo escritor Mário de Andrade em seus trabalhos sobre a cultura popular brasileira. Chico Antônio é um cantador de coco do interior do Rio Grande do Norte. Quando subia nas árvores para colher frutas, ele cantava, encantando quem passasse por perto. Mário de Andrade foi um desse espectadores.

The film rescues a character mentioned by writer Mário de Andrade in his works about Brazilian popular culture. Chico Antônio was a *coco* singer who lived in the Rio Grande do Norte State inlands. As he climbed the trees to pick fruits, he sang and enchanted those who passed by. Mário de Andrade was one of those spectators.

Brasil / Brazil, 40', 1983

**F** Lauro Escorel **M** Mair Tavares **DS** Mair Tavares, José Antonio Ventura  
**CP** Embrafilme, Maruim Produções



## É TUDO VERDADE: BASEADO EM UM FILME INACABADO DE ORSON WELLES

### IT'S ALL TRUE: BASED ON AN UNFINISHED FILM BY ORSON WELLES

Reconstituição da obra não finalizada de Welles sobre a América do Sul, rodada em 1942 e reencontrada em 1985. O material retrata a viagem de quatro jangadeiros do litoral cearense ao Rio de Janeiro para reivindicar melhoras nas condições de vida dos pescadores.

The documentary reconstructs Welles' unfinished film about South America, shot in 1942 and rediscovered in 1985. The footage captures the journey of four sail-raft fishermen who set off from the coast of Ceará State bound for Rio de Janeiro to protest for better living conditions for the nation's fishermen.

**EUA / USA, 89', 1993**

**R** Bill Krohn, Richard Wilson, Myron Meisel **F** George Fanto, Gary Graver **M** Ed Marx **DS** Stephen Hunter Flick **TS** Jorge Arriagada **P** Fred Chandler, Régine Konckier, Bill Krohn, Myron Meisel, Jean-Luc Ormières, Richard Wilson



### ORSON WELLES BILL KROHN MYRON MEISEL

Directors / Diretores

#### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- Orson Welles
- 1973** Verdades e Mentiras (F for Fake)
  - 1965** Falstaff, o Toque da Meia-Noite (Campanadas a Medianoche)
  - 1958** A Marca da Maldade (Touch of Evil)
  - 1947** A Dama de Shangai (The Lady from Shanghai)
  - 1941** Cidadão Kane (Citizen Kane)



## A HISTÓRIA DA GUERRA CIVIL

### THE HISTORY OF THE CIVIL WAR

### ISTORIYA GRAZDANSKOI VOINY

Dziga Viértov (1896-1954) cobre o desenrolar da Guerra Civil na Rússia (1918-1920) em uma obra cinematográfica grandiosa, que captura um período crucial do século 20 e mostra figuras históricas como Leon Trotsky. Nikolai Izvolov organizou a reconstituição, num trabalho de quase dois anos, seguindo instruções do cineasta Grigory Boltzansky (1885-1953).

Dziga Viértov (1896-1954) recounts the Russian Civil War (1918-1920) in a grand cinematic endeavor that captures a crucial period of the 20th century and historical figures such as Leon Trotsky. It took Nikolai Izvolov almost two years of labor to reconstruct the documentary after the precise instructions left by the filmmaker Grigory Boltzansky (1885-1953).

**Rússia, Israel / Russia, Israel, 94', 1921-2021**

**PE** Konstantin Grinberg-Vertogradsky **CP** Grinberg Bros, Aerogroup



### DZIGA VIÉRTOV NIKOLAI IZVOLOV

Directors / Directors

#### FILMOGRAFIA SELECIONADA / SELECTED FILMOGRAPHY

- Dziga Viértov
- 1954** Novosti dnya
  - 1934** Réquiem a Lénin (Tri Pesni o Lenine)
  - 1925** Kino-Pravda nº 21 a 23
  - 1924** Cinema Olho (Kinoglaz)
  - 1924** Kino-pravda nº 18
  - 1922** Kino-pravda nº 1 a 13 Nikolai Izvolov (reconstituições)
  - 2018** The Anniversary of the Revolution



**HOMENAGEM A  
HOMAGE TO**

**ANA  
CAROLINA**

MAIS SOBRE	MORE ON
ANA CAROLINA	ANA CAROLINA
NA P. 148	ON P. 148

Como o polonês Krzysztof Kieslowski, Ana Carolina Teixeira Soares dedicou ao documentário, com notável originalidade, toda a década inicial de sua obra, na virada dos anos 1960 para os 70. Crises distintas perante o cinema do real transferiram seus talentos para a ficção (*Mar de Rosas*, *Amélia*), alcançando ainda maior impacto.

Ana Carolina inicia-se no documentário com um díptico de alta voltagem experimental desenvolvido em parceria com Paulo Rufino: *Lavra Dor* (1968), no qual coassina produção, argumento e roteiro, e faz a trilha, e *Indústria* (1969), sua estreia na direção. Destaca-se ainda, no período, sua colaboração, sobretudo com trilhas musicais, para a seminal série *A Condição Brasileira*.

Sua experiência na Cinemateca Brasileira potencializou sua análise do fenômeno Getúlio Vargas, realizando um documentário de arquivo, pioneiro entre nós, no qual celebra o legado do getulismo em plena ditadura que o estigmatizara. *Getúlio Vargas* (1974) tornou-se seu isolado longa-metragem documental, catalisando uma crise com a não ficção que a engajaria numa das mais complexas filmografias ficcionais do cinema brasileiro contemporâneo.

Mesmo após mergulhar na ficção, o próprio cinema pautaria ainda um retorno ao documentário, com *Anatomia do Espectador* (1979). A obra de Ana Carolina é uma perene reinvenção.

AMIR LABAKI

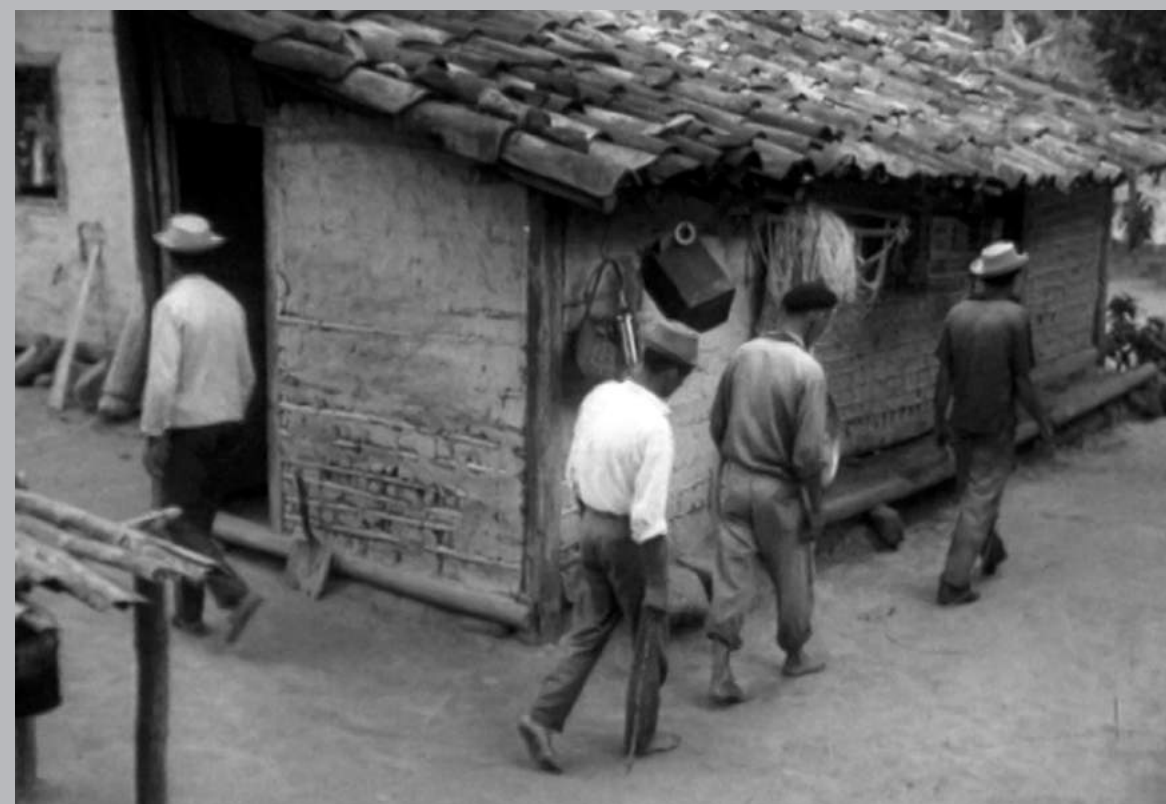
Like the Pole Krzysztof Kieslowski, Ana Carolina Teixeira Soares devoted the first decade of her career (late 1960s, early '70s) to strikingly original documentary filmmaking. A series of crises in the face of real-world cinema would see her turn her talents to fiction (*Sea of Roses*, *Amélia*), with even greater impact.

Ana Carolina debuted in documentary with a highly charged experimental diptych developed in partnership with Paulo Rufino: *Lavra Dor* (1968), which she coproduced and cowrote, and scored, and *Indústria* (1969), her first solo flight as director. Also notable from this period were her collaborations, especially on musical scores like those for the seminal series *A Condição Brasileira*.

Her experience at the Brazilian Cinémathèque empowered her analysis of the Getúlio Vargas phenomenon, laid out in the pioneering archival documentary in which she celebrated Vargas' legacy in the middle of the dictatorship that was maligning his name. *Getúlio Vargas* (1974) would be her only feature-length documentary, and it catalyzed a crisis with non-fiction that would see her turn to one of the most complex fictional filmographies in contemporary Brazilian cinema.

Even after this immersion in fiction, cinema itself lured Ana Carolina back to documentary, with *Anatomia do Espectador* (1979). Her oeuvre is a perennial reinvention.

AMIR LABAKI



## LAVRA DOR

### PLOWMAN

Um debate sobre a reforma agrária no Brasil, de forma livre e poética, mostrando as lutas e dificuldades do trabalhador rural, além de questões sindicais, após o golpe militar. Uma interpretação não linear do poema “Lavra-Lavra”, de Mário Chamie.

A debate about the agrarian reform in Brazil, in free and poetic form, showing the countrymen's struggles and hardships, and rural unionism issues after the military coup. A nonlinear interpretation of Mário Chamie's poem “Lavra-Lavra.”

Dir.: Paulo Rufino. Brasil / Brazil, 11', 1968





## INDÚSTRIA

## INDUSTRY

Documentário que usa metáforas para tratar do desenvolvimento industrial no Brasil. Da tentativa de construção de uma indústria nacional à invasão, quase imediata, do capital estrangeiro.

The documentary uses metaphors to approach the industrial development in Brazil, from the attempt to build a national industry to the invasion of foreign capital that takes place almost immediately.

Dir.: Ana Carolina. Brasil, Brazil, 12', 1969



## GETÚLIO VARGAS

## GETÚLIO VARGAS

Trata de um dos personagens mais controversos da história do Brasil: Getúlio Vargas, ditador e, depois, presidente constitucional, em mandato encerrado por seu suicídio. O filme utiliza cinejornais do Departamento de Imprensa e Propaganda e da Agência Nacional, além de imagens de arquivo da família de Vargas.

One of the most controversial figures in Brazilian history, Getúlio Vargas was a dictator who later became president by indirect election, only to commit suicide while still in office. The film uses newsreels by the Department of the Press and Propaganda and the National News Agency, as well as footage from the Vargas family archive.

Dir.: Ana Carolina. Brasil / Brazil, 76', 1974



## ANATOMIA DO ESPECTADOR

### THE MOVIE-WATCHER ANATOMY

Representando uma média de opiniões, a atriz Stela Freitas responde a uma série de perguntas que procuram mostrar a figura do espectador de cinema do Rio de Janeiro, seus hábitos, suas preferências, como e por que assiste a filmes.

Representing mainstream opinions, the actress Stela Freitas answers a series of questions designed to shed light on the typical cinemagoer of Rio de Janeiro: their habits, preferences, how and why they watch movies.

Dir.: Ana Carolina. Brasil / Brazil, 21', 1979

**“TODO MUNDO ESPERA UM DOCUMENTÁRIO QUE REVELE, QUE SOLUCIONE AS SUAS DIFICULDADES, QUE VÁ ATÉ O FIM DO ESTREITO DE BERING PARA DESCOBRIR COMO É QUE AS FOCAS CRUZAM. EU NÃO FAÇO ISSO. EU SÓ FAÇO O QUE ME EMOCIONA E PRONTO. JÁ ESTÁ BOM.”**

**“EVERYONE EXPECTS A DOCUMENTARY TO REVEAL, RESOLVE DIFFICULTIES, HIKE RIGHT TO THE END OF THE BERING STRAIT TO FIND OUT HOW THE SEALS GET ACROSS IT. I DON'T DO THAT. I JUST DO WHAT MOVES ME, PERIOD. AND THAT'S ENOUGH.”**

ANA CAROLINA, em depoimento ao projeto *Memórias do Cinema Documentário Brasileiro: Histórias de Vida*, do Centro de Pesquisa e Documentação da Fundação Getúlio Vargas. Rio de Janeiro, 2015

ANA CAROLINA, speaking to the *Memories of Brazilian Documentary Cinema: Life Histories* project, by the Fundação Getúlio Vargas Center for Research and Documentation. Rio de Janeiro, 2015

**RETROSPECTIVA**  
RETROSPECTIVE

**UGO**

**GIORGETTI**



MAIS SOBRE  
UGO GIORGETTI  
NA P. 148

MORE ON  
UGO GIORGETTI  
ON P. 148

## A SÃO PAULO DE UGO GIORGETTI

Nenhuma filmografia é mais paulistana que a de Ugo Giorgetti. Paulistanos são seus personagens, reais ou imaginários, os cenários em que se movem, os dramas que vivem, verdadeiros ou ficcionais. O cinema de Giorgetti, de uma forma ou de outra, retrata a vida, passada ou presente, em São Paulo.

Publicitário de origem, Giorgetti estreou em cinema com curtas documentais sobre marcos da cidade: o tradicional bairro dos Campos Elíseos, o Edifício Martinelli. Seu primeiro longa-metragem, *Quebrando a Cara* (1986), concilia sua pegada de documentarista e sua paixão esportiva, num retrato sem concorrentes do campeão mundial de boxe Éder Jofre.

Seja relembrando a cena cultural de sua juventude, em *Uma Outra Cidade* (2000), ou celebrando um virtuoso injustamente desconhecido, em *Variações sobre um Quarteto de Cordas* (2004), Giorgetti filma existências, vivências, trajetórias que afirmam na individualidade sua excepcionalidade. Reunidos neste ciclo pioneiro, seus documentários são peças de câmara – e não sinfonias da metrópole.

A arte de Ugo Giorgetti, enraizada em São Paulo, é filmar gente como a gente. Nada mais universal.

AMIR LABAKI

## SÃO PAULO BY UGO GIORGETTI

No filmography is more São Paulo to the bone than that of Ugo Giorgetti. The characters—real or imaginary—the settings they move in, the dramas they live out—true or fictional: it's São Paulo through and through. One way or another, past or present, Giorgetti's cinema depicts life in Brazil's largest city.

Originally from advertising, Giorgetti made his cinematic debut with short documentaries about the city's landmarks: the traditional Campos Elíseos neighborhood, the Martinelli Building. His first feature film, *Quebrando a Cara* (1986), reconciles his documentary approach with a love of sport in a peerless portrait of former boxing world champion Éder Jofre.

Whether he's remembering the cultural scene of his youth, as in *Another City* (2000), or celebrating an unjustly unsung virtuoso, as in *Variações sobre um Quarteto de Cordas* (2004), Giorgetti films existences, experiences, life journeys that affirm their exceptionality through their individuality. Gathered here in this pioneering cycle, Giorgetti's documentaries are camera plays, not symphonies of the metropolis.

The art of Ugo Giorgetti, so rooted in São Paulo, is to film everyday people, and nothing could be more universal than that.

AMIR LABAKI



### CAMPOS ELÍSEOS

#### CAMPOS ELÍSEOS

A ascensão e a queda acentuada dos Campos Elíseos (nome derivado dos Champs Elysées, de Paris), bairro tradicional que atraiu homens de negócios e famílias importantes, mas tornou-se, décadas mais tarde, uma das áreas mais subvalorizadas e decadentes do centro de São Paulo, superpopulosa e imersa em criminalidade, pobreza e construções abandonadas.

A film about the rise and fall of Campos Elíseos, São Paulo (named after Champs Elysées Avenue in Paris). Once an upscale neighborhood that attracted businesspeople and important families, decades of decline saw Campos Elíseos become one of the most devalued and decadent parts of downtown São Paulo, reduced to a patchwork of decrepit buildings marred by overpopulation, rampant crime, and poverty.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 12', 1973

### RUA SÃO BENTO, 405

#### 405 SÃO BENTO STREET

O título é o endereço do Edifício Martinelli, no centro de São Paulo, primeiro arranha-céu brasileiro e da América Latina. O documentário apresenta o período de elegância e agitação cultural inicial e a decadência dos anos 1970, quando o governo se apropriou do edifício e expulsou os residentes.

The title is the address of the Martinelli building in downtown São Paulo, the first skyscraper in Brazil and indeed Latin America. The documentary captures the initial golden age of elegance and cultural ebullience, followed by the decadence of the 1970s when the government requisitioned the building and evicted its residents.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 22', 1976



## QUEBRANDO A CARA KISSING THE CANVAS

Documentário sobre o maior boxeador brasileiro, Éder Jofre, que foi campeão mundial em peso-galo e peso-pena nos anos 1960 e 1970. O filme intercala imagens de suas lutas e depoimentos.

A documentary about the life of the greatest Brazilian boxer ever, Éder Jofre, who has been bantam-weight and featherweight world champion in the 1960's and '70s. The film mixes footage of his fights and testimonies.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 76', 1986

## UMA OUTRA CIDADE ANOTHER CITY

São Paulo revisitada pelos poetas Antonio Fernando de Franceschi, Rodrigo de Haro, Roberto Piva e Claudio Willer, e pelo músico e escritor Jorge Mautner.

São Paulo revisited by the poets Antonio Fernando de Franceschi, Rodrigo de Haro, Roberto Piva, and Claudio Willer, and the musician and author Jorge Mautner.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 58', 2000



## VARIAÇÕES SOBRE UM QUARTETO DE CORDAS VARIATIONS FOR STRING QUARTET

A história do violista Johannes Oelsner, que veio ao Brasil em 1939 com um quarteto de cordas de Dresden, e, por causa da Segunda Guerra Mundial, acabou radicado em São Paulo, onde, a convite de Mário de Andrade, entrou para o grupo de cordas do Theatro Municipal, permanecendo por quase quarenta anos.

The history of the violist Johannes Oelsner, who came to Brazil with a string quartet from Dresden in 1939, and ended up settling in São Paulo due to World War II. Then he accepted an invitation from Mário de Andrade to join the string section at the Municipal Theater, a post he would hold for almost forty years.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 56', 2004

## PIZZA PIZZA

Os contrastes sociais de São Paulo são o pano de fundo para este documentário sobre o prato mais popular da cidade.

São Paulo's social contrasts serve as the backdrop to this documentary on the city's favorite dish.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 56', 2005

## EM BUSCA DA PÁTRIA PERDIDA

### IN SEARCH OF THE LOST FATHERLAND

Um retrato do trabalho da Igreja Nossa Senhora da Paz (foto), no bairro do Glicério, no centro de São Paulo, que há setenta anos acolhe imigrantes, faz serviço social e realiza missas em diversas línguas.

A portrait of the mission of the Nossa Senhora da Paz church (photo), in Glicério, downtown São Paulo, which, for the last seventy years, has been assisting immigrants, doing social work, and saying mass in various languages.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 57', 2008



## MÉXICO 1968 – A ÚLTIMA OLIMPÍADA LIVRE

### MEXICO 1968 – THE LAST FREE OLYMPICS

Memórias da primeira olimpíada realizada na América Latina, no México, em 1968, em um cenário conturbado por revoltas políticas e estudantis.

Memories of the 1968 Olympic Games in Mexico—the first staged in Latin America—which unfolded against a backdrop of political unrest and student protests.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 52', 2012

## COMERCIAL F.C. – A EQUIPE FANTASMA

### COMERCIAL F.C. – THE GHOST TEAM

Existe um clube do qual só resta uma ou outra foto. No entanto, ele foi um dos fundadores da Federação Paulista de Futebol. Chamava-se Comercial F.C. Não tinha estádio, campo de treinamento nem torcida. Tinha uma sede, num edifício no centro de São Paulo, demolido. O Comercial F.C. é hoje um fantasma na cidade em que nasceu e morreu.

There is a football club of which the only remaining trace is the odd photograph, yet it was actually one of the founders of the São Paulo Football Federation. The club, Comercial F.C., had no stadium, no training ground, and no fan base, but it did have offices, in a now-demolished building in downtown São Paulo. Comercial F.C. is today a ghost lingering in the city where it was born and died.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 10', 2014



## PAUL SINGER – UMA UTOPIA MILITANTE

### PAUL SINGER – AN ENGAGED UTOPIA

O professor Singer pode ser classificado como um iluminista: foi um educador, mesmo (ou sobretudo) quando fazia política. Aqui, ele narra sua trajetória, da chegada ao Brasil em 1940, escapando da Segunda Guerra Mundial, a 2016, na liderança de movimentos de economia solidária. O filme tenta mostrar a beleza de um homem pensando.

Professor Singer could be considered an Enlightenment-minded man: he was an educator even (perhaps, above all) when doing politics. In this film, he narrates his life and career from his arrival in Brazil in 1940, fleeing World War II, to 2016, at the head of the solidary economy movement. The film tries to capture the beauty of a thinking man.

Dir.: Ugo Giorgetti. Brasil / Brazil, 58', 2021

# 19th INTERNATIONAL DOCUMENTARY CONFERENCE

# 19ª CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DO DOCUMENTÁRIO



Dziga Viértov, diretor de *A História da Guerra Civil*; *Chico Antônio*,  
*o Herói com Caráter*; e *É Tudo Verdade...*: clássicos em debate

Dziga Viértov, who directed *The History of the Civil War*; *Chico Antônio*,  
*the Hero with Character*; and *It's All True...*: panels on classics

MAIS SOBRE  
CLÁSSICOS ETV  
NA P. 116

MORE ON  
IAT CLASSICS  
ON P. 116

A 19ª Conferência Internacional do Documentário discute o patrimônio do cinema documental, que passa a ser destacado, em 2022, por um novo ciclo do festival, Clássicos É Tudo Verdade. Os três filmes escolhidos para compor a primeira edição da mostra alimentam os quatro debates da conferência. Eles giram em torno dos oitenta anos da filmagem, por Orson Welles, no Brasil, de *It's All True*, obra em três partes sobre a América do Sul que o cineasta deixou inacabada; dos quarenta anos das gravações, por Eduardo Scorel, de *Chico Antônio, o Herói com Caráter*, que retrata um cantor de coco do Rio Grande do Norte descoberto por Mário de Andrade nos anos 1920; e da reconstrução do documentário *A História da Guerra Civil* (1921), do mestre soviético Dziga Viértov, que era dado por perdido.

Com uma hora de duração cada um, os debates terão transmissão gratuita pelas plataformas Itaú Cultural e É Tudo Verdade, e pelo canal do festival no YouTube. Haverá interpretação em libras.

[www.itaucultural.org.br](http://www.itaucultural.org.br)  
[www.etudoverdade.com.br](http://www.etudoverdade.com.br)

The 19th International Documentary Conference discusses the heritage of documentary filmmaking, which the Festival brings to the fore in 2022 with a new cycle, *It's All True Classics*. The three films chosen for this first edition will nourish the four debates on the conference, which explore the eightieth anniversary of Orson Welles' time in Brazil shooting *It's All True*, an unfinished three-part work on South America; the fortieth anniversary of the making of Eduardo Scorel's *Chico Antônio, o Herói com Caráter*, a portrait of the homonymous *coco* folk-singer originally discovered by Mário de Andrade back in the 1920s; and the reconstruction of the documentary *The History of the Civil War* (1921), by the Soviet master Dziga Viértov, a work thought lost to posterity.

These hour-long debates will be shown free of charge on the Itaú Cultural and É Tudo Verdade platforms and on the festival's YouTube channel. Translated into Brazilian sign language.

[www.itaucultural.org.br](http://www.itaucultural.org.br)  
[www.etudoverdade.com.br](http://www.etudoverdade.com.br)

## QUARTA-FEIRA, 6 DE ABRIL

**11h ABERTURA**  
AMIR LABAKI (É Tudo Verdade)

**40 ANOS DE CHICO ANTÔNIO**  
EDUARDO SCOREL E CARLOS AUGUSTO CALIL

No centenário da Semana de 22, o realizador de *Chico Antônio, o Herói com Caráter* lembra seu encontro com o personagem-título, um cantor de coco descoberto por Mário de Andrade nos anos 1920.

**EDUARDO SCOREL** é cineasta. Diretor dos documentários *SARS-CoV-2: O Tempo da Pandemia* (2021), *Imagens do Estado Novo 1937-45* (2016) e *Paulo Moura – Alma Brasileira* (2012), entre outros, foi montador de filmes como *Terra em Transe* (1967), de Glauber Rocha, e *Cabra marcado para morrer* (1984), de Eduardo Coutinho.

**CARLOS AUGUSTO CALIL** é gestor cultural, professor universitário, diretor de cinema e escritor. Dirigiu a *Embrafilme* (1979-1982) e a *Cine-mateca Brasileira* (1987-1992), e foi Secretário Municipal de Cultura de São Paulo. É autor de ensaios sobre cinema, teatro, história e literatura.

**15h ENTREVISTA:**  
**A GUERRA CIVIL POR VIÉRTOV**  
NIKOLAI IZVOLOV E LUIS FELIPE LABAKI

Nikolai Izvolov fala a Luis Felipe Labaki da reconstrução do filme de Dziga Viértov (1896-1954) sobre a Guerra Civil russa, que captura um período crucial do século 20 e mostra figuras históricas, como Leon Trotsky, em ação.

**NIKOLAI IZVOLOV** é historiador e chefe do departamento de história do cinema russo do Cinema Art Institute de Moscou. Com um método inovador, que combina pesquisa e criação, reconstruiu obras clássicas de Dziga Viértov, Aleksander Medvedkin e Lev Kuleshov. Colaborou com Chris Marker em *The Last Bolshevik* (1993).

**LUIS FELIPE LABAKI** é cineasta, pesquisador e tradutor. Membro do comitê de seleção do *É Tudo Verdade*, foi um dos curadores da retrospectiva *100: De Volta à URSS*, na 22ª edição. Organizou e traduziu *Cine-Olho: Manifestos, Projetos e Outros Escritos*, coletânea de textos de Dziga Viértov (2022).

## WEDNESDAY, APRIL 6

**11 AM OPENING**  
AMIR LABAKI (It's All True)

**40 YEARS OF CHICO ANTÔNIO**  
EDUARDO SCOREL AND CARLOS AUGUSTO CALIL

On the centenary of the Modern Art Week of 1922, the director of *Chico Antônio, o Herói com Caráter* recalls his encounter with the man himself, the *coco*-singer discovered by Mário de Andrade back in the 1920s.

**EDUARDO SCOREL** is a filmmaker. He is the director of the films *SARS-CoV-2, O Tempo da Pandemia* (2021), *Imagens do Estado Novo 1937-45* (2016), and *Paulo Moura – Alma Brasileira* (2012), among others, and editor of *Terra em Transe* (*Entranced Earth*, 1967), by Glauber Rocha, and *Cabra marcado para morrer* (*Twenty Years Later*, 1984), by Eduardo Coutinho.

**CARLOS AUGUSTO CALIL** is a cultural manager, university lecturer, film director, and writer. He was director of The Brazilian Film Company—*Embrafilme* (1979-1982) and the Brazilian Cinémathèque (1987-1992), and was Secretary of the São Paulo City Department of Culture. He is the author of essays on cinema, theater, history, and literature.

**3 PM INTERVIEW:**  
**VIÉRTOV'S CIVIL WAR**  
NIKOLAI IZVOLOV AND LUIS FELIPE LABAKI

Nikolai Izvolov talks to Luis Felipe Labaki about the reconstruction of Dziga Viértov's (1896-1954) film about the Russian Civil War, which captured a crucial juncture in the 20th century and shows some of the major players, such as Leon Trotsky, in action.

**NIKOLAI IZVOLOV** is a historian and head of the Russian Cinema Department at the Cinema Art Institute in Moscow. Using an innovative method that combines research and creation, he has reconstructed classics by Dziga Viértov, Alexander Medvedkin, and Lev Kuleshov. He collaborated with Chris Marker on *The Last Bolshevik* (1992).

**LUIS FELIPE LABAKI** is a filmmaker, researcher, and translator. Member of the *It's All True* selection committee, he was one of the curators responsible for the retrospective *100: Back to the USSR*, at the 22nd edition of the festival. He organized and translated *Cine-Olho: Manifestos, Projetos e Outros Escritos*, a collection of writings by Dziga Viértov (2022).



## QUINTA-FEIRA, 7 DE ABRIL

**11h 80 ANOS DE IT'S ALL TRUE**  
ENTREVISTA DE MYRON MEISEL A AMIR LABAKI

O crítico e produtor norte-americano Myron Meisel comenta o documentário *It's All True...*, que codirigiu com Bill Krohn em 1993, a partir do material filmado por Orson Welles no Brasil nos anos 1940.

**MYRON MEISEL** Considerado pelo *Cahiers du Cinema* o melhor crítico de cinema da América, publicou em veículos como *Rolling Stone*, *New York Times*, *Los Angeles Times*, *Village Voice*, *Hollywood Reporter* e *Movieline*. Autor de monografias sobre John Cassavetes e Michael Curtiz, estreou na direção em *It's All True...*, que também roteirizou.

**AMIR LABAKI** Fundador e diretor do *É Tudo Verdade* – Festival Internacional de Documentários, dirigiu o Museu da Imagem e do Som de São Paulo e foi membro do conselho do Festival Internacional de Documentários de Amsterdã (IDFA). Autor de livros como *O Cinema dos Anos 80* (1992), escreve a coluna semanal “É Tudo Verdade” no *Valor Econômico*.

**15h 80 ANOS DE IT'S ALL TRUE: NOVAS ABORDAGENS BRASILEIRAS**  
LAURA GODOY E JOSAFÁ VELOSO

Dois jovens pesquisadores brasileiros que elegeram a passagem de Orson Welles pelo Brasil como tema de trabalho analisam as repercussões do episódio à luz do aniversário de oitenta anos da produção de *It's All True*.

**JOSAFÁ VELOSO** é doutorando em cinema pela ECA USP e mestre em Estudos Contemporâneos das Artes pela UFF. Estudou documentário na Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV), em Cuba. Dirigiu o longa *Banquete Coutinho* (2019), sobre a obra de Eduardo Coutinho.

**LAURA GODOY** é produtora e pesquisadora. Sócia da produtora Ventura, trabalhou em filmes como *Vozes de Paracatu e Bento* (2018), de Walter Salles. Dirigiu o curta-metragem *Exsicata* e desenvolve o projeto *Welles na Terra do Silêncio*.

## THURSDAY, APRIL 7

**11 AM 80 YEARS OF IT'S ALL TRUE**  
MYRON MEISEL TALKS TO AMIR LABAKI

The American critic and producer Myron Meisel discusses the documentary *It's All True...*, which he co-directed with Bill Krohn in 1993, using footage shot by Orson Welles during his time in Brazil in the 1940s.

**MYRON MEISEL** Considered the best American cinema critic by *Cahiers du Cinema*, he has published in *Rolling Stone*, *New York Times*, *Los Angeles Times*, *Village Voice*, *Hollywood Reporter*, and *Movieline*. He is the author of monographs on John Cassavetes and Michael Curtiz. He made his directorial debut on *It's All True...*, which he also wrote.

**AMIR LABAKI** Founder and director of the *It's All True* International Documentary Film Festival, he directed the Museu da Imagem e do Som de São Paulo (São Paulo Museum of Image and Sound) and is a former board member of the International Documentary Festival Amsterdam (IDFA). His published books include *O Cinema dos Anos 80* (1992). He also writes a weekly column, “É Tudo Verdade”, in *Valor Econômico* newspaper.

**3 PM 80 YEARS OF IT'S ALL TRUE: NEW BRAZILIAN APPROACHES**  
LAURA GODOY AND JOSAFÁ VELOSO

Two young Brazilian researchers who took Orson Welles' time in Brazil as their subject of study analyze the repercussions of his visit in the light of the eightieth anniversary of the shooting of *It's All True*.

**JOSAFÁ VELOSO** is studying for a PhD in cinema at ECA USP. He holds a master's degree in Contemporary Studies (UFF-RJ). He studied documentary cinema at the Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV), in Cuba. He directed the feature-length documentary *Banquete Coutinho* (2019), about the work of Eduardo Coutinho.

**LAURA GODOY** is a producer and researcher. Partner in the production company Ventura, she has worked on such films as *Vozes de Paracatu e Bento* (2018), by Walter Salles. She directed the short film *Exsicata* and is currently developing a project titled *Welles na Terra do Silêncio*.

# ATIVIDADES PARALELAS

## EXTRA ACTIVITIES

# PALESTRAS É TUDO VERDADE / SESC 24 DE MAIO

## IT'S ALL TRUE LECTURES / SESC 24 DE MAIO

A série de palestras **A Prática Documental** reúne quatro profissionais que são referência em cinema documental e ensaístico no Brasil. Para introduzir os participantes nos campos de roteiro, fotografia, som e edição, Carlos Ebert, Geraldo Ribeiro e Idê Lacreta revisitam contribuições históricas ao cinema brasileiro, e Tila Chitunda, filha de imigrantes angolanos, oferece a perspectiva ativista de uma geração nova. A atividade é um dos produtos da parceria entre o **É Tudo Verdade 2022** e o **Sesc 24 de Maio**, que oferece sessões presenciais das mostras Foco Latino-Americano e O Estado das Coisas, e exibe a competição de curtas internacionais do festival em sua plataforma digital.

### A PRÁTICA DOCUMENTAL

Sesc 24 de Maio

#### SEXTA-FEIRA 8 DE ABRIL

11h – Roteiro, Tila Chitunda  
15h – Fotografia, Carlos Ebert

#### SÁBADO 9 DE ABRIL

11h – Som, Geraldo Ribeiro  
15h – Edição, Idê Lacreta

**Documentary Practice** is a series of lectures administered by four professionals who are references in documentary and essayistic filmmaking in Brazil. In order to introduce the participants to the fields of scriptwriting, cinematography, sound, and editing, Carlos Ebert, Geraldo Ribeiro, and Idê Lacreta revisit historic contributions to Brazilian cinema, while Tila Chitunda, the daughter of Angolan immigrants, offers the perspective of a new generation. The workshop is one of the programs created by the partnership between **It's All True 2022** and **Sesc 24 de Maio**, which also hosts screenings of The State of Things and Latin-American showcases, and streams the festival's short film competition on its digital platform.

### DOCUMENTARY PRACTICE

Sesc 24 de Maio

#### FRIDAY APRIL 8TH

11 AM – Scriptwriting, Tila Chitunda  
3 PM – Cinematography, Carlos Ebert

#### SATURDAY APRIL 9TH

11 AM – Sound, Geraldo Ribeiro  
3 PM – Editing, Idê Lacreta



### ROTEIRO / SCRIPTWRITING TILA CHITUNDA

Diretora e produtora audiovisual premiada no Brasil e no exterior, investiga as relações África/Brasil a partir de sua história familiar. Dirigiu *Histórias do Lado de Lá* (2004), *FotogrÁFRICA* (2016), *Nome de Batismo – Alice* (2017), premiado no 23º **É Tudo Verdade**, e *Nome de Batismo – Frances* (2019).

Director and audiovisual producer who has won awards in Brazil and abroad, Chitunda investigates Africa/Brazil relations through her own family history. She is the director of *Histórias do Lado de Lá* (2004), *FotogrÁFRICA* (2016), *Name of Baptism—Alice* (2017), an award-winner at the 23rd **It's All True**, and *Name of Baptism—Frances* (2019).



### FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY CARLOS EBERT

Diretor de fotografia e primeiro presidente da ABC, estreou em *O Bandido da Luz Vermelha*, de Rogério Sganzerla (1968). Colaborou em dezenas de filmes, como *O Rei da Vela* (1983), de José Celso Martinez Corrêa e Noilton Nunes, e *Vlado – 30 Anos Depois* (2005), de João Batista de Andrade.

Cinematographer and first president of the ABC, he made his debut on *The Red Light Bandit*, by Rogério Sganzerla (1968). He collaborated on dozens of movies, such as *King of the Candle* (1983), by José Celso Martinez Corrêa & Noilton Nunes, and *Vlado: Thirty Years Later* (2005), by João Batista de Andrade.



### SOM / SOUND GERALDO RIBEIRO

Engenheiro de formação, é autoridade em acústica e captação de som direto para audiovisual, com mais de quarenta longas-metragens no currículo, incluindo os documentários *Jango* (1984), de Silvio Tendler, e *Notícias de uma Guerra Particular* (1999), de João Moreira Salles e Kátia Lund.

An engineer by training, Ribeiro is an authority on acoustics and direct sound capture, with over forty feature films on his résumé, including the documentaries *Jango* (1984), by Silvio Tendler, and *News from a Personal War* (1999), by João Moreira Salles and Kátia Lund.



### EDIÇÃO / EDITING IDÊ LACRETA

Montadora premiada, com experiência de mais de trinta anos no campo audiovisual, atuou nos documentários *O Prisioneiro da Grade de Ferro* (2003), de Paulo Sacramento, e *Elena* (2010) e *Democracia em Vertigem* (2019), ambos de Petra Costa, e em filmes como *A Hora da Estrela* (1985), de Suzana Amaral.

Award-winning editor with over thirty years of experience in the audiovisual field. She worked on the documentaries *Prisoner of the Iron Bars* (2003), by Paulo Sacramento, and *Elena* (2010) and *The Edge of Democracy* (2019), both by Petra Costa, as well as on fiction films like *Hour of the Star* (1985), by Suzana Amaral.



## CURTAS PREMIADOS NO ITAÚ CULTURAL PLAY

Desde 2003, o **É Tudo Verdade** destaca a produção brasileira de curtas-metragens com um prêmio específico. A partir do dia 29 de abril, o **Itaú Cultural Play** exhibe a mostra **Curtas Vencedores – Parte 2 (2011-2020)**, sequência do ciclo que inaugurou, em 2021, a parceria entre o festival e a plataforma. A mostra apresenta uma visão de conjunto pioneira dos filmes vitoriosos no período, tornando possível conhecer a diversidade de estilos e temas que destaca o curta-metragem documental como um dos principais laboratórios de invenção do audiovisual brasileiro. O **Itaú Cultural Play** também exhibe a competição brasileira de curtas-metragens do **É Tudo Verdade 2022** com exclusividade, e, em setembro, uma mostra de documentários de diretores estreados premiados no ETV.

## AWARDED SHORT FILMS AT ITAÚ CULTURAL PLAY

Starting in 2003, **It's All True** – International Documentary Festival has been offering Brazilian short films a specific prize. From April 29th on, **Itaú Cultural Play** will stream **Winning Short Films – Part II (2011-2020)**, the sequel to the program that inaugurated the partnership between the festival and the platform in 2021. The showcase presents a pioneering group view of the films awarded in this category during the period, and introduces viewers to the variety of languages and subjects that has set documentary short films aside as one of the main experimenting grounds in the Brazilian audiovisual scene. **Itaú Cultural Play** will also be streaming the festival's Brazilian short films competitive show exclusively. In September, it will present a collection of documentaries by debuting directors awarded by the festival.

### A POEIRA E O VENTO THE DUST AND THE WIND

Em um vilarejo rural no interior de Minas Gerais, famílias vivem praticamente isoladas, à margem do progresso.

In a small village in Minas Gerais State, families remain almost totally isolated from the outside world, on the margins of progress.

Dir. Marcos Pimentel, 2011

### ABISSAL ABYSSAL

Pesquisando a vida de um avô que nunca conheceu, o cineasta ouve revelações inesperadas sobre o passado da família.

While researching the life of a grandfather he never met, the filmmaker hears unexpected revelations about his family.

Dir. Arthur Leite, 2016

### BOCA DE FOGO FIRE MOUTH

O estilo eletrizante de um locutor de rádio pernambucano que narra futebol com voz poderosa e dicção inconfundível.

The exciting style of a radio commentator from Pernambuco who broadcasts soccer games with powerful voice and unmistakable wording.

Dir. Luciano Pérez Fernández, 2018

### BORSCHT – UMA RECEITA RUSSA BORSCHT – A RUSSIAN RECIPE

A realidade supera a ficção para dois casais que fogem da Revolução Russa e da Segunda Guerra Mundial e imigram para o Brasil.

Reality outdoes fiction in the story of two couples who escape the Russian Revolution and World War II and immigrate to Brazil.

Dir. Marina Quintanilha, 2014

### CORDILHEIRA DE AMORA II THE MULBERRY MOUNTAIN RANGE II

Karine Martines, uma Guarani Kaiowá de oito anos, transforma seu quintal na Aldeia Amambai (MS) num experimento do mundo.

Karine Martines, an eight-year-old Guarani Kaiowá girl, transforms her backyard in the Amambai Indian Village (MS) into an experiment of the world.

Dir. Jamille Fortunato, 2015

### NOME DE BATISMO – ALICE NAME OF BAPTISM – ALICE

Filha brasileira de angolanos que se refugiaram no Brasil após a Guerra Civil de 1975 volta a Angola atrás da história de seu nome.

The Brazilian daughter of Angolan refugees who fled the Civil War in 1975 returns to Angola to investigate the story behind her name.

Dir. Tila Chitunda, 2018

### PÁTIO QUADRANGLE

Pelo vidro de uma janela, a câmera espia o pátio de uma prisão. Os presos jogam, rezam, brincam e falam de liberdade.

The camera spies a prison yard through a glass window. The prisoners play soccer, pray, and talk about freedom.

Dir. Aly Muritiba, 2013

### SER TÃO CINZENTO TOO CINEREOUS

Resgate de *Manhã Cinzenta* (1969), filme sobre a ditadura militar que fez o cineasta Olney São Paulo ser preso e torturado.

The film revisits *Manhã Cinzenta* (1969), a feature on the military dictatorship that caused the director Olney São Paulo's imprisonment and torture.

Dir. Henrique Dantas, 2012

MAIS SOBRE  
UGO GIORGETTI  
NA P. 130

MAIS SOBRE  
ANA CAROLINA  
NA P. 122

# DIÁLOGOS É TUDO VERDADE

## IT'S ALL TRUE DIALOGUES

Ana Carolina e Ugo Giorgetti, os dois cineastas brasileiros homenageados na 27ª edição do festival, debatem e analisam sua produção documental

Ana Carolina and Ugo Giorgetti, the two Brazilian filmmakers honored by the festival's 27th edition, discuss and analyze their documentary output

### MASTERCLASS UGO GIORGETTI

SEXTA-FEIRA 8 DE ABRIL, 17h

A produção documental atravessa o percurso do cineasta paulistano **Ugo Giorgetti**: o centro de São Paulo forneceu os temas para os primeiros curtas-metragens que realizou, na década de 1970, e seu longa de estreia retrata a estrela brasileira do boxe, Éder Jofre. Conhecido por crônicas do absurdo cotidiano como *Festa* (1989) e por *Boleiros: Era uma Vez o Futebol* (1998), Giorgetti volta ao documentário nos anos 2000. Nesta masterclass, realizada em parceria com a **Spicine**, o cineasta conversa com o escritor José de Souza Martins e o poeta Claudio Willer sobre sua relação com os temas do real. A mediação é da jornalista Rosane Pavam. A parceria com a Spicine se estende à exibição de dez documentários de Giorgetti no Centro Cultural São Paulo, e a um workshop de formação voltado para cineclubistas.

<https://www.spicineplay.com.br>  
<https://www.youtube.com/c/Spicine>

### UMA CONVERSA COM ANA CAROLINA

TERÇA-FEIRA 5 DE ABRIL, 11h\*

A cineasta que se tornaria conhecida por dramas experimentais como *Mar de Rosas* (1977) começou no cinema pelo documentário. A mostra que o **27º É Tudo Verdade** dedica a **Ana Carolina** reúne trabalhos em que ela investiga do processo brasileiro de industrialização ao perfil dos frequentadores de salas cariocas de cinema no fim dos anos 1970. Nesta mesa, a cineasta relembra e discute diferentes momentos de sua produção documental. A conversa conta com a participação do cineasta Paulo Rufino, que dirigiu *Lavra Dor* (1968), a primeira incursão de Ana Carolina ao documentário, como produtora, roteirista e autora do argumento e da trilha. A mediação é do jornalista Orlando Margarido.

[youtube festivaletudoverdade](https://www.youtube.com/c/festivaletudoverdade)  
\* A conversa estará disponível até o dia 10 de abril.

MORE ON  
UGO GIORGETTI  
ON P. 130

MORE ON  
ANA CAROLINA  
ON P. 122



### UGO GIORGETTI – MASTERCLASS

FRIDAY APRIL 8TH, 5 PM

Documentary-filmmaking pervades the entire career of São Paulo director **Ugo Giorgetti**: downtown São Paulo supplied the themes for his first short films, back in the 1970s, and his debut feature-length documentary crafted a portrait of the Brazilian boxing star Éder Jofre. Better known for his renderings of humdrum absurdity in works like *Festa* (1989) and for *Boleiros: Era uma Vez o Futebol* (1998), Giorgetti would return to documentary filmmaking in the 2000s. In this masterclass, hosted in partnership with **Spicine**, the director discusses his relationship with real-life themes with the writer José de Souza Martins and the poet Claudio Willer. The mediator is the journalist Rosane Pavam. The partnership with Spicine also includes an exhibition of ten documentaries by Giorgetti, screened at Centro Cultural São Paulo, and a workshop for members of the cinema club.

<https://www.spicineplay.com.br>  
<https://www.youtube.com/c/Spicine>

### A CONVERSATION WITH ANA CAROLINA

TUESDAY, APRIL 5TH, 11 AM\*

The filmmaker who would become known for experimental dramas like *Sea of Roses* (1977) actually started in documentary. The show dedicated to **Ana Carolina** at the **27th It's All True** presents a body of work in which she explored everything from the Brazilian industrialization process to the profile of the average cinema-goer in the late 1970s Rio de Janeiro. At this round table, the director recalls and discusses different phases in her documental production. Joining her is the filmmaker Paulo Rufino, director of *Lavra Dor* (1968), Ana Carolina's first incursion into documentary as producer, author of both the treatment and screenplay, and composer of the musical score. The conversation will be mediated by the journalist Orlando Margarido.

[youtube festivaletudoverdade](https://www.youtube.com/c/festivaletudoverdade)  
\* A register of the talk will be available until April 10th.

# ÍNDICES DE FILMES

# FILM INDEXES

## POR TÍTULO ORIGINAL / BY ORIGINAL TITLE

Adeus, Capitão .....	54	México 1968 – A Última Olimpíada Livre.....	136
Alágbedé.....	82	Montand Est À Nous .....	101
Ali and his Miracle Sheep .....	71	Myanmar Diaries.....	109
Anatomia do Espectador .....	128	Navalny.....	40
Batata.....	30	A Ordem Reina .....	87
Belchior – Apenas um Coração Selvagem.....	56	Oscar Micheaux, the Superhero of Black Filmmaking .....	110
Cadê Heleny? .....	83	Party Poster .....	72
Campos Elíseos .....	133	Paul Singer – Uma Utopia Militante.....	137
Cantos de um Livro Sagrado .....	84	Pele.....	60
Carta para Glauber .....	85	Pizza.....	135
Cesária Évora .....	34	Prisme .....	111
Chico Antônio, o Herói com Caráter .....	119	Quando Falta o Ar .....	62
Comercial F.C. – A Equipe Fantasma .....	137	Quebrando a Cara.....	134
Descartes .....	74	Quem de Direito .....	88
Duke Ellington in Isfahan.....	98	Quem Tem Medo?.....	113
El Káiser de la Atlántida .....	93	Retratos del Futuro .....	44
El Silencio del Topo.....	95	Riotsville, USA.....	46
El Viento Nos Dejará .....	96	Rodnye .....	103
Em Busca da Pátria Perdida.....	136	Rua São Bento, 405.....	133
Eneida .....	58	Rubens Gerchman: O Rei do Mau Gosto.....	64
Everything Will Be OK.....	105	Sem Título # 8: Vai Sobreviver.....	104
Film Balkonowy .....	36	Síndrome de los Quietos.....	78
Fruto do Vosso Ventre .....	75	Sinfonia de um Homem Comum .....	66
Getting Away with Murder(s) .....	28	Solmatalua.....	89
Getúlio Vargas .....	127	Tantura.....	48
Handbuch .....	77	Tekoha .....	90
Heroínas .....	76	The Story of Film: A New Generation .....	22
How Do You Measure a Year?.....	73	The Story of Looking .....	20
Indústria .....	126	The Strait Guys .....	32
Istoriya Graždanskoi Voiny.....	121	The Taking.....	108
It's All True: Based on an Unfinished Film by Orson Welles .....	120	The Territory.....	24
JFK Revisited: Through the Looking Glass.....	99	A Última Praga de Mojica .....	106
Joyce Carol Oates: A Body in the Service of the Mind.....	100	Ultraviolette et le Gang des Cracheuses de Sang.....	50
Kurt Vonnegut: Unstuck in Time.....	38	Um Jôquei Cearense na Coreia .....	114
Lavra Dor .....	125	Uma Outra Cidade .....	134
Le Procès – Prague 1952 .....	42	Variações sobre um Quarteto de Cordas .....	135
Maffia .....	94	Vento na Fronteira .....	115
Meio Ano-luz.....	86	Virtual Voice .....	79
		When a City Rises .....	112
		When We Were Bullies.....	102

**POR TÍTULO EM PORTUGUÊS / BY PORTUGUESE TITLE**

A Apropriação .....	108	Manual .....	77
Adeus, Capitão .....	54	Meio Ano-luz .....	86
Alágbedé.....	82	México 1968 – A Última Olimpíada Livre.....	136
Ali e sua Ovelha Milagrosa .....	71	Montand É Nosso.....	101
Anatomia do Espectador .....	128	Navalny.....	40
Assassinos sem Punição.....	28	A Ordem Reina .....	87
Batata.....	30	Oscar Micheaux, o Super-Herói do Cinema Negro .....	110
Belchior – Apenas um Coração Selvagem.....	56	Paul Singer – Uma Utopia Militante.....	137
Cadê Heleny? .....	83	Pele .....	60
Campos Elíseos .....	133	Pizza.....	135
Cantos de um Livro Sagrado .....	84	Prisma .....	111
Os Caras do Estreito.....	32	O Processo – Praga 1952.....	42
Carta para Glauber .....	85	Quando Falta o Ar .....	62
Cartaz de Festa .....	72	Quando Fazíamos Bullying.....	102
Cesária Évora .....	34	Quando uma Cidade Se Levanta.....	112
Chico Antônio, o Herói com Caráter.....	119	Quebrando a Cara.....	134
Comercial F.C. – A Equipe Fantasma .....	137	Quem de Direito.....	88
Como Se Mede um Ano?.....	73	Quem Tem Medo?.....	113
Descartes .....	74	Relações Próximas .....	103
Diários de Mianmar.....	109	Retratos do Futuro.....	44
Duke Ellington em Isfahan.....	98	Riotsville, EUA.....	46
Em Busca da Pátria Perdida.....	136	Rua São Bento, 405.....	133
Eneida .....	58	Rubens Gerchman: O Rei do Mau Gosto.....	64
É Tudo Verdade: Baseado em um Filme		Sem Título # 8: Vai Sobreviver.....	104
Inacabado de Orson Welles.....	120	O Silêncio do Infiltrado.....	95
O Filme da Sacada .....	36	Síndrome dos Quietos .....	78
Fruto do Vosso Ventre .....	75	Sinfonia de um Homem Comum .....	66
Getúlio Vargas .....	127	Solmatalua.....	89
Heroínas .....	76	Tantura .....	48
A História da Guerra Civil.....	121	Tekoha.....	90
A História do Cinema: Uma Nova Geração .....	22	O Território.....	24
A História do Olhar.....	20	Tudo Vai Dar Certo .....	105
Indústria .....	126	A Última Praga de Mojica .....	106
JFK Revisitado: Através do Espelho .....	99	Ultravioleta e a Gangue das Cuspidoras de Sangue .....	50
Joyce Carol Oates: Um Corpo a Serviço da Mente.....	100	Um Jôquei Cearense na Coreia .....	114
O Kaiser de Atlântida .....	93	Uma Outra Cidade .....	134
Kurt Vonnegut: Desprendido no Tempo .....	38	Vento na Fronteira .....	115
Lavra Dor .....	125	Variações sobre um Quarteto de Cordas .....	135
Mafifa .....	94	O Vento Nos Deixará .....	96
		Voz Virtual.....	79

**POR DIRETOR / BY DIRECTOR**

Alejandro Alvarado.....	74	Heloisa Passos.....	58	Safira Moreira.....	82
Alex Pritz .....	24	Henrique Zanoni .....	113	Sebastián Alfie .....	93
Alexandre O. Philippe.....	108	Iris Kwong .....	112	Sierra Pettengill.....	46
Alon Schwarz.....	48	Jay Rosenblatt.....	73, 102	Stig Björkman.....	100
An Van Dienderen .....	111	Jenn Lee .....	112	Suzannah Mirghani .....	79
Ana Carolina.....	126, 127, 128	José Joffily .....	66	Tita.....	54
Ana Galizia .....	88	Kar Man Ip.....	112	Ugo Giorgetti ..	133, 134, 135, 136, 137
Ana Petta .....	62	Laura Faerman.....	115	Vincent Carelli .....	54
Ana Sofia Fonseca .....	34	León Siminiani.....	78	Virna Molina .....	44
Anaís Taracena .....	95	Leonardo Mouramateus.....	86	Vitaly Mansky .....	103
Bill Krohn .....	120	Marcos Pimentel.....	60	Yuk-Kwok Huang.....	112
Camilo Cavalcanti .....	56	Marina Herrera .....	76	Yves Jeuland.....	101
Carlos Adriano.....	90, 104	Marina Weis .....	115		
Cassiana Der Haroutiounian .....	84	Mark Cousins.....	20, 22		
Cathy Chu .....	112	Matheus Sundfeld.....	106		
Cédric Fanti.....	106	Maythem Rhida .....	71		
Cesar Gananian .....	84	Mi-Kyung Oh.....	114		
Coletivo Cinematográfico de Mianmar ..	109	Myron Meisel.....	120		
Concha Barquero.....	74	Natália Dias.....	56		
Daniel Roher .....	40	Nikolai Izvolov .....	121		
Daniela Muñoz Barroso .....	94	Noura Kervokian .....	30		
David Nicholas Wilkinson .....	28	Oliver Stone.....	99		
Dellani Lima .....	113	Orson Welles .....	120		
Don Argott .....	38	Pablo Martínez Pessi.....	96		
Dziga Viértov.....	121	Paulo Rufino .....	125		
Eduardo Escorel .....	119	Pavel Mozhar.....	77		
Ehsan Khoshbakht.....	98	Pawel Lozinski .....	36		
Eléonore Yameogo .....	111	Pedro Junqueira .....	106		
Esther Vital .....	83	Pedro Rossi .....	64		
Eugenio Puppò .....	106	Ricardo Alves Jr .....	113		
Evie Cheung .....	112	Rick Minnich .....	32		
Fábio Silva.....	75	Rishi Chandna .....	72		
Fernanda Pessoa .....	87	Rithy Panh.....	105		
Francesco Zippel .....	110	Robert B. Weide.....	38		
Gregory Baltz .....	85	Robin Hunzinger .....	50		
Guto Parente .....	114	Rodrigo Ribeiro-Andrade.....	89		
Han Yan Yuen .....	112	Rosine Mbakam.....	111		
Helena Petta .....	62	Ruth Zylberman .....	42		

**POR PAÍS / BY COUNTRY**

**ALEMANHA / GERMANY**

Handbuch ..... 77

**ALEMANHA, FINLÂNDIA, CANADÁ / GERMANY, FINLAND, CANADA**

The Strait Guys ..... 32

**ARGENTINA**

Retratos del Futuro ..... 44

**ARGENTINA, ESPANHA / ARGENTINA, SPAIN**

El Káiser de Atlántida ..... 93

**BÉLGICA, CAMARÕES, BURKINA FASSO / BELGIUM, CAMEROON, BURKINA FASO**

Prisme ..... 111

**BRASIL / BRAZIL**

Adeus, Capitão ..... 54

Alágbedé ..... 82

Anatomia do Espectador ..... 128

Belchior – Apenas um Coração Selvagem ..... 56

Campos Elíseos ..... 133

Carta para Glauber ..... 85

Chico Antônio, o Herói com Caráter ..... 119

Comercial F.C. – A Equipe Fantasma ..... 137

Em Busca da Pátria Perdida ..... 136

Getúlio Vargas ..... 127

Indústria ..... 126

Lavra Dor ..... 125

México 1968 – A Última Olimpíada Livre ..... 136

A Ordem Reina ..... 87

Paul Singer – Uma Utopia Militante ..... 137

Pele ..... 60

Pizza ..... 135

Quando Falta o Ar ..... 62

Quebrando a Cara ..... 134

Quem de Direito ..... 88

Quem Tem Medo? ..... 113

Rua São Bento, 405 ..... 133

Rubens Gerchman: O Rei do Mau Gosto ..... 64

Sem Título # 8: Vai Sobreviver ..... 104

Sinfonia de um Homem Comum ..... 66

Solmatalua ..... 89

Tekoha ..... 90

A Última Praga de Mojica ..... 106

Uma Outra Cidade ..... 134

Variações sobre um Quarteto de Cordas ..... 135

Vento na Fronteira ..... 115

**BRASIL, ALEMANHA / BRAZIL, GERMANY**

Eneida ..... 58

**BRASIL, ARMÊNIA / BRAZIL, ARMENIA**

Cantos de um Livro Sagrado ..... 84

**BRASIL, COREIA DO SUL / BRAZIL, SOUTH KOREA**

Um Jôquei Cearense na Coreia ..... 114

**BRASIL, DINAMARCA, EUA / BRAZIL, DENMARK, USA**

O Território ..... 24

**BRASIL, ESPANHA / BRAZIL, SPAIN**

Cadê Heleny? ..... 83

**BRASIL, PORTUGAL / BRAZIL, PORTUGAL**

Meio Ano-luz ..... 86

**CAMBOJA, FRANÇA / CAMBODIA, FRANCE**

Everything Will Be OK ..... 105

**CATAR, SUDÃO / QATAR, SUDAN**

Virtual Voice ..... 79

**CUBA**

Mafifa ..... 94

**ESPANHA / SPAIN**

Descartes ..... 74

Síndrome de los Quietos ..... 78

**EUA / USA**

How Do You Measure a Year? ..... 73

It's All True: Based on an Unfinished Film  
by Orson Welles ..... 120

JFK Revisited: Through the Looking Glass ..... 99

Kurt Vonnegut: Unstuck in Time ..... 38

Navalny ..... 40

Riotville, USA ..... 46

The Taking ..... 108

When We Were Bullies ..... 102

**FRANÇA / FRANCE**

Le Procès – Prague 1952 ..... 42

Montand Est À Nous ..... 101

Ultraviolette et le Gang des Cracheuses de Sang ..... 50

**GUATEMALA**

El Silencio del Topo ..... 95

**HONG KONG / HONG KONG**

When a City Rises ..... 112

**ÍNDIA / INDIA**

Party Poster ..... 72

**IRAQUE, REINO UNIDO / IRAQ, UK**

Ali and his Miracle Sheep ..... 71

**ISRAEL**

Tantura ..... 48

**ITÁLIA / ITALY**

Oscar Micheaux, the Superhero of Black Filmmaking ..... 110

**LETÔNIA, ALEMANHA, ESTÔNIA, UCRÂNIA / LATVIA, GERMANY, ESTONIA, UKRAINE**

Rodnye ..... 103

**LÍBANO, CANADÁ, CATAR / LEBANON, CANADA, QATAR**

Batata ..... 30

**MIANMAR, HOLANDA, NORUEGA / MYANMAR, THE NETHERLANDS, NORWAY**

Myanmar Diaries ..... 109

**PERU**

Heroínas ..... 76

**POLÔNIA / POLAND**

Film Balkonowy ..... 36

**PORTUGAL**

Cesária Évora ..... 34

Fruto do Vosso Ventre ..... 75

**REINO UNIDO / UNITED KINGDOM**

Duke Ellington in Isfahan ..... 98

Getting Away with Murder(s) ..... 28

The Story of Film: A New Generation ..... 22

The Story of Looking ..... 20

**RÚSSIA, ISRAEL / RUSSIA, ISRAEL**

Istoriya Graždanskoi Voiny ..... 121

**SUÉCIA / SWEDEN**

Joyce Carol Oates: A Body in the Service of the Mind ..... 100

**URUGUAI / URUGUAY**

El Viento Nos Dejará ..... 96

# EQUIPE TEAM

## AMIR LABAKI

Fundador e Diretor Geral  
Founder and Director

## MÔNICA GUIMARÃES

Produção Executiva  
Executive Producer

## DANIELA WASSERSTEIN

Coordenação de Produção  
Production Coordinator

## AMIR LABAKI

## ANA PAULA SOUSA

## ANNA GLOGOWSKI

## BEATRIZ PERES

## CARLOS HELÍ DE ALMEIDA

## ELA BITENCOURT

## LUIS FELIPE LABAKI

## NEUSA BARBOSA

## ORLANDO MARGARIDO

## PATRÍCIA REBELLO

## SÉRGIO RIZZO

Comitê de Seleção  
Selection Committee

## BEATRIZ FLORES

## DIOGO BEBER

## MALU TOSTES

## RITA PALERMI

## SUSY LAGUÁRDIA

## VICENTE REIS

Equipe de Produção  
Production Team

## JÚLIA SOUSA

Assistente de Produção Executiva  
Executive Production Assistant

## THAIS ALEIXO

Assistente de Direção  
Assistant to the Director

## DANIEL MELO

Coordenação de Projeção  
Screening Coordination

## LUIZ GUILHERME RICHARD

Projeção (RJ)  
Projection (RJ)

## ANDRÉ AGUIAR

Assistente de Projeção  
Projection Assistant

## MARIANA SHIRAIWA

Assistente de Júri  
Jury Assistant

## FABIANA AMORIM

Coordenação de Monitoria  
Attendance Coordination

## ANANDA GUIMARÃES

Produção da Conferência Internacional  
do Documentário e Redes Sociais  
International Documentary Conference  
Production and Social Media

## PATRICIA RABELLO ASSESSORIA:

## FERNANDA BURZACA

Assessoria de Comunicação  
Communications Officer

## JOÃO PAULO CRUZ

Assessoria Técnica (On-line)  
Technical Assistant (Online)

## TETÉ MARTINHO

Edição do Catálogo  
Catalogue Edition

## FLÁVIA CASTANHEIRA

Projeto Gráfico  
Design

## LAURA HAFFNER

Assistente de Design  
Design Assistant

## MÁRCIO FERRARI

Editor-assistente  
Assistant Editor

## ANTHONY DOYLE

Tradução  
English Version

## REGINA STOCKLEN

Revisão de Texto  
Copyproof Reading

## CAIO REIS

Vinheta  
Vignette

## PÉRI – BATICUM

Locução  
Voice-Over

## RODRIGO FONSECA

Gravação de Locução  
Voice-Over Recording

## MARCOS FINOTTI

## RODRIGO GOROSITO

Fotografia  
Photography

## 4ESTAÇÕES

Legendagem Eletrônica  
Electronic Subtitles

## FÁBIO AMORIM –

## FT2 CONTABILIDADE

Assessoria Contábil  
Accounting Advice

# REALIZAÇÃO COORDINATION

MINISTÉRIO DO TURISMO – GOVERNO FEDERAL  
MINISTRY OF TOURISM – FEDERAL GOVERNMENT

## Gilson Machado

Ministro do Turismo / Minister of Tourism

## Mario Luis Frias

Secretário Especial da Cultura /  
Special Secretary of Culture

## Felipe Cruz Pedri

Secretário do Audiovisual / Audiovisual Secretary

## GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

SÃO PAULO STATE GOVERNMENT

## Sérgio Sá Leitão

Secretário de Cultura e Economia Criativa do  
Estado de São Paulo / Secretary of Culture and  
Creative Economy

## ITAÚ

## Milton Maluhy Filho

Presidente / CEO

## ITAÚ CULTURAL

## Alfredo Setubal

Presidente / Chairperson

## Eduardo Saron

Diretor / Director

## SESC

## Danilo Santos de Miranda

Diretor Regional / Regional Director

SECRETARIA MUNICIPAL DE CULTURA  
MUNICIPAL DEPARTMENT OF CULTURE

## Aline Torres

Secretária da Cultura / Secretary of Culture

## SPCINE

## Viviane Ferreira

Diretora-Presidente / CEO

## RIOFILME

## Eduardo Figueira

Diretor-Presidente / CEO

## APOIO / SUPPORT

## Baticum Music

## CTAv

## EDT

## Espaço Itaú de Cinema

## Instituto Moreira Salles

## Mistika Post

## Sinopress

## APOIO CULTURAL / CULTURAL SUPPORT

## Sp Cine

## RioFilme

## Itaú Cultural

## PROMOÇÃO / PROMOTION

## Valor Econômico

## Canal Brasil

## PRODUZIDO POR / PRODUCED BY

## Circunstância Cinematográfica

## e Produções Artísticas Ltda.



# AGRADECIMENTOS ACKNOWLEDGEMENTS

Academy of Motion Picture Arts and Sciences	Ana Amélia Macedo	Claudio Willer	Geraldo Ribeiro
Business Doc Europe	Ana Carolina	Cleber Papa	Gilmar Machado
Canal Azul	Ana Carolina Lima	Consuelo Lins	Giovanna Patane Giovanini
CTAv	Ana Dias de Andrade	Cristiano Guimarães	Giselia Martins
Danish Film Institute	Ana Oliveira	Danielle Cordeiro	Glauca Assis Arez
DOK Leipzig	Ana Paula Ribeiro	Danilo Cymrot	Graziela Marcheti Gomes
EICTV – Escuela Internacional de Cine y TV	André de Lima	Danilo Santos de Miranda	Guilherme Guimarães
ESPN	André Saddy	Danilo Soares	Guilherme Mariano
Festival de Cannes – Marché du Film	Andre Taiariol Oliveira	Daphini Lima	Guilherme Santana
IDFA – International Documentary Film Festival Amsterdam	Andrea Francez	Débora Lopes	Gustavo Breno
IMCINE – Instituto Mexicano de Cinematografía	Andrea Nathan	Deborah Dourado	Helena Pelegrino
Instituto Moreira Salles	Andrés DiTella	Dilson Neto	Hilton Hida
Itaú Cultural	Anne Marie Kurstein	Dimitri Bittencourt	Humberto Vieira Mota
RioFilme – Distribuidora de Filmes S/A	Anne Pradel	Diogo Oliveira	Hussain Currimbhoy
Sesc São Paulo	Antonio Manuel Teixeira Mendes	Douglas Coury	Iago Almeida M. de Almeida
Sesc TV	Ariadne Mazzetti	Eduardo Escorel	Idê Lacreata
Spicine – Empresa de Cinema e Audiovisual de São Paulo S/A	Ariel Freitas	Eduardo Figueira	Igor Ferreira Campanha
Swedish Film Institute	Arthur Fontes	Eduardo Mazzilli de Vassimon	Ivan Giroud
	Arthur Fontes	Eduardo Saron	Ivana Jinkings
	Bárbara Trugillo	Eduardo Souza Mendes	Ivo Ribeiro
	Bernardo Loyola	Ehsan Khoshbakht	Januario Santis
	Betsy McLaine	Elenice Cardoso de Souza	Jean Thomas Bernardini
	Bianca Alcântara	Eliana P. Barleta	Joana Nogueira Lima
	Brisa Torres	Eliete Moraes	Joana Passi
	Bruno Fischetti	Emília Silveira	Joana Reiss Fernandes
	Bruno Machado	Emma de Oliveira	João Moreira Salles
	Camila Coelho	Erick Bretas	João Ricardo Cotrim Dias
	Camila Leal	Eugenio Puppo	Joel Yamaji
	Camila Lopes	Eve Pekelman	Jorge Bodanzky
	Camila Roque	Fabio Pereira	José Barros
	Candido Bracher	Fabricio Amaral	José de Souza Martins
	Carlos Ebert	Felipe Rufino	José Otavio
	Carlos Eduardo Lins da Silva	Fernanda Bastos	Julia Sottili
	Carlos Gabriel Pergoraro	Fernanda Ferrão	Julia Teles
	Carlos Mendes Pinheiro Jr.	Fernando Grostein Andrade	Juliano Tuschler
	Carlos Nader	Fernando Vieira de Mello	Julio Cesar Marino dos Santos
	Carol Bernardes	Florence Pollet	Karen Marinho
	Catherine Bizern	Frico Guimarães	Katarzyna Wilk
	Cecilia Ferreira de Nichile	Gabriela Fiori Hagemann	Ken Okubo
	Célio Franceschet	Soares	Kety Nassar
	Claudiney Ferreira	Gabriella Pereira Rocha	Kiko Mollica

Kleber Menezes	Mônica Vassimon	Sérgio Dávila
Laurien ten Houten	Mylenne Signe	Sidenia Freire
Leena Pasanen	Naum Kleiman	Simone Barbosa
Leonardo Cruz	Nick Cunningham	Simone Gomes
Letícia Santinon	Nina Valentini	Simone Oliveira
Ligia Ribeiro da Costa	Noemi Rosa	Suamit Marques Barreiro
Lilian Hargreaves	Orlando Margarido	Susana de Sousa Dias
Lívia Pinheiro	Orwa Nyrabia	Sydney dos Santos
Lúcia K. Stumpf	Oswaldo Rufino	Taina Moraes
Lucy Walker	Paula Bertola	Tarciana Nascimento
Luis Alves	Paulo Mendonça	Tatiane A. Ferreira
Luis Felipe Labaki	Paulo Rufino	Teixeira Mendes
Luiz Carlos Barreto	Pedro Morganti	Teresa Cristina Ralston
Luke Brawley	Philippa Kowarsky	Botelho Bracher
Lyara Oliveira	Philippe Nogueira	Teresinha Cipolotti
Marcela Cotrim	Pierre-Alexis Chevit	Thaiane Koppe
Marcella Affonso	Produções Cinematográficas LC Barreto Ltda	Thais Joriatti
Maria Beatriz Cardoso	Raphael Pereira de Brito	Thiago Freire
Marcelo Barboza Rocha	Raquel Rezende	Thiago Gallego
Marcelo Machado	Regina Fernandes	Thiago Martins
Marcelo Rocha dos Santos	Regina Salete Gambini	Thiago Ramos
Marcelo Zkat	Renan Daniel	Thiago Silva Azevedo
Marcia Scapaticio da Silva	Renata Martins	Tila Chitunda
Marcus Fernando	Ricardo Aidar	Tom Oyer
Mari Stockler	Ricardo Calil	Ugo Giorgetti
Maria Cecilia Ferreira de Nichile	Ricardo Gandour	Vanessa de Souza
Maria José Guimarães Labaki	Ricardo Ohtake	Vania de Souza
Mariana Gago	Ricardo Shimabukuro Tayra	Vera Lúcia Silva Nascimento
Marília Neustein	Roberta Canuto	Vicente Di Cunto
Marília Santos	Roberta da Costa Val	Vitaly Mansky
Marília Scalzo	Roberto Berliner	Viviane Ferreira
Marina Burity	Roberto Silvestri	Vladimir Carvalho
Mariô Carneiro	Robinson Borges	Wallace Ribeiro Santos
Marjorie Arantes	Rodrigo Gerace	Walter Hardt de Siqueira
Mark Cousins	Rodrigo Malfitani	Walter Salles
Marlene Vicent	Rosane Pavam	Wesley Santana
Mauricio Hirata	Sandra Gallo Bergamini	Will Lennon
Mayara Leticia Viana	Sandra Moreira	
Milton Freitas	Sandro Toledo	
Mônica Ribeiro	Sara Rüster	

Os *stills* dos filmes foram gentilmente cedidos pelos realizadores, assim como os retratos dos participantes. Todos os esforços foram feitos para contatar os autores das demais imagens. Em caso de omissão, por favor reportar pelo e-mail: [info@etudoverdade.com.br](mailto:info@etudoverdade.com.br)

All movie stills are courtesy of the filmmakers, as well as the pictures of the participants. All efforts have been made to contact the owners of the images' rights. In case anything has been omitted, please report to: [info@etudoverdade.com.br](mailto:info@etudoverdade.com.br)

# É Tudo Verdade It's All True 2023

13 A 23 DE ABRIL

APRIL 13TH – 23RD

[www.etudoverdade.com.br](http://www.etudoverdade.com.br)

[www.itsalltrue.com.br](http://www.itsalltrue.com.br)

APOIO / SUPPORT

 baticum.music



CENTRO TÉCNICO DO AGRONEGÓCIO  
SINA | SECULT | FUTURE | BRASIL

edt.



IMS

MELIÃ  
PAULISTA  
BRAZIL

MISTIKA



PROMOÇÃO / PROMOTION

CANAL  
BERA  
SIL

Valor ECONÔMICO

MINISTÉRIO DO TURISMO, SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA,  
GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO, por meio da SECRETARIA DE CULTURA  
E ECONOMIA CRIATIVA, e ITAÚ apresentam / present

# É Tudo Verdade It's All True 2022



PATROCÍNIO / SPONSORSHIP



PARCERIA / PARTNERSHIP



APOIO CULTURAL / CULTURAL SUPPORT

Spcine



GOVERNO E  
INTEGRIDADE  
PÚBLICA

RIOFILME



REALIZAÇÃO / COORDINATION

SECRETARIA ESPECIAL DA  
CULTURA  
MINISTÉRIO DO  
TURISMO



FOTO: PHOTO LUIZ CARLOS BARRETO